

Qualitätssicherungsforderungen an Luftfahrtlieferanten der Premium AEROTEC (QARAS)

Quality Assurance Requirements to Aviation Suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Ausgabe/Issue F

29.01.2020

Seite/Page: 1 von/of 126

Ersatz für/Replacement for:
Ausgabe E/ Issue E
vom/of: 22.10.2018

INHALT

- 1 Zweck der Anweisung
- 2 Geltungsbereich
- 3 Zusätzliche Unterlagen
- 4 Verantwortlichkeiten
- 5 Begriffe und Abkürzungen
- 6 Qualitätssicherungsforderungen an Luftfahrtlieferanten der Premium AEROTEC (QARAS)

CONTENTS

- 1 Purpose of Procedure
- 2 Applicability
- 3 Additional documents
- 4 Responsibilities
- 5 Abbreviations and definitions
- 6 Quality Assurance Requirements to Aviation Suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

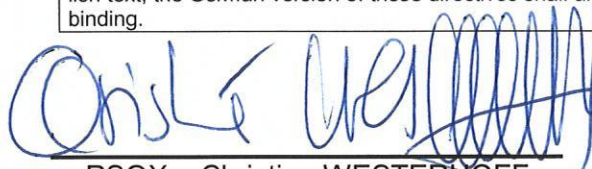
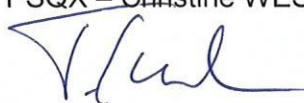


ANLAGE

- 1 Qualitätssicherungsforderungen an Luftfahrtlieferanten der Premium AEROTEC (QARAS) -Compliance-Analyse- Matrix (QARAS-CAM)

APPENDIX

- 1 Quality Assurance Requirements to Aviation Suppliers of Premium AEROTEC (QARAS) - Compliance-Analysis Matrix (QARAS –CAM)

All directives are originally compiled, checked and approved in the German language. In case of discrepancies which could result from possible translation errors or wrong interpretation of the English text, the German version of these directives shall always be binding.

Erstellt/Prepared	 PSQX – Christine WESTERHOFF	29.01.2020 Datum/Date
Geprüft/Approved	 PSQ – Thomas GUTBIER	29.01.2020 Datum/Date
Geprüft/Approved	 PQ – Andreas SCHUMANN	06.02.20 Datum/Date
Freigegeben/Released	 PQ – Dieter ETZOLD	18.02.2020 Datum/Date

Änderungsstand / Revision status

Ausgabe Issue	Ersteller Author	Seiten Pages	Datum Date	Bemerkung Remarks
1	Wörl	1 - 40	15.05.2011	Ersatz für QV-A7.4-01-00 Replacement for QV-A7.4-01-00
2	Wörl	1 - 40	10.07.2012	Anpassung an den IAQG-Standard 9100:2009, diverse redaktionelle Änderungen Abschnitt 3.1 und 5 Adaptation to the IAQG standard 9100:2009, diverse editorial changes section 3.1 and 5
C	Westerhoff	1 -109	22.02.2017	Umfassende Überarbeitung und Erweiterung des Geltungsbereiches auf Zulieferer von Standard Parts, Semi-finished Products, Material, Mess- und Prüfdienstleister und Kalibrierlabore Comprehensive review and extension of the scope of application to suppliers of standard parts, semi-finished products, material, measur- ing and test service provider and calibrating labs
D	Westerhoff	1 – 122 ,	22.09.2017	Anpassung an den IAQG-Standard 9100:2017 bzw. 9120:2017 Adaption to IAQG-Standard 9100:2017 or IAQG-Standard 9100:2017
E	Westerhoff	1 – 120	22.10.2018	Im Wesentlichen Ergänzung der Forderungen der IAGQ Standards 9114 und 9117; Alle Än- derungen bzw. Ergänzungen sind neben dem QARAS-Code gekennzeichnet mit *geändert* bzw. *neu* Basically addition of the requirements of the IAQG standards 9114 and 9117; All changes or additions are shown by the word "changed" or *new* beside the QARAS code
F	Westerhoff	1 – 126	29.01.2020	Änderungen zur vorherigen Ausgabe sind gekennzeichnet mit *geändert* oder *neu* Kapitel 1-5 und die Spalten Logistidienstleister und Archivierungsdienstleister wurden in die An- wendbarkeits-Matrix neu aufgenommen Changes compared to the prior issue are marked by *changed* or *new*, chapters 1-5 and the columns Logistics Service Providers and Archiving Service Providers have been added to the applicability matrix

Inhaltsverzeichnis

Table of content

1	Zweck der Anweisung	1	Purpose of procedure
1.1	Kaskadierung an Unterauftragnehmer	1.1	Cascading to sub contractors
1.2	Allgemeine Qualitätssicherungsvereinbarung (AQSV)	1.2	General quality assurance agreement (AQSV)
1.3	Individuelle Qualitätssicherungsvereinbarung (IQSV)	1.3	Individual quality assurance agreement (IQSV)
1.4	Sorgfaltspflicht	1.4	Due diligence
1.5	Ansprechpartner	1.5	Contact
1.6	Nummerierungssystematik und Anwendungshinweise	1.6	Numbering system and instructions for use
2	Geltungsbereich	2	Applicability
3	Zusätzliche Unterlagen	3	Additional documents
3.1	Zusätzlich anzuwendende Unterlagen	3.1	Additionally applicable documents
3.2	Referenzunterlagen	3.2	Reference documents
4	Verantwortlichkeiten	4	Responsibilities
5	Begriffe und Abkürzungen	5	Terms and abbreviations
6	Qualitätssicherungsforderungen an Luftfahrtlieferanten der Premium AEROTEC	6	Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC
6.1	Freigabe als Luftfahrtlieferant der Premium AEROTEC	6.1	Release as aviation supplier of Premium AEROTEC
6.2	Zutrittsrecht und Auskunftserteilung	6.2	Right of access and obligation to give information
6.3	Lieferung mit Freigabebescheinigung, Direktlieferung	6.3	Delivery with Authorised Release Certificate, Direct Delivery

Inhaltsverzeichnis –Fortsetzung-

Table of content –continuation-

Von Kapitel 6.4 bis Kapitel 6.10 entsprechen die **fettgedruckten** Ziffern der Nummerierung des IAQG-Standards 9100:2018 bzw. 9120:2018.

From chapter 6.4 to chapter 6.10 the **bold** numbers correspond to the numbering of the IAQG standard 9100:2018 or 9120:2018.

6.4.	Kontext der Organisation	6.4.	Conetxt of the organisation
6.4.1	Verstehen der Organisation und ihres Kontextes	6.4.1	Understanding the organisation and its context
6.4.2	Verstehen der Erfordernisse und Erwartungen interessierter Parteien	6.4.2	Understanding the needs and expectations of interested parties
6.4.3	Festlegen des Anwendungsbereichs des Qualitätsmanagementsystems	6.4.3	Determining the scope of the quality management system
6.4.4	Qualitätsmanagementsystem und seine Prozesse	6.4.4	Quality management system and its processes
6.4.4.1	Aufbau und Aufrechterhaltung des Qualitätsmanagementsystems*	6.4.4.1	Constitution and maintaining the quality management system*
6.4.4.2	Dokumentation des Qualitätsmanagementsystems*	6.4.4.2	Documentation of the Quality Management System*
6.5	Führung	6.5	Leadership
6.5.1	Führung und Verpflichtung	6.5.1	Leadership and commitment
6.5.1.1	Allgemeines	6.5.1.1	General
6.5.1.2	Kundenorientierung	6.5.1.2	Customer focus
6.5.2	Politik	6.5.2	Policy
6.5.2.1	Festlegung der Qualitätspolitik	6.5.2.1	Establishing the quality policy
6.5.2.2	Bekanntmachung der Qualitätspolitik	6.5.2.2	Communicating the quality policy
6.5.3	Rollen, Verantwortlichkeiten und Befugnisse in der Organisation	6.5.3	Organisational roles, responsibilities and authorities
6.6	Planung	6.6	Planning
6.6.1	Maßnahmen zum Umgang mit Risiken und Chancen	6.6.1	Actions to address risks and opportunities
6.6.1.1	Bestimmung von Risiken und Chancen*	6.6.1.1	Determination of risks and opportunities*
6.6.1.2	Planung der Maßnahmen zum Umgang mit Risiken und Chancen*	6.6.1.2	Measures for dealing with risks and opportunities*
6.6.2	Qualitätsziele und Planung zu deren Erreichung	6.6.2	Quality objectives and planning to achieve them
6.6.2.1	Festlegung der Qualitätsziele*	6.6.2.1	Establishing the quality objectives*

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel *keine* eigene Überschrift

* There is *no* headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

Inhaltsverzeichnis –Fortsetzung-

Table of content –continuation-

6.6.2.2	Planung zur Erreichung der Qualitätsziele*	6.6.2.2	Planning to achieve the quality objectives*
6.6.3	Planung von Änderungen	6.6.3	Planning of changes
6.7	Unterstützung	6.7	Support
6.7.1	Ressourcen	6.7.1	Resources
6.7.1.1	Allgemeines	6.7.1.1	General
6.7.1.2	Personen	6.7.1.2	People
6.7.1.3	Infrastruktur	6.7.1.3	Infrastructure
6.7.1.4	Prozessumgebung	6.7.1.4	Environment for the operation of Processes
6.7.1.5	Ressourcen zur Überwachung und Messung	6.7.1.5	Monitoring and measuring resources
6.7.1.5.1	Allgemeines	6.7.1.5.1	General
6.7.1.5.2	Messtechnische Rückführbarkeit	6.7.1.5.2	Measurement traceability
6.7.1.6	Wissen der Organisation	6.7.1.6	Organisational knowledge
6.7.2	Kompetenz	6.7.2	Competence
6.7.3	Bewusstsein	6.7.3	Awareness Communication
6.7.4	Kommunikation	6.7.4	Communication
6.7.5	Dokumentierte Information	6.7.5	Documented information
6.7.5.1	Allgemeines	6.7.5.1	General
6.7.5.2	Erstellen und Aktualisieren	6.7.5.2	Creating and updating
6.7.5.3	Lenkung dokumentierter Information	6.7.5.3	Control of documented information
6.7.5.3.1	Verfügbarkeit und Schutz dokumentierter Information*	6.7.5.3.1	Availability and protection of documented information*
6.7.5.3.2	Verteilung, Aufbewahrung und Erhal- tung dokumentierter Information*	6.7.5.3.2	Distribution, storage and preservation of documented information*
6.8	Betrieb	6.8	Operation
6.8.1	Betriebliche Planung und Steue- rung	6.8.1	Operational planning and control
6.8.1.1	Betriebliches Risikomanagement (nur IAQG-Standard 9100:2018)	6.8.1.1	Operational risk management (only IAQG standard 9100:2018)

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel *keine* eigene Überschrift

* There is *no* headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

Inhaltsverzeichnis –Fortsetzung-

Table of content –continuation-

6.8.1.2	Konfigurationsmanagement	6.8.1.2	Configuration management
6.8.1.3	Produktsicherheit (nur IAQG-Standard 9100:2018)	6.8.1.3	Product safety (only IAQG standard 9100:2018)
6.8.1.4	Verhinderung gefälschter Teile	6.8.1.4	Prevention of counterfeit parts
6.8.1.5	Verhinderung von Teilen zweifelhafter Herkunft (nur IAQG-Standard 9120:2018)	6.8.1.5	Prevention of suspected unapproved parts (only IAQG standard 9120:2018)
6.8.2.1	Kommunikation mit dem Kunden	6.8.2.1	Customer communication
6.8.2.2	Bestimmen von Anforderungen an Produkte und Dienstleistungen	6.8.2.2	Determining the requirements for products and services
6.8.2.3	Überprüfen der Anforderungen an Produkte und Dienstleistungen	6.8.2.3	Review of the requirements for products and services
6.8.2.3.1	Prüfung von Anfragen / Angebotsabgabe*	6.8.2.3.1	Examination of requests / submission of tender*
6.8.2.3.2	Dokumentierte Information über die Anforderungen an Produkte und Dienstleistungen*	6.8.2.3.2	Documented information about the requirements for products and services*
6.8.2.4	Änderungen von Anforderungen an Produkte und Dienstleistungen	6.8.2.4	Changes to requirements for products and services
6.8.3	Entwicklung von Produkten und Dienstleistungen	6.8.3	Design and development of products and services
6.8.4	Steuerung von extern bereitgestellten Prozessen, Produkten und Dienstleistungen (Beschaffung)	6.8.4	Control of externally provided processes, products and services (Purchasing)
6.8.4.1	Allgemeines	6.8.4.1	General
6.8.4.1.1	Überwachung externer Anbieter*	6.8.4.1.1	Surveillance of external providers*
6.8.4.2	Art und Umfang der Steuerung (externer Anbieter)	6.8.4.2	Type and extent of control (of external providers)
6.8.4.3	Information für externe Anbieter	6.8.4.3	Information of external providers
6.8.5	Produktion und Dienstleistungserbringung	6.8.5	Production and service provision
6.8.5.1	Steuerung der Produktion und Dienstleistungserbringung	6.8.5.1	Control of production and service provision
6.8.5.1.1	Lenkung von Einrichtungen, Werkzeugen und Softwareprogrammen	6.8.5.1.1	Control of equipment, tools and software programs
6.8.5.1.2	Validierung und Lenkung von speziellen Prozessen (nur IAQG-Standard 9100:2018)	6.8.5.1.2	Validation and control of special processes (only IAQG standard 9100:2018)

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

* There is no headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

Inhaltsverzeichnis –Fortsetzung-**Table of content –continuation-**

6.8.5.1.3	Verifizierung des Produktionsprozesses (Erstmusterprüfung) (nur IAQG-Standard 9100:2018)	6.8.5.1.3	Production process verification (only IAQG standard 9100:2018) (First Article Inspection)
6.8.5.2	Kennzeichnung und Rückverfolgbarkeit	6.8.5.2	Identification and traceability
6.8.5.3	Eigentum der Kunden oder der externen Anbieter	6.8.5.3	Property belonging to customers and external providers
6.8.5.4	Erhaltung	6.8.5.4	Preservation
6.8.5.5	Tätigkeiten nach der Lieferung	6.8.5.5	Post-delivery activities
6.8.5.6	Überwachung von Änderungen	6.8.5.6	Control of changes
6.8.6	Freigabe von Produkten und Dienstleistungen	6.8.6	Release of products and services
6.8.7	Steuerung nicht konformer Ergebnisse	6.8.7	Control of nonconforming outputs
6.8.7.1	Maßnahmen bei nicht konformen Ergebnissen*	6.8.7.1	Measures in case of nonconforming outputs*
6.8.7.2	Aufbewahrung der Dokumentation von nicht konformen Prozessergebnissen*	6.8.7.2	Storage of documentation of nonconforming outputs*
6.9	Bewertung und Leistung	6.9	Performance evaluation
6.9.1	Überwachung, Messung, Analyse und Bewertung	6.9.1	Monitoring, measurement, analysis and evaluation
6.9.1.1	Allgemeines	6.9.1.1	General
6.9.1.2	Kundenzufriedenheit	6.9.1.2	Customer satisfaction
6.9.1.3	Analyse und Auswertung	6.9.1.3	Analysis and evaluation
6.9.2	Internes Audit	6.9.2	Internal audit
6.9.2.1	Gründe für das interne Audit*	6.9.2.1	Reasons for the internal audit*
6.9.2.2	Planung, Durchführung und Nachbereitung von internen Audits*	6.9.2.2	Planning, performance and post-processing of internal audits*
6.9.3	Managementbewertung	6.9.3	Management review
6.9.3.1	Allgemeines	6.9.3.1	General
6.9.3.2	Eingaben für die Managementbewertung	6.9.3.2	Management review inputs
6.9.3.3	Ergebnisse der Managementbewertung	6.9.3.3	Management review outputs

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel *keine* eigene Überschrift

* There is *no* headline for this chapter in IAQG Standard 9100:20127 or 9120:2018

Inhaltsverzeichnis –Fortsetzung-

Table of content –continuation-

6.10	Verbesserung	6.10	Improvement
6.10.1	Allgemeines	6.10.1	General
6.10.2	Nichtkonformität und Korrekturmaßnahmen	6.10.2	Nonconformity and corrective action
6.10.2.1	Maßnahmen im Fall von Nichtkonformitäten*	6.10.2.1	Actions in case of nonconformities*
6.10.2.2	Dokumentation von Nichtkonformitäten*	6.10.2.2	Documentation of nonconformities*
6.10.3	Fortlaufende Verbesserung	6.10.3	Continual improvement
6.11	Besondere Anforderungen an Archivierungs-Dienstleister**	6.11	Specific requirements to archiving service providers**

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel *keine* eigene Überschrift

* There is *no* headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

** Kapitel ist nicht Bestandteil des IAQG-Standards 9100:2018 bzw. 9120:2018

** Chapter is not part of IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

1 Zweck der Anweisung

Das vorliegende Dokument enthält die Qualitätssicherungsforderungen des genehmigten Herstellungsbetriebes Premium AEROTEC (DE.21G.0230) an Luftfahrtlieferanten.

Sie sollen sicherstellen, dass der von Premium AEROTEC bezogene Beauftragungsgegenstand in Übereinstimmung mit den anzuwendenden Konstruktionsdaten des genehmigten Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung sowie den Anforderungen der zuständigen Behörden realisiert wird, sich in einem betriebssicheren Zustand befindet und eine störungsfreie Lieferkontinuität gewährleistet ist.

1.1 Kaskadierung an Unterauftragnehmer

Die vorliegenden Qualitätssicherungsforderungen sind vom Auftragnehmer im relevanten Umfang in Form einer schriftlichen Vereinbarung an etwaige Unterauftragnehmer zu kaskadieren.

1.2 Allgemeine Qualitätssicherungsvereinbarung (AQSV)

Die vorliegenden Qualitätssicherungsforderungen stellen in Verbindung mit dem Liefervertrag oder einer entsprechenden Vereinbarung eine **Allgemeine Qualitätssicherungsvereinbarung (AQSV)** dar und liegen jeder Beauftragung (Produkte und Dienstleistungen, im Folgenden gemeinsam „Beauftragungsgegenstand“ genannt) für die vereinbarte Beauftragungskategorie / -art zugrunde. Siehe hierzu auch Kapitel 1.6.

1.3 Individuelle Qualitätssicherungsvereinbarung (IQSV)

Jegliche Abweichung von den vorliegenden Qualitätssicherungsforderungen erfordert die Anpassung des Forderungskatalogs mittels einer individuellen Qualitätssicherungsvereinbarung (IQSV).

Zu diesen Abweichungen gehören insbesondere:

- der Ausschluss einzelner Forderungen
- die Einschränkung einzelner Forderungen
- die Änderung einzelner Forderungen
- die Erweiterung einzelner Forderungen
- die Ergänzung weiterer Forderungen.

1 Purpose of procedure

This document contains the quality assurance requirements of the approved production organisation Premium AEROTEC (DE.21G.0230) for aviation suppliers.

It has to ensure that the ordered item acquired by Premium AEROTEC will be realized in accordance with the applicable design data of the approved design organisation / holder of type certification and the requirements of the competent authority, is in a condition for safe operation and a fault-free continuity of supply is guaranteed.

1.1 Cascading to sub contractors

The present quality assurance requirements are to be cascaded by the contractor, as applicable, in the form of a written arrangement to sub-contractors.

1.2 General quality assurance agreement (AQSV)

The present quality assurance requirements are a **general quality assurance requirement (AQSV)** and form, combined with the supply contract or a corresponding agreement, the basis of every assignment (products and services, hereinafter jointly referred to as "Ordered Item") for the agreed assignment category / type. See also chapter 1.6.

1.3 Individual quality assurance agreement (IQSV)

Any deviation of the present quality assurance requirements requires the adaptation of the catalogue of requirements by means of an individual quality assurance agreement (IQSV).

These deviations particularly include:

- the exclusion of single requirements
- the restriction of single requirements
- the change of single requirements
- the extension of single requirements
- the addition of further requirements.

Mündliche Absprachen sowie schriftliche Vereinbarungen jedweder Art, welche die Inhalte des vorliegenden Dokumentes betreffen und nicht Form einer IQSV dokumentiert werden, sind ungültig.

Verbal arrangements as well as written arrangements of any kind concerning the contents of the present document and not specified in an IQSV are invalid.

1.4 Sorgfaltspflicht

geändert

Bei erkannten Widersprüchlichkeiten

- innerhalb des vorliegenden Dokumentes oder
- des vorliegenden Dokumentes zu anderen, hierin referenzierten Dokumenten oder
- innerhalb der referenzierten Dokumente

ist vor Beginn der Auftragsausführung der *Strategische* Einkauf und die Supply Chain Quality der Premium AEROTEC zu kontaktieren, um eine Klärung herbeizuführen.

1.5 Ansprechpartner

Kontakt für den Auftragnehmer in allen Fragen zu den vorliegenden Qualitätssicherungsanforderungen ist immer der Strategische Einkauf und die Supply Chain Quality der Premium AEROTEC, d.h., es sind im Bedarfsfall immer beide Organisationseinheiten zu kontaktieren (sofern nachfolgend nicht ausdrücklich anders angegeben).

1.4 Due diligence

changed

In the case of known contradictions

- within the present document or
- of the present document and the other documents referred to in this or
- within the referenced documents

the contractor shall contact the Strategic Procurement Dpt. and the Supply Chain Quality Dpt. of Premium AEROTEC for clarification before starting order execution.

1.5 Contact

Contact for the contractor in all questions regarding the present quality assurance requirements is always the Strategic Procurement Dpt. and the Supply Chain Quality Dpt. of Premium AEROTEC, i.e., if required, both organisational units are always to be contacted (unless expressly otherwise provided in the following).

1.6 Nummerierungssystematik und Anwendungshinweise

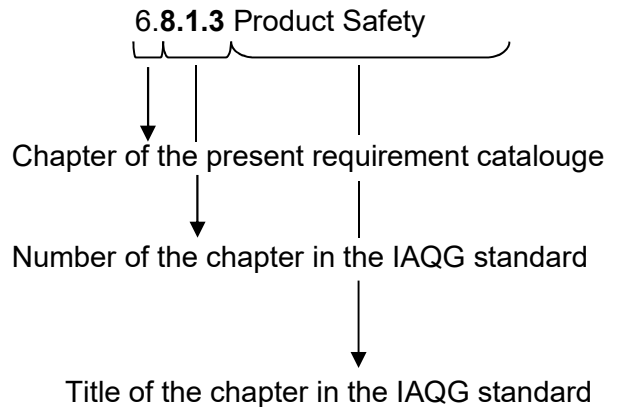
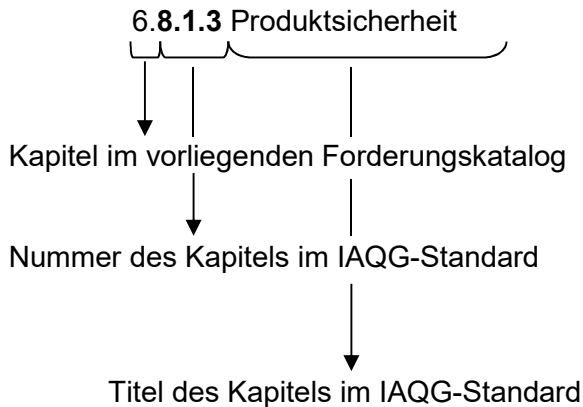
1.6 Numbering system and instructions for use

Die Nummerierung hinter der Ziffer 6 (ab Kapitel 6.4) ist analog zum IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 angelegt.

The numbering behind number 6 (from chapter 6.4) is done by analogy with the IAQG standard 9100:2018 or 9120:2018.

Beispiel:

Example:



Bzgl. der **Nummerierung der einzelnen Forderungen** (QARAS) gilt:

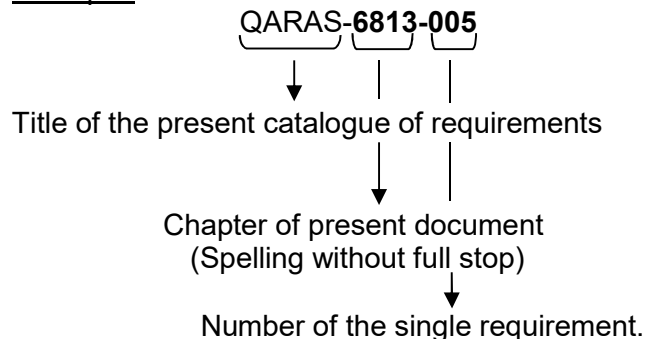
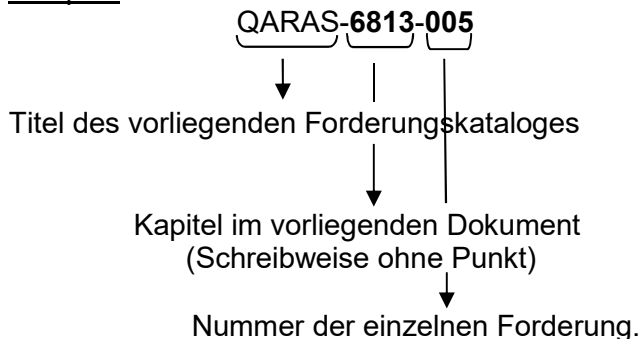
With regard to the **numbering of the individual requirements** (QARAS) the following applies:

Allen Forderungen im vorliegenden Dokument ist ein alphanumerischer Code zugeordnet. Der mittlere Teil dieses Codes (zwei- bis fünfstellig) ermöglicht die Zuordnung der jeweiligen Forderung zum entsprechenden Kapitel des IAQG-Standards. Der hintere Teil des Codes stellt eine innerhalb eines Kapitels fortlaufende Nummerierung dar.

An alphanumeric code is assigned to all requirements in the present document. The middle part of this code (two to five digits) allows the attribution to the respective requirement to the corresponding chapter of the IAQG standard. The rear part of the code is a continuous numbering within a chapter.

Beispiel:

Example:



Alle für den *Auftragnehmer* **zutreffenden Forderungen** (abhängig von der individuellen Beauftragungsart) sind in der Anwendungsmatrix mit „J“ gekennzeichnet (siehe Anlage 1).

All **requirements applicable** to the *contractor* (depending on the individual type of assignment) are correspondingly marked with “Y” in the requirements matrix (see Appendix A1).

Für welche Beauftragungsart der *Auftragnehmer* von Premium AEROTEC freigegeben ist, ist dem Liefervertrag bzw. einer ggf. ergänzend zum Vertrag erstellten AQSV oder IQSV und dem **Freigabe-Anschreiben** sowie dem dazugehörigen **Freigabe-Zertifikat** zu entnehmen (siehe QARAS-61-001).

For which assignment category / type the *contractor* has been released by Premium AEROTEC, can be found in the supply contract or in an AQSV or IQSV which is prepared in addition to the supply contract and the **release letter** and the related **release certificate** (see QARAS-61-001).

2 Geltungsbereich

2 Applicability

Die vorliegenden Qualitätssicherungsanforderungen gelten für alle *Luftfahrtlieferanten* der Premium AEROTEC (und damit einschließlich für die von Premium AEROTEC genehmigten *Unterauftragnehmer*, s. QARAS-6841-003). Die Forderungen schließen somit *Auftragnehmer* ein, die Premium AEROTEC für zivile und militärische Flugzeugbaumuster beliefern sowie diejenigen, die über eine behördliche Genehmigung als Herstellungsbetrieb verfügen und solche, die mit *Freigabebescheinigung* (z.B. EASA Form 1) liefern, **sofern bei den einzelnen Forderungen nicht ausdrücklich anders angegeben bzw. in einer IQSV geregelt** (siehe auch Kapitel 1.2).

The present quality assurance requirements apply to all *aviation suppliers* of Premium AEROTEC (therefore including the *sub-contractors* approved by Premium AEROTEC, see QARAS-6841-003). They include *contractors* who supply to Premium AEROTEC for civil as well as for military aircraft types as well as those who have an official approval as a production organisation and those who deliver with *release certificate* (e.g., EASA form 1), **unless not expressly otherwise provided in the individual requirements or in an IQSV** (see also chapter 1.2).

Die vorliegenden Qualitätssicherungsanforderungen finden keine Anwendung auf Qualitätssicherungs-Dienstleister der Kategorie „externe Auditoren“ der Premium AEROTEC. Aufgrund der Besonderheiten dieser Beauftragungsart werden die Forderungen der Premium AEROTEC mit Qualitätssicherungs-Dienstleistern individuell und auf Basis der QV-Z7.4-20-00 „Überwachung von Luftfahrtlieferanten“ geregelt.

The present quality assurance requirements do not apply to quality assurance service provider of the category “external auditors” of Premium AEROTEC. Due to the specific features of this type of commission the quality assurance requirements of Premium AEROTEC are agreed by an individual contract based on the QV-Z7.4-20-00 “Surveillance of Aviation Suppliers”).

3 Zusätzliche Unterlagen *geändert*

3 Additional documents *changed*

3.1 Zusätzlich anzuwendende Unterlagen

3.1 Additional applicable documents

Nachfolgend aufgeführte Dokumente sind im Zusammenhang mit den vorliegenden Qualitätssicherungsforderungen gültig und anzuwenden, soweit auf die Organisation des *Auftragnehmers* übertragbar.

The following documents apply in connection with the present quality assurance requirements and to be applied if applicable to the organisation of the *contractor*.

Sofern die aufgeführten Ausführungsanweisungen und Qualitätsmanagementverfahrensanweisungen der Premium AEROTEC oder darin referenzierte Dokumente dem *Auftragnehmer* nicht bekannt sind bzw. nicht zur Verfügung stehen, sind sie vom *Auftragnehmer* beim *Strategischen Einkauf* der Premium AEROTEC anzufordern.

If the above-mentioned execution instructions and quality management procedures of Premium AEROTEC or documents referred to therein are not known to the *contractor* or are not available, they shall be requested by the *contractor* from the *Strategic Purchasing* of Premium AEROTEC.

Öffentliche Normen sind aufgrund des Urheberrechtes vom *Auftragnehmer* selbst und auf eigene Kosten zu beschaffen.

Public standards are to be procured, because of the copyright by the *contractor* itself at own expense.

Sofern Forderungen aus den nachstehend aufgeführten Dokumenten für das zugrunde liegende Vertragsverhältnis nicht relevant sind, ist dies im Rahmen einer *IQSV* zu regeln (siehe Kapitel 1.2).

Provided that requirements from these documents are not relevant for the underlying contractual relationship, this is to be provided within the scope of an *IQSV* (see chapter 1.2).

AA-Z7.4-03	Erstmusterprüfung Lieferanten	für	AA-Z7.4-03	First article inspection for suppliers
AIA/NAS410	Richtlinien der FAA für das Training und die Qualifizierung für Personal von zerstörungsfreien Prüfungen		AIA/NAS410	Aerospace Industries Association / National Aerospace Standards 410
DIN EN 4179	Luft- und Raumfahrt - Qualifikation und Zulassung des Personals für zerstörungsfreie Prüfungen		DIN EN 4179	Aerospace series - Qualification and approval of personnel for non-destructive testing
DIN EN 9145 <i>*neu*</i>	Luft- und Raumfahrt - Anforderungen an die Produktqualitätsvorausplanung und das Produktionsteil-Freigabeverfahren		DIN EN 9145 <i>*new*</i>	Aerospace series - Requirements for Advanced Product Quality Planning and Production Part Approval Process

DIN EN 10204	Metallische Erzeugnisse - Arten von Prüfbescheinigungen	DIN EN10204	Metallic products - Types of in- spection documents
DIN EN ISO 9712	Zerstörungsfreie Prüfung – Qualifizierung und Zertifizierung von Personal der zerstörungs- freien Prüfung	EN ISO 9712	Non-Destructive-Testing – Qualification and Certification of NDT Personnel
DIN EN ISO 14001 <i>*neu*</i>	Umweltmanagementsysteme - Anforderungen mit Anleitung zur Anwendung	DIN EN ISO 14001 <i>*new*</i>	Environmental management systems - Requirements with guidance for use
DIN EN ISO/IEC 17025	Allgemeine Anforderungen an die Kompetenz von Prüf- und Kalibrierlaboratorien	DIN EN ISO/IEC 17025	General requirements for the competence of testing and cali- bration laboratories
DIN EN ISO/IEC 27001 <i>*neu*</i>	Informationstechnik - Sicher- heitsverfahren - Informationssi- cherheitsmanagementsysteme – Anforderungen	DIN EN ISO/IEC 27001 <i>*new*</i>	Information technology – Secu- rity techniques – Information se- curity management systems – Requirements
DIN ISO 11799 <i>*neu*</i>	Information und Dokumenta- tion - Anforderungen an die Aufbewahrung von Archiv- und Bibliotheksgut	DIN ISO 11799 <i>*new*</i>	Information and documenta- tion - Document storage re- quirements for archive and li- brary materials
DIN ISO 16245 <i>*neu*</i>	Information und Dokumenta- tion - Schachteln, Archivmap- pen und andere Umhüllungen aus zellulosehaltigem Material für die Lagerung von Schrift- und Druckgut aus Papier und Pergament	DIN ISO 16245 <i>*new*</i>	Information and documenta- tion - Boxes, file covers and other enclosures, made from cellulosic materials, for stor- age of paper and parchment documents
DIN EN ISO 19011 <i>*neu*</i>	Leitfaden zur Auditierung von Managementsystemen	DIN EN ISO 19011 <i>*new*</i>	Guidelines for auditing mana- gement systems
IAQG Standard 9102	Luft- und Raumfahrt - Quali- tätsmanagementsysteme - Anforderungen an die Erst- musterprüfung	IAQG Standard 9102	Aerospace series – Quality systems - First article inspec- tion requirements
IAQG Standard 9103 <i>*neu*</i>	Luft- und Raumfahrt - Quali- tätsmanagementsysteme - Management der Verände- rung der Haupteigenschaften	IAQG Standard 9103 <i>*new*</i>	Aerospace series - Quality man- agement systems - Variation management of key characteris- tics

IAQG Standard 9114	Luft- und Raumfahrt – Qualitätsmanagementsysteme – Leitfaden für die Direktanlieferung	IAQG Standard 9114	Aerospace Series – Quality Systems – Direct Ship Guidance for Aerospace Companies
IAQG Standard 9117	Luft- und Raumfahrt - Übertragene Produktfreigabeprüfung	IAQG Standard 9117	Aerospace Series - Delegated Product Release Verification
IAQG-Standard 9131	Luft- und Raumfahrt- Qualitätsmanagementsysteme – Nichtkonformitäts-Dokumentation	IAQG-Standard 9131	Quality Management Systems - Nonconformance Data Definition and Documentation
LN 9051	Luft- und Raumfahrt - Kennzeichnung geprüfter Bauteile bei der Herstellung und Instandhaltung von Luft- und Raumfahrzeugen	LN 9051	Aerospace - Identification marking of controlled components in the manufacture and maintenance of aircraft and space vehicles
QV-Z4.2-05-00	Aufbewahrung und Aufbewahrungsfristen von Nachweisdokumenten	QV-Z4.2-05-00	Storage and storage time for technical compliance documents
QV-Z6.2-02-00	Schulungskonzept des Qualitätsmanagements	QV-Z6.2-02-00	Quality Management Training Concept
QV-Z6.2-03-01	Zulassung von Personal für Schweißen und Hartlöten an Flugzeugbauteilen	QV-Z6.2-03-01	Qualification of Personnel for the Welding and Brazing of the Aircraft Components
QV-Z6.2-04-00	NDT-Verfahren, Leistungstest für Prüfpersonal	QV-Z6.2-04-00	NDT-Methods, Performance Test for Inspectors
QV-Z7.4-25-00	Überwachung der bei Lieferanten verwendeten Anstrichstoffe	QV-Z7.4-25-00	Surveillance of paintings used by suppliers
QV-Z7.5-06-00	Kennzeichnung von Baueinheiten	QV-Z7.5-06-00	Marking of Aircraft Items
QV-Z7.5-09-00	Lagerbedingungen für metallische Produkte	QV-Z7.5-09-00	Storage conditions for Metallic Products
QV-Z7.5-10-00	Vermeidung von Beschädigungen an Halbzeugen und Baueinheiten beim Transport, der Bereitstellung und während der Produktion	QV-Z7.5-10-00	Prevention of damage to semi-finished products and components during transport, preparation and production
QV-Z7.5-18-00	Sicherheitsklassen und Rückverfolgungspflicht von Bauteilen	QV-Z7.5-18-00	Safety classification and traceability of components

QV-Z7.5-18-01	Nachweisführung von rückverfolgungspflichtigen Bauteilen in Airbus Programmen	QV-Z7.5-18-01	Traceability of identifiable parts in Airbus Programs
QV-Z7.5-19-00	Kennzeichnung und Dokumentation von rückverfolgungspflichtigen Erzeugnissen	QV-Z7.5-19-00	Marking and documentation of traceability parts
QV-Z7.5-23-00	Lagerüberwachung	QV-Z7.5-23-00	Stores Control
QV-Z7.5-32-00	Erstmusterprüfung	QV-Z7.5-32-00	First Article Inspection
QV-Z8.3-04-00	Aussonderung von Baueinheiten und Materialien für Luftfahrzeuge	QV-Z8.3-04-00	Elimination of Aircraft Components and Materials
QV-Z8.3-11-00	Handhabung fehlerhafter Produkte	QV-Z8.3-11-00	Handling of non conforming products
QV-Z8.5-01-00	Verbesserungen beim Lieferanten: 8D-Reports und Stellungnahmen zu Abweichungen	QV-Z8.5-01-00	Improvement at suppliers and service providers: 8D-reports and comments on deviations
QV-Z8.5-02-00	Handhabung von Korrekturmaßnahmen / Vorbeugungsmaßnahmen	QV-Z8.5-02-00	Manage corrective actions / preventive actions

3.2 Referenzunterlagen**geändert****3.2 Reference documentation****changed**

Sofern nicht anders angegeben, ist stets die aktuelle Ausgabe des jeweiligen Dokumentes anzuwenden.

Unless specified otherwise, the latest edition of the document is always applicable.

AEB	Allgemeine Einkaufsbedingungen der Premium AEROTEC	GPC	General Purchasing Conditions of Premium AEROTEC
DIN EN ISO 9001 <i>*neu*</i>	Qualitätsmanagementsysteme – Anforderungen	DIN EN ISO 9001 <i>*new*</i>	Quality management systems - Requirements
IAQG Standard 9100	Qualitätsmanagementsysteme – Anforderungen an Organisationen der Luftfahrt, Raumfahrt und Verteidigung	IAQG Standard 9100	Quality Management Systems – Requirements for Aviation, Space and Defense Organisations
IAQG Standard 9120	Anforderungen für Händler und Lagerhalter der Luftfahrt, Raumfahrt und Verteidigung	IAQG Standard 9120	Quality Management Systems - Requirements for Aviation, Space and Defence Distributors
Verordnung (EU) Nr. 748/2012 der Kommission vom 03.08.2012 (Anhang 1, Teil 21, Hauptabschnitt A, Abschnitt G)	Festlegung der Durchführungsbestimmungen für die Erteilung von Lufttüchtigkeits- und Umweltzeugnissen für Luftfahrzeuge und zugehörige Produkte, Bau- und Ausrüstungsteile sowie die Zulassung von Entwicklungs- und Herstellungsbetrieben	Commission Regulation (EU) No. 748/2012 of 12 August 2012 (Annex 1, Part 21, main section A, section G)	Implementing rules for the airworthiness and environmental certification of aircraft and related products, parts and appliances, as well as for the certification of design and production organisations
LBA Merkblatt für genehmigte Hersteller bei der Vergabe von Arbeiten an Zulieferer, Ausgabe 1 vom 01.07.2015		LBA information sheet for manufacturers in awarding works to suppliers, Issue 1 of 01.07.2015	

4 Verantwortlichkeiten

Der *Auftragnehmer* ist verantwortlich dafür, dass die im vorliegenden Dokument aufgestellten Forderungen eingehalten werden.

4 Responsibilities

The *contractor* is responsible that the quality assurance requirements established in the present document are met.

5 Begriffe und Abkürzungen

Alle im Text des vorliegenden Dokumentes *kursiv* geschriebenen Begriffe und Abkürzungen sind in der folgenden Auflistung erklärt.

5 Terms and abbreviations

All terms and abbreviations in the text of this document written in italics are explained in the following list.

Abschließende Prüfung

Im Sinne des vorliegenden Dokumentes:
Der Begriff „abschließende Prüfung“ meint die finale Prüfung eines Produktes auf Konformität mit den anzuwendenden Konstruktionsdaten beim Auftragnehmer und somit vor Auslieferung an Premium AEROTEC

Final check

The term "final check" means the final check of a product for conformity with the applicable design data at the contractor and therefore before delivery to Premium AEROTEC

Aerostructure Products

Beauftragungskategorie (gem. Airbus GRAMS), beinhaltend die Beauftragungsarten Build to Print, Detail Parts und Extended Workbench (letztere beinhaltet Mess- und Prüfdienstleister aber nicht Kalibrierdienstleister)

Aerostructure products

Assignment category (according to GRAMS), including the commissioning types Build to Print, Detail Parts and Extended Workbench (the latter includes measurement and testing service providers, but no calibration service providers)

ANAC

Brasilianische Luftsicherheitsbehörde

ANAC

Agência Nacional de Aviação Civil

Anzuwendende Konstruktionsdaten

Genehmigte oder noch nicht genehmigte Konstruktionsdaten des genehmigten Entwicklungsbetriebes / Halter der Musterzulassung; Als Konstruktionsdaten im Sinne des vorliegenden Dokumentes gelten alle Unterlagen, die vom Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung zur Produktrealisierung zur Verfügung gestellt werden (z.B. Zeichnungen, Stücklisten, Spezifikationen, Fertigungs-, Mess- und Prüfanweisungen, Modelle)

Applicable design data

Approved or not yet approved design data of the approved design organisation / holder of type certification; design data for the purposes of the present document are all documents made available by the design organisation / holder of type certification for the product realisation (e.g., drawings, parts lists, specifications, manufacturing, measuring instructions and test instructions, models)

APQP

Kontinuierliches Projektmanagement für die Produkt- und Qualitätsplanung und für alle Phasen des Produktentstehungsprozesses

APQP

Advanced Product Quality Planning;
Continuous project management for the product planning and quality planning and for all phases of the product development process

AQSV	Allgemeine Qualitätssicherungsvereinbarung	AQSV	General Quality Assurance Agreement
Auftragnehmer	siehe: Luftfahrtlieferant	Contractor	see: Aviation supplier
Aufzeichnungen	Dokumententyp (in Schriftform oder elektronisch), der den Nachweis über ausgeführte Tätigkeiten oder erzielte Ergebnisse erbringt	Records	The document type (written or electronic) which proves the stated activities or achieved results
Bauabweichung (BA)	Unbeabsichtigte, dokumentationspflichtige und rückverfolgbare Abweichung von der Bauunterlage	Concession (BA)	Unintended, documentable and identifiable deviation from construction documentation
Bauakte	Zu einer Baugruppe gehörende Dokumentation, in welcher alle verbauten Komponenten mit FAUF-Nummer (ggf. ID-Nummer) und die verwendeten Verbindungselemente und Hilfsstoffe mit Chargennummer eingetragen werden	Construction file	Assembly-related documentation in which all installed components with FAUF number (if applicable ID number) and the used fasteners and auxiliary materials with batch number are entered
Bauunterlagen	Vom Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung zur Verfügung gestellte, anzuwendende Konstruktionsdaten (→ s. dort) zzgl. weiterer anzuwendender Dokumente wie z.B. öffentliche Normen = die Gesamtheit aller für eine Beauftragung anzuwendenden Dokumente	Construction documentation	Design data provided, to be used by the design organisation / holder of type certification (→ see there) including other applicable documents such as public standards = the set of all applicable documents for a assignment
Beauftragungstyp	Durch die Beauftragungstyp ist definiert, mit welchen Arbeiten ein Luftfahrtlieferant beauftragt wird; Die Beauftragungstypen sind Unterkategorien der Beauftragungskategorien <i>Aerostructure Products</i> (→ s. dort) und <i>Material Products</i> (→ s. dort)	Type of assignment	The type of assignment defines with which works an aviation supplier is commissioned; the types of assignment are subcategories of the assignment categories of <i>Aerostructure Products</i> (→ see there) and <i>material products</i> (→ see there)
Bestellunterlagen	Dokumente, die dem Auftragnehmer zur Vertragserfüllung zur Verfügung gestellt werden; Hierzu gehören z.B. Einzelbestellungen, Rahmenvereinbarungen, Abrufaufträge (sog. Call-Offs) und Kontrakte so wie alle darin referenzierten Dokumente	Purchase order documents	Documents which are made available to the contractor for the contract execution; these include e.g., single orders, framework agreements, call-offs and contracts as well as all documents referred to therein

Betriebsstoff	Material, das zur Herstellung eines Produktes benötigt wird, aber <i>nicht</i> in das Produkt eingeht (z.B. Kühlschmiermittel); → vgl. Hilfsstoffe	Working material	Material required for the manufacture of a product, which, however, is not included in the product (e.g. cooling lubricant); → cf. auxiliary materials
Build to Print	Beauftragungsart der Kategorie Aerostructure Products (→ s. dort), nach welcher der Lieferant mit der Herstellung von Montagebaugruppen oder Untergruppen nach Bauunterlage beauftragt wird	Build to print	Type of assignment of the category Aerostructure Products (→ see there) where the supplier shall manufacture assembly components or subassemblies in accordance with the design documentation
CA	Konfigurationsgesteuerte Baugruppe	CA	<u>C</u> onstituent <u>A</u> ssembly
Capability List	Liste aller Artikel für die ein genehmigter Herstellungsbetrieb vom Entwicklungsbetrieb oder einem anderen genehmigten Herstellungsbetrieb <u>und</u> von der zuständigen Behörde die Herstellungsgenehmigung erhalten hat	Capability List	List of all items for which an approved production organisation has received the manufacturing license from the design organisation or another approved production organisation and from the responsible authority
CoC	Prüfbescheinigung auf der Grundlage nicht-spezifischer Prüfung = Werksbescheinigung 2.1 gem DIN EN 10204; Bestätigt die Übereinstimmung eines Erzeugnisses mit den Bestellunterlagen	CoC	<u>I</u> nspection document on the basis of <u>n</u> on-specific inspection = certificate of compliance 2.1 acc. to DIN EN 10204; Confirms that a product conforms with the purchase order documents
Couple	Für die Beschaffung bei einem <u>bestimmten</u> Lieferanten freigegebenes Produkt (= Produkt-Lieferanten-Couple) bzw. freigegebener Prozess (=Prozess-Lieferanten-Couple)	Couple	Product released for procurement from a <u>p</u> articular supplier (= Product-Supplier-Couple) or released process (=Process-Supplier-Couple)
Decision 2010/016R, AMC Nr. 2	Verpflichtende Ergänzungen zu den Regularien der EASA im Europäischen Luftrecht (EU Verordnungen); einschließlich deren Auslegungsbestimmungen bzgl. der Lieferantenüberwachung unter Nutzung von QMS-Zertifikaten (ICOP)	Decision 2010/016R, AMC No. 2	Mandatory supplements to the EASA guidelines in the European air traffic law (EU regulations); including their interpretation provisions with regard to the supplier surveillance by means of QMS certificates (ICOP)

Desktop-Audit	Methode zur Überwachung und Risikoeinschätzung von Lieferanten; die Bewertung erfolgt anhand von Dokumenten und Datenmaterial ohne Vor-Ort-Besuch bei dem Lieferanten	Desktop audit	Method of monitoring and risk assessment for suppliers; assessment is conducted using the so-called documents and data material without on-site visit to the supplier
Detail Parts	Beauftragungsart der Kategorie Aerostructure Products(-> s. dort), nach welcher der Lieferant mit der Herstellung von Bauteilen oder kleineren Untergruppen nach Bauunterlage beauftragt wird	Detail parts	Type of assignment of the category Aerostructure Products (-> see there) where the supplier shall manufacture components or smaller subassemblies in accordance with the design documentation
Direct Delivery	Auftragnehmer der Premium AEROTEC liefert an den Kunden der Premium AEROTEC	Direct Delivery	Contractor Premium AEROTEC delivers to the customer of Premium AEROTEC
DO	Entwicklungsbetrieb	DO	<u>D</u> esign <u>O</u> rganisation
DO/IPO/PO-Vereinbarung	Vereinbarung zwischen einem genehmigten Entwicklungsbetrieb (DO), einem zwischengeschaltetem Herstellungsbetrieb (IPO) und einem Herstellungsbetrieb (PO)	DO/IPO/PO-Arrangement	Agreement between a <u>D</u> esign <u>O</u> rganisation / <u>I</u> ntermediate <u>P</u> roduction <u>O</u> rganisation and <u>P</u> roduction <u>O</u> rganisation
Dokument	Information und ihr Trägermedium (z.B. Aufzeichnungen, Spezifikationen, Zeichnungen auf Papier oder elektronischen Speichermedien)	Document	Information and data carrier (e.g., recordings, specifications, drawings on paper or electronic storage media)
EASA	Europäische Luftsicherheitsbehörde	EASA	<u>E</u> uropean <u>A</u> viation <u>S</u> afety <u>A</u> gency
Endprüfung	Im Sinne des vorliegenden Dokumentes: Finale Prüfung eines Produktes durch <i>den</i> genehmigten Herstellungsbetrieb, der auf Basis dieser Prüfung die luftrechtlich relevante Freigabebescheinigung (z. B. Form 1) ausstellt. In Abgrenzung dazu ist der Begriff „abschließende Prüfung“ zu sehen.	Final inspection	For purposes of this document: Final check of a product by the approved production organisation, which, on the basis of this test, issues the formally relevant certificate of approval (e. g. Form 1). In contrast to this, there is the term "final check"

ERP-System	IT-System zur rechtzeitigen und bedarfsgerechten Planung und Steuerung betrieblicher Ressourcen (z.B. SAP);	ERP system	<u>E</u> nterprise <u>R</u> esource <u>P</u> lanning system; IT system for the timely and needs-based planning and control of operational resources (e. g. SAP);
Extended Workbench	Beauftragungsart der Kategorie Aerostructure Products (-> s. dort) nach der der Auftragnehmer mit der Ausführung einzelner Prozessschritte nach Vorgabe der Premium AEROTEC (Fertigungsauftrag) beauftragt wird; Auch verlängerte Werkbank genannt	Extended Workbench	Assignment type of the category Aerostructure Products (-> see there) according to which the contractor is commissioned with the implementation of single process steps according to the specification of Premium AEROTEC (manufacturing order)
FAA	Luftsicherheitsbehörde der USA	FAA	<u>F</u> ederal <u>A</u> viation <u>A</u> dmistration
FAUF	<u>F</u> ertigung <u>a</u> uftrag	FAUF	Production Order
FiFo	Lagersystem, nach dem immer die älteste eingelagerte Einheit zuerst entnommen werden muss	FiFo	<u>F</u> irst <u>i</u> n – <u>F</u> irst <u>o</u> ut; Storage system according to which the oldest stored unit must always be taken first
FMEA	Fehlermöglichkeits- und -einflussanalyse (Auswirkungsanalyse)	FMEA	<u>F</u> ailure <u>M</u> ode and <u>E</u> ffects <u>A</u> nalysis
Freigabebescheinigung	Bescheinigung für Produkte, Bau- und Ausrüstungsteile gem. Verordnung (EU) Nr. 748/2012, Abschnitt 21.A.163 (bzw. der entsprechenden nationalen Verordnungen der USA, Brasilien und Kanada), die deren Übereinstimmung mit den anzuwendenden (freigegebenen oder nicht freigegebenen) Konstruktionsdaten bestätigt (z.B. EASA Form 1, JAA-Form1, FAA 8130-3, Transport Canada Form 24-0078), auch Lufttüchtigkeitsbescheinigung genannt	Release certificate	Certificate for products, components and equipment parts according to regulation (EU) No. 748/2012, section 21.A.163 (or the corresponding national regulations of the USA, Brazil and Canada) which confirms their compliance with the applicable (released or not released) design data (e.g., EASA form 1, JAA-Form 1, FAA 8130-3, Transport Canada Form 24-0078), also known as airworthiness certificate
FVK	<u>F</u> aserverstärkter <u>K</u> unststoff	FRP	<u>F</u> ibre- <u>r</u> einforced <u>p</u> lastic
Genehmigter Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung	Entwicklungsbetrieb mit behördlicher Genehmigung gem. Verordnung (EU) Nr. 748/2012, Anhang I, Teil 21, Hauptabschnitt A, Abschnitt J	Approved design organisation / holder of type certification	Design organisation with official approval according to regulation (EU) No. 748/2012, Annex I, part 21, main section A, section J

Genehmigter Herstellungsbetrieb	Herstellungsbetrieb mit behördlicher Genehmigung gem. Verordnung (EU) Nr. 748/2012, Anhang I, Teil 21, Hauptabschnitt A, Abschnitt G	Approved production organisation	Production organisation with official approval according to regulation (EU) No. 748/2012, Annex I, part 21, main section A, section G
Hilfsstoffe	Verbrauchsstoffe, welche für die Herstellung eines Produktes benötigt werden und in das Endprodukt mit eingehen (z.B. Klebstoff) → vgl. Betriebsstoffe	Auxiliary materials	Consumption materials needed for the production of a product and included into the end product (e.g. adhesive) → vgl. Working material
HTZ	<u>H</u> erstellerteile <u>z</u> eichen	HTZ	Manufacturer part number
IAQG	Internationale Vereinigung der Luftfahrtindustrie zur Entwicklung und Überwachung von Qualitätsstandards in der Luftfahrtindustrie	IAQG	<u>I</u> nternational <u>A</u> erospace <u>Q</u> uality <u>G</u> roup
ID-Baueinheit	Identifizierbare Baueinheit; Baueinheit, die vom Entwicklungsbetrieb in der Konstruktionsunterlage als identifizierbares Bauteil gekennzeichnet ist (z.B. Kennzeichnung als „ID“); ID-Teile können anhand der Bauakte einem bestimmten Luftfahrtgerät direkt zugeordnet werden, da die ID-Nummer des Bauteils in die Bauakte des Luftfahrtgerätes (MSN) eingetragen wird (z.B. serialisierte Baueinheiten)	ID part	Identifiable construction unit; Construction unit marked by the design organisation in the design documentation as an identifiable component (e.g., marking as “ID”); ID parts can be allocated directly by means of the construction file to a certain aircraft because the ID number of the part is entered into the construction file of the aircraft (MSN) during the installation (e.g., serialised construction units)
IPO	Zwischengeschalteter Herstellungsbetrieb (im Zusammenhang mit IPO/PO- bzw. DO/IPO/PO-Vereinbarung)	IPO	<u>I</u> ntermediate <u>P</u> roduction <u>O</u> rganisation (in connection with IPO/PO - or DO/IPO/PO arrangement)
IPO/PO-Vereinbarung	Vereinbarung zwischen einem zwischengeschalteten Herstellungsbetrieb und einem Herstellungsbetrieb	IPO-PO Agreement	Agreement between an <u>I</u> ntermediate <u>P</u> roduction <u>O</u> rganisation- <u>P</u> roduction and a <u>P</u> roduction <u>O</u> rganisation
IQSV	<u>I</u> ndividuelle <u>Q</u> ualitätssicherungs <u>v</u> ereinbarung	IQSV	<u>I</u> ndividual <u>Q</u> uality <u>A</u> ssurance <u>A</u> greement

Kalibrierdienstleister	Im Sinne des vorliegenden Dokumentes: Auftragnehmer, bei dem der Beauftragungsgegenstand eine reine Kalibrierdienstleistung ist <u>oder</u> Auftragnehmer, der als Hersteller eines Mess- oder Prüfmittels dieses im Rahmen eines Wartungsvertrages kalibriert	Calibration service provider	For the purposes of present document: Contractor for whom the ordered item is a pure calibration service or contractor who calibrates under a maintenance contract as a manufacturer of a measuring or test equipment
LBA	<u>Luftfahrtbundesamt</u>	LBA	Federal Aviation Office
Lebenslaufakte	Dokument, in welchem u.a. die Prüfdaten, die Austauschteile und Wartungsintervalle zu einer identifizierbaren Baueinheit (ID-Baueinheit) ausgewiesen sind; ist Bestandteil des Fertigungsauftrages (FAUF) bei identifizierbaren (z.B. serialisierten) Baueinheiten	History Card	Document, in which among other things the test data, replacement parts and servicing intervals of an identifiable construction unit (ID unit) are listed; is part of the manufacturing order (FAUF) for identifiable (e.g., serialised) construction units
Luftfahrtlieferant	Anbieter, Hersteller oder Händler eines Liefergegenstandes (Produkt oder Dienstleistung) im Sinne der QV-Z7.4-22-00	Aviation Supplier	Provider, manufacturer or seller of a delivery item (product or service) within the meaning of QV-Z7.4-22-00
<i>Material</i> (als Beauftragungsart)	Beauftragungsart der Kategorie Material Products; Als Material im Sinne des vorliegenden Dokumentes gelten alle Produkte, die durch ihre chemischen, technischen oder physikalischen Eigenschaften spezifiziert sind und in Übereinstimmung mit den Standards des Kunden, des Herstellers oder nach internationalen Standards hergestellt werden; Material hat keine Geometrie (z.B. Chemikalien, Klebstoffe, Dichtmassen, Harze, Lacke)	<i>Material</i> (as a type of assignment)	Type of assignment of the category Material Products; materials within the meaning of the present regulation are all products which are described by their chemical, technical or physical properties and are produced according to the standards of the customer, manufacturer or international standards; material has no geometry (e.g., chemicals, adhesives, sealing compounds, resins, varnish)
	<u>Hinweis:</u> Diese Definition gilt nur in den Fällen, in denen der Begriff, in <i>Kursivschrift geschrieben ist</i> . Sofern ein Normalschrift geschrieben ist, gilt diese Einschränkung nicht.		<u>Note:</u> This definition applies only in cases where the term, is written <i>in italics</i> . If it is written in normal font, this restriction does not apply.

Material Products	Beauftragungskategorie, beinhaltend die Beauftragungsarten Specified Parts (→ s. dort), Standard Parts (→ s. dort), Semi-finished Products (→ s. dort) und Material (→ s. dort); vgl. Aerostructure Products	Material Products	Assignment category, including the types of assignment Specified Part (→ see there), Standard Parts (→ see there), Semi-finished products (→ see there) and material (→ see there); cf. Aerostructure Products
Messdienstleister	Organisationen, die Messungen durchführen sowie Organisationen, die NC-Programme für Koordinatenmessmaschinen erstellen, deren Ergebnis nicht durch eine anschließende Erstmusterprüfung verifiziert werden kann	Measuring service provider	Organisations which carry out measurements as well as organisations which create NC programmes for coordinate measuring machine which cannot be verified by a next First Article Inspection
Nadcap; Nadcap Commodity	Ein von Vertretern der Luft- und Raumfahrt und Verteidigungsindustrie gegründetes Programm, das standardisierte Qualitätssicherungsanforderungen für die Branche definiert und deren Einhaltung überwacht (insbesondere Spezialprozesse); Warengruppe des Nadcap-Systems (z.B. chemische Bearbeitung, zerstörungsfreie Prüfung, Wärmebehandlung)	Nadcap; Nadcap Commodity	<u>N</u> ational <u>A</u> erospace and <u>D</u> efense <u>C</u> ontractors <u>A</u> ccreditation <u>P</u> rogram; A programme established by representatives of the aerospace and defence industry which defines standardised quality assurance requirements for the industry and supervises their compliance (in particular special processes); Product group of the Nadcap system (e.g., chemical treatment, non-destructive testing, heat treatment)

OASIS	Webbasierte Datenbank der IAQG (s. dort), die Informationen über teilnehmende IAQG-Mitgliedsorganisationen enthält (z.B. Akkreditierungsstellen, Zertifizierungs-Organisationen, Auditoren, Zertifikate und Auditsergebnisse)	OASIS	<u>O</u> nline <u>A</u> erospace <u>S</u> upplier <u>I</u> nformation <u>S</u> ystem Web-based data base of the IAQG (see there) containing information about participating IAQG member organisations (e.g., accreditation bodies, certification organisations, auditors, certificates and audit results)
PLM	Datenbank zur Verwaltung von Produktinformationen über den gesamten Lebenszyklus eines Produktes hinweg (Datenverwaltung und Dokumenten-Management)	PLM	<u>P</u> roduct <u>L</u> ifecycle <u>M</u> anagement; Data base for the product information management beyond the entire product life cycle (data management and document management)
PO	Behördlich genehmigter Herstellungsbetrieb	PO	<u>P</u> roduction <u>O</u> rganisation; Production organisation approved by the aviation authority
Produkt	Im Sinne des vorliegenden Dokumentes: Baueinheit, Baugruppe, Normteil, Halbzeug, Material, Dienstleistung	Product	For the purposes of the present document: Construction unit, subassembly, standard part, semi-finished product, material, service
Prüfdienstleister	Organisation, die Prüfungen oder Versuche durchführt (auch Prüfungen, die der Absicherung eines Herstellungsprozesses dienen, z.B. chemische Analysen für Galvanikbäder) sowie Organisationen, die NC-Programme für Prüfmaschinen erstellen, deren Ergebnis nicht durch eine anschließende Erstmusterprüfung verifiziert werden kann	Test service provider	Organisation which carries out tests or trials (including tests which serve for the security of a production process, e.g., chemical analyses for electroplating baths) as well as organisations creating NC programmes for testing machines whose result cannot be verified by a subsequent First Article Inspection
QARAS	Qualitätssicherungsforderungen an Luftfahrtlieferanten	QARAS	<u>Q</u> uality <u>A</u> ssurance <u>R</u> equirements for <u>A</u> viation <u>S</u> uppliers
QM	<u>Q</u> ualitäts <u>m</u> anagement	QM	<u>Q</u> uality <u>M</u> anagement
QMH	<u>Q</u> ualitäts <u>m</u> anagement <u>H</u> andbuch	QMM	<u>Q</u> uality <u>M</u> anagement <u>M</u> anual
QMS	<u>Q</u> ualitäts <u>m</u> anagements <u>s</u> ystem	QMS	<u>Q</u> uality <u>M</u> anagement <u>S</u> ystem
QMS-Prozessmatrix	Anhang B.2 der DIN EN 9101	QMS process matrix	Annex B.2 of DIN EN 9101
QS	<u>Q</u> ualitätss <u>s</u> icherung	QA	<u>Q</u> uality <u>A</u> ssurance

QSPL	Liste der qualifizierten Spezialprozesse (z.B. von Airbus)	QSPL	<u>Q</u> ualified <u>S</u> pecial <u>P</u> rocesses <u>L</u> ist (e.g. from Airbus)
QTML	Liste der qualifizierten Prüfprozesse (z.B. von Airbus)	QTML	<u>Q</u> ualified <u>T</u> est <u>M</u> ethods <u>L</u> ist (e.g. from Airbus)
Qualifikation	Im Sinne des vorliegenden Dokumentes: Durch Ausbildung oder Erfahrung erworbene Fachkompetenz	Qualification	For the purposes of the present document: Professional competence acquired by training or experience
Qualifikationsplan	Im Sinne des vorliegenden Dokumentes: Aufstellung aller zur Erfüllung einer Tätigkeit erforderlichen Kompetenzen, die zur Erfüllung des Qualifikationsprofils zu schulen sind (mit Terminierung der erforderlichen Bildungsmaßnahmen)	Qualification plan	For the purposes of the present document: List of all competences required for an activity which are to be trained to meet the qualification profile (with scheduling of the required educational measures)
Qualifikationsprofil	Im Sinne des vorliegenden Dokumentes: Übersicht der zur Ausübung einer Tätigkeit / Besetzung eines Arbeitsplatzes erforderlichen Kompetenzen	Qualification profile	For the purposes of the present document: Overview of competences required for exercising an activity / occupation of a workplace
RFID	Technologie für Sender-Empfänger-Systeme zum automatischen und berührungslosen Identifizieren und Lokalisieren von Objekten mit Radiowellen	RFID	<u>R</u> adio <u>F</u> requency <u>I</u> dentification; Technology for transmitter and receiver systems for automatic and contactless identification and localization of objects with radio waves
Rückverfolgbar	Baueinheit kann anhand der Fertigungsdokumentation bis zur Materialcharge zurückverfolgt werden	Traceable	Construction unit can be traced back by means of the manufacturing documentation up to the material batch
Schlüsselposition	Person mit besonderer Verantwortung oder Kompetenz in Funktion / Position, die mit der Beauftragung in Zusammenhang steht. Dies können z.B. sein: Leiter von Organisationseinheiten der am Beauftragungsgegenstand beteiligten Fertigungsbereiche, Experten für Spezialprozesse (z.B. ZfP-Personal), Personal für Endkennzeichnung, Leiter und zuständiger Ansprechpartner Vertrieb, QMB.	Key position	Person with special responsibility or function / position competence which is related to the assignment. These can be: Manager of organisational units of the production areas related to the ordered item, experts for special processes (e.g., NDT personnel), staff for final marking, manager and responsible contact for distribution, QMR.
SIQ	Lieferantenfragebogen der Premium AEROTEC	SIQ	<u>S</u> upplier <u>I</u> nformation <u>Q</u> uestionnaire of Premium AEROTEC

Semi-finished Products	Beauftragungsart der Kategorie Material Products (-> s. dort); Der Begriff meint Halbzeuge, definiert als Produkte mit einfacher Geometrie, deren Funktion insbesondere bestimmt wird durch Eigenschaften des Ausgangsmaterials, nicht durch seine Geometrie (z.B. Platten, Stangen, Bleche); Es wird i.d.R. einer weiteren Verarbeitung unterzogen, die diese Eigenschaften verändern können	Semi-finished products	Type of assignment of the category Material Products (-> see there); the term means semi-finished products which are defined as products of simple geometry, whose function is particularly determined by the basic material properties, not by its geometry (plates, bars, sheets); it normally undergoes further processing that may change these properties
Strategischer Einkauf	Organisationseinheit der Premium AEROTEC, zuständig für Beschaffung und Lieferantenmanagement	Strategic procurement	Organisation unit of Premium AEROTEC, responsible for procurement and supplier management
Spezialprozess	Gem. IAQG Standard 9100: Prozess, dessen Endergebnis nicht durch nachfolgende Überwachung oder Messung verifiziert werden kann (ohne das Produkt zu zerstören); Im Sinne des vorliegenden Dokumentes: Jeder Fertigungs-/Mess-/Prüfprozess, der vom Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung als Spezialprozess klassifiziert ist	Special process	According to IAQG standard 9100: Process whose result cannot be verified by further surveillance or measurement without destroying the product; For the purposes of the present document: Every manufacturing / measuring / test process which is classified by the design organisation / holder of type certification as a special process
Specified Parts	Beauftragungsart der Kategorie Material Products (→ s. dort) nach der der Lieferant mit der Herstellung von Bauteilen beauftragt wird, die durch eine Norm / Spezifikation in Verbindung mit einer Bauunterlage (-> s. dort) definiert sind und mithilfe einer Technologie hergestellt werden, die weder durch den Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung noch durch Premium AEROTEC definiert wurde (z.B. Gussteile, Schmiedeteile, Spritzgussteile)	Specified parts	Type of assignment of category Material Products (→ see there) according to which the supplier is commissioned with the production of components which are defined by a standard / specification in connection with a construction documentation (-> see there) and are produced by use of a technology which was defined neither by the design organisation / holder of type certification nor by Premium AEROTEC (e.g., castings, forgings, injection-moulded parts)

Standard Parts	Beauftragungsart der Kategorie Material Products, nach der der Lieferant mit der Herstellung von Baueinheiten nach Kundenstandards oder internationalen Standards beauftragt wird (z.B. Normteile, Befestigungselemente, Verbinder)	Standard parts	Type of assignment of the category Material Products, according to which the supplier is commissioned with construction units manufacture according to customer or international standards (e.g. standard parts, fastening elements, connectors)
Supply Chain Quality	Organisationseinheit der Premium AEROTEC, verantwortlich für die Qualitätssicherungsprozesse im Rahmen der Beschaffung von Luftfahrtprodukten (beinhaltet auch Dienstleistungen)	Supply Chain Quality	Organisational unit of Premium AEROTEC responsible for the quality assurance processes as part of procurement of aviation products (including services)
TCCA	Zivile Luftfahrtbehörde von Kanada	TCCA	<u>T</u> ransport <u>C</u> anada <u>C</u> ivil <u>A</u> viation (Civil Aviation Authority of Canada)
Unterauftragnehmer	Vom Auftragnehmer der Premium AEROTEC beauftragter Lieferant	Sub-contractor	Supplier commissioned by the contractor of Premium AEROTEC
WE	<u>W</u> arene <u>e</u> ingang	WE	Incoming Goods
ZfP	<u>Z</u> erstörung <u>s</u> freie <u>P</u> rüfung	NDT	<u>N</u> on <u>D</u> estructive <u>T</u> esting
Zuständige Behörde	Im Sinne des vorliegenden Dokumentes: Zuständige <u>L</u> uft <u>f</u> ahrt <u>b</u> ehörde: für zivile Baumuster (in Deutschland): LBA; für militärische Baumuster (in Deutschland): LufABw	Competent Authority	For the purposes of the present document: Competent <u>a</u> viation authority: for civil prototypes (in Germany): LBA; for military prototypes (in Germany): LufABw

6	Qualitätssicherungsanforderungen an Luftfahrtlieferanten der Premium AEROTEC	6	Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC
---	---	---	---

6.1	Freigabe als Luftfahrtlieferant der Premium AEROTEC	6.1	Release as aviation supplier of Premium AEROTEC
-----	--	-----	--

QARAS-61-001

Freigabe als Luftfahrtlieferant der Premium AEROTEC - Freigabe von Produkten, Fertigungs-, Mess- und Prüfverfahren

Gem. der Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100 und den *zuständigen Behörden* ist Premium AEROTEC verpflichtet, eine Liste der freigegebenen Lieferanten zu führen. Für die Aufnahme in diese Liste werden (potentielle) *Auftragnehmer* (bzw. *Couples*) einem Freigabeverfahren unterzogen, welches aus luftrechtlichen Gründen die Verifizierung bereits vorhandener Freigaben durch den *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* einschließt. Art und Umfang der beizubringenden Unterlagen sowie die Durchführung des Freigabeverfahrens richten sich nach den Vorgaben des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung* und den Regularien der Premium AEROTEC. Das Freigabeverfahren wird bei jeder Erweiterung des Beauftragungsspektrums in jeweils angemessenen Umfang durchgeführt.

Sind alle Voraussetzungen für eine Freigabe erfüllt, erhält der *Auftragnehmer* ein **Freigabe-Anschreiben einschließlich Freigabe-Zertifikat**. Letztgenannte Dokumente beinhalten u.a. folgende Informationen für den *Auftragnehmer*:

- *Beauftragungsart*
(bei *Beauftragungsarten Extended Workbench, Build to Print* und *Detail Parts* mit genauer Angabe der zugelassenen Fertigungs-/ Mess-/ Prüfverfahren)
- Gültigkeitsdauer des Zertifikates.

Auftragnehmer der Beauftragungsart *Standard Parts* erhalten i.d.R. kein Freigabe-Anschreiben. *Auftragnehmern* von *Specified Parts, Semi finished Products* und *Material* wird das Freigabe-Anschreiben auf Anforderung ausgestellt.

QARAS-61-001

Release as aviation supplier of Premium AEROTEC - release of products, manufacturing, measuring and testing processes

According to the requirements of the *IAQG* standard 9100 and the *competent authority* Premium AEROTEC is obliged to maintain a list of the released suppliers. To be entered into this list, (potential) *contractors* (or *couples*) undergo a release process, which includes the verification of already available releases by the *design organisation / holder of type certification* subject to the relevant aviation laws. Type and scope of the documents to be submitted as well as the implementation of the release process are based on the specifications of the *design organisation / holder of type certification* and the regulations of Premium AEROTEC. The release process takes place at every extension of the assignment spectrum in appropriate extent in each case.

If all conditions for a release are met this is communicated to the *contractor* with a **release letter including release certificate**. Latter documents include among other things the following information for the *contractor*:

- *Type of assignment*
(with *type of assignments Extended Workbench, Build to Print* and *Detail Parts* specifying the approved manufacturing/measuring/testing methods)
- Period of validity of the certificate.

Contractors with the type of assignment *Standard Parts* usually receive no release letter. *Contractors* with the type of assignment *Specified Parts, Semi finished Products* and *Material* receive the release letter by request.

QARAS-61-001 - Fortsetzung

Freigabe als Luftfahrtlieferant der Premium AEROTEC - Freigabe von Produkten, Fertigungs-, Mess- und Prüfverfahren

Gem. der Anforderungen des IAQG-Standards 9100 und den *zuständigen Behörden* ist Premium AEROTEC verpflichtet, eine Liste der freigegebenen Lieferanten zu führen. Für die Aufnahme in diese Liste werden (potentielle) *Auftragnehmer* (bzw. *Couples*) einem Freigabeverfahren unterzogen, welches aus luftrechtlichen Gründen die Verifizierung bereits vorhandener Freigaben durch den *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* einschließt. Art und Umfang der beizubringenden Unterlagen sowie die Durchführung des Freigabeverfahrens richten sich nach den Vorgaben des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung* und den Regularien der Premium AEROTEC. Das Freigabeverfahren wird bei jeder Erweiterung des Beauftragungsspektrums in jeweils angemessenen Umfang durchgeführt.

6.2 Zutrittsrecht und Auskunftserteilung

QARAS-62-001

Zutritt zu den Fertigungs-, Mess- und Prüfstätten / Einsichtnahme in Unterlagen / Auskunftserteilung

Als *genehmigter Herstellungsbetrieb* ist Premium AEROTEC verpflichtet, Audits und Kontrollen bei seinen *Auftragnehmern* und *Unterauftragnehmern* durchzuführen. Diese dienen dem Zweck, sich auch *vor Ort* davon zu überzeugen, dass der *Auftragnehmer* bzw. Unterauftragnehmer über die erforderliche Kompetenz und Leistungsfähigkeit verfügt, den (potentiellen) Beauftragungsgegenstand in Übereinstimmung mit den (vor-) vertraglichen Vereinbarungen zu realisieren.

Der *Auftragnehmer* gestattet Premium AEROTEC den **Zutritt zu den Fertigungs-, Mess- und Prüfstätten** des Beauftragungsgegenstandes (siehe auch *AEB*).

Auftragnehmer, die nach dem IAQG-Standard 9100 bzw. 9120 zertifiziert sind, gestatten Premium AEROTEC und der zuständigen Behörde außerdem, Zertifizierungs- und Re-Zertifizierungsaudits beizuwohnen.

QARAS-61-001 - Fortsetzung

Release as aviation supplier of Premium AEROTEC - release of products, manufacturing, measuring and testing processes

According to the requirements of the IAQG standard 9100 and the *competent authority* Premium AEROTEC is obliged to maintain a list of the released suppliers. To be entered into this list, (potential) *contractors* (or *couples*) undergo a release process, which includes the verification of already available releases by the *design organisation / holder of type certification* subject to the relevant aviation laws. Type and scope of the documents to be submitted as well as the implementation of the release process are based on the specifications of the *design organisation / holder of type certification* and the regulations of Premium AEROTEC. The release process takes place at every extension of the assignment spectrum in appropriate extent in each case.

6.2 Right of access and obligation to give information

QARAS-62-001

Access to the manufacturing, measuring and testing sites / inspection of documents / exchange of information

As an *approved production organisation*, Premium AEROTEC is obliged to carry out audits and controls at its *contractors* and *sub-contractors*. These shall ensure, also *on site*, that the *contractor* or *sub-contractor* has the necessary competence and capacity to realise the (potential) ordered item according to the (pre-) contractual agreements.

The *contractor* gives Premium AEROTEC **access to the manufacturing, measuring sites and test sites** of the ordered item (see also *General Purchasing Conditions*).

Moreover, *contractors* who are certificated according to the IAQG standard 9100 respectively 9120 allow Premium AEROTEC to be present at the certification and re-certification audit.

QARAS-62-001 - Fortsetzung

Das Zutrittsrecht gilt gleichermaßen für den jeweiligen *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung*, für autorisierte Vertreter der *zuständigen Behörden* (z.B. Begleitung eines Qualifikations-, Überwachungs- oder Zertifizierungsaudits, siehe auch *AEB*) sowie für Auditoren von Qualitätssicherungs-Dienstleistern, die im Auftrag der Premium AEROTEC Audits durchführen.

QARAS-62-001 - continuation

The access right equally applies to the respective *design organisation / holder of type certification* as well as to authorised representatives of the *competent authority* (e.g. company of a qualification, surveillance or certification audit, see also *General Purchasing Conditions*) as well as for Quality Assurance Service Provider who perform audits by order of Premium AEROTEC.

QARAS-62-002

geändert

Der *Auftragnehmer* verpflichtet sich zur Zusammenarbeit mit und **Auskunftserteilung** gegenüber Premium AEROTEC in allen Angelegenheiten, die seiner Freigabe als *Luftfahrtlieferant* der Premium AEROTEC betreffen und deren Aufrechterhaltung dienen.

QARAS-62-002

changed

The *contractor* shall cooperate and **exchange information** with Premium AEROTEC in all matters regarding its release as an *aviation supplier* of Premium AEROTEC and its maintenance.

Dazu gehören insbesondere (sind aber nicht beschränkt auf diese) die

This includes (but is not limited to) the

- Auskünfte über Qualifizierungsmaßnahmen (Personal)
- Auskünfte, die Premium AEROTEC im Rahmen der Risikobewertung ihrer Auftragnehmer sowie für die Bewertung der Lieferantenleistung benötigt und u.a. in regelmäßigen Supplier Review Assessments abfragt.

- Information about qualification measures (personnel)
- Information queried by Premium AEROTEC as part of the risk assessment of its contractors and for the assessment of supplier performance, including in regular Supplier Review Assessments.

Hierzu gehören insbesondere die Beantwortung des Premium AEROTEC Lieferantenfragebogens (*SIQ*) (auftragnehmereigene Auskunftsbögen werden nur nach Einzelfallvereinbarung anerkannt) und des Umweltfragebogens.

This includes in particular answering the Premium AEROTEC supplier questionnaire (*SIQ*) (contractor's internal information sheets are only recognised by individual agreement) and the environmental questionnaire.

Im Rahmen seiner Verpflichtungen als *genehmigter Herstellungsbetrieb* hat Premium AEROTEC die gesamte Lieferkette zu überwachen. Die oben genannte Verpflichtung des *Auftragnehmers* zur Auskunftserteilung gegenüber Premium AEROTEC schließt daher auch die Verpflichtung ein, im Bedarfsfall die entsprechenden Informationen von seinen den Beauftragungsgegenstand betreffenden *Unterauftragnehmern* einzuholen (z.B. Lieferantenfragebogen der Premium AEROTEC).

As part of its duties as *approved production organisation*, Premium AEROTEC has to monitor the entire supply chain. The above-mentioned duty of the contractor to submit information to Premium AEROTEC therefore also includes the obligation, if necessary, to obtain the relevant information on the ordered item of the respective *subcontractor* (e.g. supplier questionnaire of Premium AEROTEC).

Premium AEROTEC wird das Recht zur **Ein-sichtnahme** in alle beauftragungsrelevanten Unterlagen eingeräumt. Dieses gilt gleichermaßen für den jeweiligen *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* und die *zuständigen Behörden*. Zu den relevanten Unterlagen gehören u.a. (sind aber nicht beschränkt auf diese):

Premium AEROTEC has the right to the **inspection** of all documents relevant for assignment. This equally applies to the respective *design organisation / holder of type certification* and the *competent authority*. The relevant documents are among other things (but not limited to these):

QARAS-62-002 - Fortsetzung

- QMS- und andere relevante Zertifikate
- Akkreditierungsurkunden
- Audit- und Nicht-Konformitätsberichte von Third-Party-Audits (Certification Bodies) einschließlich der QMS-Prozessmatrix.

Auftragnehmer mit Zertifizierung nach IAQG-Standard 91x0 müssen Premium AEROTEC den Zugriff auf Zertifikate und die Einsichtnahme Audit-/Nicht-Konformitätsberichte über die OASIS-Datenbank ermöglichen.

- Dokumentation des Qualitätsmanagementsystems (Qualitätspolitik und -ziele, Regelwerke, Organisations-Charts usw., z.B. in Form eines QMH) einschließlich Nachweis der Implementierung der anzuwendenden Forderungen aus dem vorliegenden Dokument in das QM-System des *Auftragnehmers*
- Nachweis der Kaskadierung der anzuwendenden Forderungen aus dem vorliegenden Dokument an Unterauftragnehmer (sofern zutreffend)
- Aufzeichnungen über die eigene Bewertung des QM-Systems (Managementbewertungen)
- Pläne und Nachweise zur Personalqualifizierung /- qualifikation
- Dokumentation von zur Kennzeichnung und Prüfung berechtigtem Personal
- Fertigungs- / Mess- / Prüfdokumentation
- Nachweise zur Kalibrierung und Wartung von Mess- / Prüfmitteln
- Überwachungskonzept und -plan für Unterauftragnehmer (sofern zutreffend)

Darüber hinaus ist der Auftragnehmer zur Übermittlung folgender Informationen verpflichtet, sofern eine **digitale Prozessüberwachung** vereinbart wurde:

- Qualitätsdaten zu den vereinbarten Schlüsselmerkmalen in digitaler Form (s. auch QARAS-6851-012).

QARAS-62-002 – continuation

- QMS and other relevant certificates
- Accreditation certificates
- Audit and non-compliance reports of third party audits (certification bodies) including the QMS process matrix.

Contractors certified to IAQG standard 91x0 must allow Premium AEROTEC access to certificates and inspection of audit/non-conformity reports via the OASIS database.

- Documentation of the Qualitymanagement-system (Quality policy and objectives, regulations, organisational charts etc., e. g. in the form of a QMM) including evidence of implementation of the applicable requirements of the present document into the QM system of the contractor
- Evidence of cascading of the applicable requirements of the present document to sub contractors (if applicable)
- Recordings on own assessment of the QM system (management assessment)
- Plans and proofs of the personnel qualification
- Documentation of personnel entitled to marking and testing
- Manufacturing / measuring / test documentation
- Evidences regarding calibration and maintenance of measuring / testing equipment
- Concept and plan regarding surveillance of sub contractors (if applicable)

Moreover the contractor shall **submit** the following information, if a digital process surveillance is agreed upon:

- Quality data of the agreed upon key characteristics in digital form (see also QARAS-6851-012)

6.3 Lieferung mit Freigabebescheinigung, Direktlieferung

QARAS-63-001

(gilt nicht für militärische Flugzeugbaumuster)

Lieferung mit Freigabebescheinigung:

Die Lieferung von *Produkten mit Freigabebescheinigung an Premium AEROTEC*, ist nur auf Basis der AQSV bzw. einer IQSV in Verbindung mit einer weiteren besonderen Vereinbarung zwischen Premium AEROTEC und dem *Auftragnehmer* zulässig. Bei *Auftragnehmern* mit einer behördlichen Genehmigung als Herstellungsbetrieb durch die EASA ist dies eine *IPO/PO-Vereinbarung*. Bei *Auftragnehmern* mit einer behördlichen Genehmigung als Herstellungsbetrieb durch die FAA, TCCA oder ANAC ist es eine äquivalente Vereinbarung.

QARAS-63-002

(gilt nicht für militärische Flugzeugbaumuster)

Eine Lieferung mit *Freigabebescheinigung* an Premium AEROTEC ist nicht möglich, wenn

- die Genehmigung als Herstellungsbetrieb von einer anderen Behörde ausgestellt wurde als der EASA (EU), FAA (USA), TCCA (Kanada) oder TCCA (Brasilien) oder
- der *Auftragnehmer* über eine behördliche Genehmigung als Herstellungsbetrieb der EASA, FAA, TCCA oder ANAC verfügt, das zu liefernde Produkt aber nicht Bestandteil seiner *Capability Liste* ist.

QARAS-63-003

(gilt nicht für militärische Flugzeugbaumuster)

Direktlieferung:

Die direkte Lieferung von *Produkten* an den *Kunden* der Premium AEROTEC kann grundsätzlich nur mit *Freigabebescheinigung* erfolgen und erfordert eine gesonderte Vereinbarung zwischen Premium AEROTEC, dem *Kunden* der Premium AEROTEC und dem *Auftragnehmer*. Bei *Auftragnehmern* mit einer behördlichen Genehmigung als *Herstellungsbetrieb* durch die EASA ist dies eine *DO/IPO/PO-Vereinbarung*. Bei *Auftragnehmern* mit einer behördlichen Genehmigung als *Herstellungsbetrieb* durch die FAA, TCCA oder ANAC ist dies eine äquivalente Vereinbarung.

6.3 Delivery with release certificate, Direct Delivery

QARAS-63-001

(does not apply to military aircraft types)

Delivery with Release Certificate:

The delivery of products with an authorised release certificate to Premium AEROTEC is only permitted on the basis of an AQSV or IQSV in connection with another specific agreement between Premium AEROTEC and the *contractor*. For *contractors* with a production organisation approval issued by the EASA this is an *IPO/PO* agreement. For *contractors* with a production organisation approval issued by the FAA, TCCA or ANAC this is an equivalent agreement.

QARAS-63-002

(does not apply to military aircraft types)

Delivery with authorised release certificate to Premium AEROTEC is not possible if

- the production organisation approval was issued by an other authority than EASA (EU), FAA (USA), TCCA (Canada) or TCCA (Brasilien) or
- the contractor has a production organisation approval issued by EASA, FAA, TCCA or ANAC available but the product to be delivered is not part of its capability list.

QARAS-63-003

(does not apply to military aircraft types)

Direct Delivery:

The *direct delivery* of products to the *customer* of Premium AEROTEC can only take place with an authorised release certificate and requires a specific agreement between Premium AEROTEC, the *customer* of Premium AEROTEC and the *contractor*. For *contractors* with a production organisation approval issued by the EASA this is an *DO/IPO/PO* agreement. For *contractors* with a production organisation approval issued by the FAA, TCCA or ANAC this is an equivalent agreement.

QARAS-63-003 - Fortsetzung

Für *Direktlieferungen* sind vom *Auftragnehmer* u. a. die Forderungen des *IAQG* Standards 9114 vollständig zu erfüllen. Sofern erforderlich werden die mit einer *Direktlieferung* verbundenen Details in einer *IQSV* geregelt.

QARAS-63-003 - continuation

For *direct deliveries* the requirements of *IAQG* standard 9114 must be met in full by the contractor. If necessary the details of an *direct delivery* will be arranged by an *IQSV*.

6.4 Kontext der Organisation

Ab hier entsprechen die **fett** geschriebenen Ziffern der Nummerierung des *IAQG* Standards 9100:2018 bzw. 9120:2018.

6.4 Context of the organisation

From here the **bold** numbers correspond to the numbering of the *IAQG* standards 9100:2018 or 9120:2018.

6.4.1 Verstehen der Organisation und ihres Kontextes

QARAS-641-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 4.1.

6.4.1 Understanding the organisation and its context

QARAS-641-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 4.1 apply.

QARAS-641-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 4.1.

QARAS-641-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 4.1 apply.

6.4.2 Verstehen der Erfordernisse und Erwartungen interessierter Parteien

QARAS-642-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 4.2.

6.4.2 Understanding the needs and expectations of interested parties

QARAS-642-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 4.2 apply.

QARAS-642-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 4.2.

QARAS-642-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 4.2 apply.

6.4.3 Festlegen des Anwendungsbereichs des Qualitätsmanagementsystems

QARAS-643-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 4.3.

6.4.3 Determining the scope of the quality management system

QARAS-643-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 4.3 apply.

QARAS-643-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 4.3.

QARAS-643-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 4.3 apply.

6.4.4 Qualitätsmanagementsystem und seine Prozesse

6.4.4.1 Aufbau und Aufrechterhaltung des Qualitätsmanagementsystems*

QARAS-6441-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 4.4.1.

QARAS-6441-002

Das *QM*-System muss nach aktuellem *IAQG*-Standard **9100** zertifiziert sein (verfügt der *Auftragnehmer* nicht über ein zertifiziertes *QM*-System nach aktuellem *IAQG*-Standard 9100: siehe QARAS-6441-007. Die Zertifizierungsorganisation muss in der **OASIS-Datenbank der IAQG** eingetragen sein. Die Akkreditierungsgesellschaft der Zertifizierungsorganisation muss ebenfalls in der **OASIS-Datenbank der IAQG** eingetragen sein.

QARAS-6441-003

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 4.4.1.

QARAS-6441-004

Das *QM*-System muss nach aktuellem *IAQG*-Standard **9120** zertifiziert sein. Verfügt der *Auftragnehmer* *nicht* über ein zertifiziertes *QM*-System nach aktuellem *IAQG*-Standard 9120: siehe QARAS-6441-007. Die Zertifizierungsorganisation muss in der **OASIS-Datenbank der IAQG** eingetragen sein. Die Akkreditierungsgesellschaft der Zertifizierungsorganisation muss ebenfalls in der **OASIS-Datenbank der IAQG** eingetragen sein.

QARAS-6441-005

geändert

Der *Auftragnehmer* muss über eine Akkreditierung nach **DIN EN ISO/IEC 17025** verfügen und diese aufrecht erhalten (wenn nicht vorhanden → siehe QARAS-6441-007). Für Premium AEROTEC dürfen nur solche Kalibriertätigkeiten durchgeführt werden, die im Akkreditierungsumfang enthalten sind.

6.4.4 Quality management system and its processes

6.4.4.1 Constitution and maintaining the quality management system*

QARAS-6441-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 4.4.1 apply.

QARAS-6441-002

The quality management system must be certified according to the latest *IAQG*-Standard 9100 (if the quality management system of the *contractor* is not certified acc. to the latest *IAQG*-Standard 9100: see QARAS-6441-007. The certification organisation must be entered in the **OASIS data base of the IAQG**. The accreditation organisation of the certification organisation must also be entered in the **OASIS data base of the IAQG**.

QARAS-6441-003

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 4.4.1 apply.

QARAS-6441-004

The quality management system must be certified according to the latest *IAQG*-Standard 9120 (if the quality management system of the *contractor* is *not* certified acc. to latest *IAQG*-Standard 9120, see QARAS-6441-007. The certification organisation must be entered in the **OASIS data base of the IAQG**. The accreditation organisation of the certification organisation must also be entered in the **OASIS data base of the IAQG**.

QARAS-6441-005

changed

The *contractor* must have an accreditation according to **DIN EN ISO/IEC 17025** and maintain it (if not available → see QARAS-6441-007). For Premium AEROTEC only those calibrating operations may be carried out which are included in the scope of accreditation.

* Im *IAQG*-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

*There ist no headline for this chapter in *IAQG* Standard 9100:2018 or 9120:2018

QARAS-6441-006

Sofern ein von Premium AEROTEC beauftragter Prozess einer **Nadcap Commodity** zuordenbar ist, muss der *Auftragnehmer* über eine Zertifizierung für die entsprechende *Nadcap Commodity* verfügen und aufrechterhalten (siehe hierzu ergänzend QARAS-68512-003).

QARAS-6441-006

If a process ordered by Premium AEROTEC can be allocated to a **Nadcap Commodity**, the *contractor* must have a certification for the corresponding *Nadcap Commodity* and maintain it (for this see additionally QARAS-68512-003).

QARAS-6441-007

Bei der Erst- und jeder Re-Zertifizierung des QM-Systems bzw. bei jeder Erst- oder Re-Akkreditierung hat der Auftragnehmer das Zertifikat bzw. die Akkreditierungsurkunde unverzüglich und unaufgefordert der Supply Chain Quality der Premium AEROTEC zuzusenden. Sofern sein QMS-Zertifikat in der **OASIS-Datenbank der IAQG** veröffentlicht wird, entfällt diese Forderung.

QARAS-6441-007

For the first certification and each re-certification of the QM system or the first accreditation and each re-accreditation the contractor has to submit the certificate or the accreditation document immediately and without being asked to the Supply Chain Quality of Premium AEROTEC. If its QMS certificate is published in the **OASIS data base of the IAQG**, this requirement does not apply.

Eine QM-System- oder *Nadcap*-Re-Zertifizierung bzw. Akkreditierung ist so zu planen, dass die ununterbrochene Zertifizierung / Akkreditierung sichergestellt ist.

A QM system or *Nadcap* re-certification and accreditation is to be planned in such a way that the uninterrupted certification / accreditation is ensured.

Änderungen an der **QMS-Zertifizierung, Akkreditierung** oder der **Nadcap-Zertifizierung** (z.B. Einschränkungen des Zertifizierungs-/Akkreditierungsumfanges, Entzug des Zertifikates / der Akkreditierungsurkunde) sind der *Supply Chain Quality* der Premium AEROTEC unverzüglich mitzuteilen.

Changes to the **QMS certification, accreditation** or the **Nadcap certification** (e.g., restrictions of the scope of certification and accreditation, withdrawal of the certificate / accreditation document) are due for notification to the *Supply Chain Quality* of Premium AEROTEC immediately.

Wenn keine oder eine andere als die vorgenannten **QMS-Zertifizierungen bzw. Akkreditierung** (z.B. IATF16949) vorliegt gilt:

If none or another than the aforementioned **QMS certification or accreditation** (e.g., IATF16949 is available), the following applies:

Premium AEROTEC wird sich von der **Fähigkeit des Auftragnehmers** überzeugen, den **Beauftragungsgegenstand** in **Übereinstimmung mit den freigegebenen Konstruktionsdaten des Entwicklungsbetriebs / Halters der Musterzulassung** und den luftrechtlichen und den relevanten normativen Forderungen realisieren zu können.

Premium AEROTEC will make sure the **contractor** has the competency to deliver the ordered item according to the released design data of the **design organisation / holder of type certification**, the requirements of aviation laws and the relevant normative requirements.

Dies geschieht i. d. R. unter anderem durch regelmäßige vor-Ort-Audits. Hierzu wird Premium AEROTEC von den unter QARAS-62-001 und QARAS-62-002 beschriebenen Rechten im erforderlichen Umfang Gebrauch machen.

This normally occurs, among other things, through regular on-site audits. For this Premium AEROTEC will use its rights described in QARAS-62-001 and QARAS-62-002 to the required extent.

QARAS-6441-008

neu

Das **QM-System** muss nach dem **aktuellen QMS-Standard ISO 9001** zertifiziert sein. Verfügt der *Auftragnehmer* nicht über diese Zertifizierung, wird sich Premium AEROTEC im Rahmen regelmäßiger vor-Ort-Audits von der Fähigkeit des Auftragnehmers überzeugen, den Beauftragungsgegenstand in Übereinstimmung mit den Forderungen interessierter Drittparteien (zuständige Behörden, Halter der Musterzulassung) und den anzuwendenden normativen Standards zu realisieren.

QARAS-6441-008

new

The **QM system** must be certified according to the **current QMS standard ISO 9001**. If the contractor does not have this certification, Premium AEROTEC will verify, during on site audits on a regular basis, that the contractor has the competence to provide the service intended for contracting in accordance with the requirements of interested third parties (competent authorities, holders of type certificate) and applicable normative standards.

QARAS-6441-009

neu

Das **Umweltmanagementsystem** muss die Anforderungen des Standards **DIN EN ISO 14001** oder des entsprechenden nationalen Standards erfüllen. Verfügt der *Auftragnehmer* nicht über die entsprechende Zertifizierung, wird sich Premium AEROTEC, ggf. im Rahmen eines vor-Ort-Audits, von der Fähigkeit des *Auftragnehmers* überzeugen, den Beauftragungsgegenstand in Übereinstimmung mit den luftrechtlichen Forderungen und diesem normativen Standard zu realisieren.

QARAS-6441-009

new

The **environmental management system** must meet the requirements of the **DIN EN ISO 14001** standard or the corresponding national standard. If the *contractor* does not have this certification, during an on-site audit, Premium AEROTEC will verify that the *contractor* has the competence to provide the service intended for contracting in accordance with the air traffic law requirements and this normative standard.

QARAS-6441-010

neu

Das **Informationssicherheitsmanagementsystem** muss die Anforderungen des Standards **DIN EN ISO/IEC 27001** im für die Beauftragung erforderlichen Umfang erfüllen. Premium AEROTEC, wird sich, ggf. im Rahmen eines vor-Ort-Audits, von der Fähigkeit des *Auftragnehmers* überzeugen, den Beauftragungsgegenstand in Übereinstimmung mit den luftrechtlichen Forderungen und diesem normativen Standard zu realisieren (siehe auch QARAS-6853-003).

QARAS-6441-010

new

The **information security management system** must meet the requirements of the **DIN EN ISO/IEC 27001** standard to the extent required for the contracting. During an on-site audit, Premium AEROTEC will verify that the *contractor* has the competence to provide the service intended for contracting in accordance with the air traffic law requirements and this normative standard (see also QARAS-6853-003).

6.4.4.2 Dokumentation des Qualitätsmanagementsystems*

6.4.4.2 Documentation of the Quality Management System*

QARAS-6442-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 4.4.2.

QARAS-6442-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 4.4.2 apply.

QARAS-6442-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 4.4.2.

QARAS-6442-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 4.4.2 apply.

* Im *IAQG*-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

*There ist no headline for this chapter in *IAQG* Standard 9100:2018 or 9120:2018

QARAS-6442-003

Die Dokumentation des Qualitätsmanagement-systems (z.B. *QM-Handbuch*) muss in **deutscher oder englischer Sprache** verfügbar sein.

QARAS-6442-003

The Documentation of the Quality Management System (e.g. **QM manual**) must be available in **German or English language**.

6.5 Führung

6.5 Leadership

6.5.1 Führung und Verpflichtung

6.5.1 Leadership and Commitment

6.5.1.1 Allgemeines

6.5.1.1 General

QARAS-6511-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 5.1.1.

QARAS-6511-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 5.1.1 apply.

QARAS-6511-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 5.1.1.

QARAS-6511-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 5.1.1 apply.

6.5.1.2 Kundenorientierung

6.5.1.2 Customer Focus

QARAS-6512-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 5.1.2.

QARAS-6512-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 5.1.2 apply.

QARAS-6512-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 5.1.2.

QARAS-6512-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 5.1.2 apply.

6.5.2 Politik

6.5.2 Policy

6.5.2.1 Festlegung der Qualitätspolitik

6.5.2.1 Establishing the quality policy

QARAS-6521-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 5.2.1.

QARAS-6521-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 5.2.1 apply.

QARAS-6521-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 5.2.1.

QARAS-6521-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 5.2.1 apply.

6.5.2.2 Bekanntmachung der Qualitätspolitik

6.5.2.2 Communicating the quality policy

QARAS-6522-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 5.2.2.

QARAS-6522-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 5.2.2 apply.

QARAS-6522-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 5.2.2.

QARAS-6522-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 5.2.2 apply.

6.5.3 Rollen, Verantwortlichkeiten und Befugnisse in der Organisation

QARAS-653-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 5.3.

QARAS-653-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 5.3.

6.6 Planung

6.6.1 Maßnahmen zum Umgang mit Risiken und Chancen

6.6.1.1 Bestimmung von Risiken und Chancen*

QARAS-6611-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 6.1.1.

QARAS-6611-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 6.1.1.

6.6.1.2 Planung der Maßnahmen zum Umgang mit Risiken und Chancen*

QARAS-6612-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 6.1.2.

QARAS-6612-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 6.1.2.

6.6.2 Qualitätsziele und Planung zu deren Erreichung

6.6.2.1 Festlegung der Qualitätsziele*

QARAS-6621-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 6.2.1.

QARAS-6621-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 6.2.1.

6.5.3 Organisational roles, responsibilities and authorities

QARAS-653-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 5.3. apply.

QARAS-653-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 5.3 apply.

6.6 Planning

6.6.1 Actions to address risks and opportunities

6.6.1.1 Determination of risks and opportunities*

QARAS-6611-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 6.1.1 apply.

QARAS-6611-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 6.1.1 apply.

6.6.1.2 Planning measures for dealing with risks and opportunities*

QARAS-6612-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 6.1.2 apply.

QARAS-6612-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 6.1.2 apply.

6.5.2 Quality objectives and planning to achieve them

6.6.2.1 Determination of the quality objectives*

QARAS-6621-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 6.2.1 apply.

QARAS-6621-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 6.2.1 apply.

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

*There is no headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

6.6.2.2 Planung der Qualitätsziele*

QARAS-6622-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 6.2.2.

QARAS-6622-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 6.2.2.

6.6.3 Planung von Änderungen

QARAS-663-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 6.3.

QARAS-663-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 6.3.

6.7 Unterstützung

6.7.1 Ressourcen

6.7.1.1 Allgemeines

QARAS-6711-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 7.1.1.

QARAS-6711-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 7.1.1.

6.7.1.2 Personen

QARAS-6712-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 7.1.2.

QARAS-6712-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 7.1.2.

6.7.1.3 Infrastruktur

QARAS-6713-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG -Standards 9100:2018, Abschnitt 7.1.3.

QARAS-6713-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG -Standards 9120:2018, Abschnitt 7.1.3.

6.6.2.2 Planning of the quality objectives*

QARAS-6622-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 6.2.2 apply.

QARAS-6622-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 6.2.2 apply.

6.5.2 Planning of changes

QARAS-663-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 6.3 apply.

QARAS-663-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 6.3 apply.

6.7 Support

6.7.1 Resources

6.7.1.1 General

QARAS-6711-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 7.1.1 apply.

QARAS-6711-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 7.1.1 apply.

6.7.1.2 People

QARAS-6712-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 7.1.2 apply.

QARAS-6712-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 7.1.2 apply.

6.7.1.3 Infrastructure

QARAS-6713-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 7.1.3 apply.

QARAS-6713-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 7.1.3 apply.

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

*There ist no headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

QARAS-6713-003

Der Auftragnehmer hat ein Layout seiner Produktions- / Mess- und Prüfeinrichtungen sowie der Lagergebäude /-einrichtungen (einschließlich Warenannahme und Versand) zu erstellen. Auf dem Layout müssen erkenntlich sein:

- Bezeichnung und Standort der Fertigungs-, Mess-/ Prüf- und Lagergebäude / -einrichtungen, die den Beauftragungsgegenstand der Premium AEROTEC betreffen.

Das Layout ist auf aktuellem Stand zu halten und der *Supply Chain Quality* der Premium AEROTEC auf Anforderung zur Verfügung zu stellen.

6.7.1.4 Prozessumgebung

QARAS-6714-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG -Standards 9100:2018, Abschnitt 7.1.4.

QARAS-6714-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 7.1.4.

6.7.1.5 Ressourcen zur Überwachung und Messung

6.7.1.5.1 Allgemeines

QARAS-67151-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 7.1.5.1.

QARAS-67151-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 7.1.5.1.

6.7.1.5.2 Messtechnische Rückführbarkeit

QARAS-67152-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 7.1.5.2.

QARAS-67152-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 7.1.5.2.

QARAS-6713-003

The contractor has to provide a layout of its production / measuring and test facilities as well as the warehouse buildings / facilities (including incoming goods department and shipping). The layout must include the following legible data:

- Designation and location of the manufacturing, measuring / test and warehouse building / facilities related to the ordered item of Premium AEROTEC.

The layout is to be kept up to date and made available to the *Supply Chain Quality* of Premium AEROTEC.

6.7.1.4 Environment for the operation of processes

QARAS-6714-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 7.1.4 apply.

QARAS-6714-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 7.1.4 apply.

6.7.1.5 Monitoring and measuring resources

6.7.1.5.1 General

QARAS-67151-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 7.1.5.1 apply.

QARAS-67151-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 7.1.5.1 apply.

6.7.1.5.2 Measurement Traceability

QARAS-67152-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 7.1.5.2 apply.

QARAS-67152-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 7.1.5.2 apply.

QARAS-67152-003

Registrierung von Mess-/ Prüfmitteln:

Es ist ein zentrales Register aller Mess- und Prüfmittel zu führen und sicherzustellen, dass jedes Mess-/Prüfmittel vor der ersten Nutzung erfasst und mit einer individuellen Registriernummer versehen wird. Diese Registriernummer muss mit einem geeigneten Kennzeichnungsmittel erfolgen.

Die Eignung ist gegeben, wenn die Haltbarkeit der Kennzeichnung durch Witterungseinflüsse, Umgebungsbedingungen am Aufstellungsort sowie Berührungskontakt nicht unkenntlich werden kann. Von Premium AEROTEC zur Nutzung überlassene Prüf-/ Messmittel tragen deren eigene Registriernummer und werden in einem Premium AEROTEC-eigenen Register geführt.

QARAS-67152-003

Registration of measuring / test equipment:

A central register of all measuring and test equipment is to be maintained and it is to be ensured that before the first use every measuring / test equipment has been registered and provided with an individual registration number. This registration number must include a suitable marking means.

The suitability is given if the marking cannot become unrecognizable due to influence of the weather, environmental conditions at the installation place as well as tactile contact. Test and measuring equipment provided by Premium AEROTEC has own registration number and is registered in the register of Premium AEROTEC.

QARAS-67152-004

Überwachung von Mess-/ Prüfmitteln:

Mess-/ Prüfmittel müssen vor der ersten Anwendung und anschließend in regelmäßigen Abständen mindestens in Anlehnung an die empfohlenen Herstellerangaben mit Prüfmitteln höherer Ordnung kalibriert und ggf. justiert werden, um die Eignung für den Bestimmungszweck aufrechtzuerhalten. Es ist eine Liste zu führen, in der die Überwachungstermine aller Mess-/ Prüfmittel verzeichnet sind.

QARAS-67152-004

Monitoring of measuring / test equipment:

Measuring / test equipment must be calibrated before the first use and afterwards at regular intervals, at least according to the recommended manufacturer's data with test equipment of higher-order and be adjusted, if applicable, to maintain the suitability for the intended purpose. A list in which the supervision dates of all measuring and test equipment are registered is to be maintained.

QARAS-67152-005

Kalibrierung von Mess-/ Prüfmitteln:

Die Kalibrierung von Mess-/ Prüfmitteln höherer Ordnung (Prüfnormale / Referenzmesskörper) muss in einem nach EN/ISO IEC 17025 akkreditierten Kalibrierlabor erfolgen. Bei der Beauftragung einer Kalibrierdienstleistung für Mess-/ Prüfmittel, die für den Beauftragungsgegenstand der Premium AEROTEC eingesetzt werden, hat der *Auftragnehmer* im Vorfeld sicherzustellen, dass die Akkreditierung des beauftragten Kalibrierlabors die relevanten Messgrößen, und -bereiche sowie Messunsicherheiten beinhaltet. Die Kalibrierung ist durch einen Kalibrierschein nachzuweisen. Eine Werkskalibrierung ist für Prüfmittel höherer Ordnung nicht zulässig.

QARAS-67152-005

Calibration of measuring / test equipment:

The calibration of measuring / test equipment of higher order (reference gauges / reference measuring body) must be performed in a EN/ISO IEC 17025 accredited calibrating laboratory. With the assignment of a calibrating service for measuring / test equipment which is used for the ordered item of Premium AEROTEC the *contractor* has to ensure in advance that the accreditation of the contracted calibrating laboratory includes the relevant measuring sizes and measuring areas as well as measuring uncertainties. The calibration shall be proved by a calibration certificate. A factory calibration is not allowed for test equipment of higher-order.

QARAS-67152-005 - Fortsetzung

Der **Kalibrierstatus** von Mess-/ Prüfmitteln ist durch das Anbringen einer entsprechenden Plakette deutlich sichtbar zu machen (Format mindestens: JJ/MM, im Boeing-Programm: JJ/MM/TT). Es ist sicherzustellen, dass Überwachungsfehler aufgrund undeutlicher Darstellung / Schreibweise ausgeschlossen sind.

Falls das Anbringen einer Plakette aufgrund der Größe oder der Einsatzbedingungen nicht möglich oder sinnvoll ist, sind gleichwertige Alternativen festzulegen, die den Kalibrierstatus anzeigen. Diese Alternativen sind in der Liste zur Überwachung der Mess- / Prüfmittel zu dokumentieren.

QARAS-67152-006

Beschädigte Mess-/ Prüfmittel:

Beschädigte oder verschlissene Mess-/ Prüfmittel dürfen nicht (mehr) verwendet werden.

Sie sind sofort auszusondern und ihre unbeabsichtigte Nutzung wirksam zu verhindern (z.B. als „defekt“ kennzeichnen, idealerweise unter Verschluss nehmen).

Unmittelbar nach Feststellung einer Beschädigung ist der mutmaßliche Zeitpunkt der Beschädigung zu eruieren. Vom *Auftragnehmer* sind alle Aufträge, die mit diesem Prüf-/ Messmittel zwischen dem Beschädigungsereignis und der Feststellung der Beschädigung geprüft oder gemessen wurden zu ermitteln und schriftlich an die Beschaffungssicherung der Premium AEROTEC zu melden.

Kann der Zeitpunkt des Beschädigungsereignisses nicht ermittelt werden, ist der Zeitraum seit der letzten Kalibrierung zugrunde zu legen.

Der *Auftragnehmer* hat in einem solchen Fall eine Analyse durchzuführen und Premium AEROTEC vorzulegen, ob und inwieweit die Beschädigung des Mess- / Prüfmittels eine Auswirkung auf relevante Messergebnisse hatte. Premium AEROTEC entscheidet über die weitere Vorgehensweise.

Diese Forderung gilt gleichermaßen für vom Premium AEROTEC zur Nutzung überlassene Mess- / Prüfmittel.

QARAS-67152-005 - continuation

The **calibration status** of measuring / test equipment is to be made clearly visible by placing a corresponding badge (format at least: YY/MM, in Boeing programme: YY/MM/DD). It is to be ensured that surveillance mistakes due to indistinct representation / spelling are excluded.

If attaching a badge is not possible due to the quantity or the conditions of use or it makes sense to determine the equivalent alternatives which indicate the calibrating status. These alternatives are to be documented in the list for the surveillance of the measuring / test equipment.

QARAS-67152-006

Damaged measuring / test equipment:

Broken or worn measuring / test equipment may not be used (any more).

It is to be selected immediately and its unintended use must be efficiently prevented (e.g., as “defective”, ideally sealed).

Immediately after detecting a damage, the supposed time of the damage is to be determined. The *contractor* has to determine all orders which have been checked or measured with this test/measuring equipment between the damage event and the detection of the damage and to report this in writing to the supply chain quality department of Premium AEROTEC.

If the time of the damage event cannot be determined, the period is to be the time from the last calibration.

In such case the *contractor* has to carry out an analysis and to submit to Premium AEROTEC information on whether and to what extent the damage of the measuring / test equipment had an effect on relevant measurement results. Premium AEROTEC decides on the further procedure.

This requirement also applies to the measuring / test equipment provided by Premium AEROTEC for use.

6.7.1.6 Wissen der Organisation

QARAS-6716-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 7.1.6.

QARAS-6716-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 7.1.6.

QARAS-6716-003

Der *Auftragnehmer* hat mit geeigneten Maßnahmen sicherzustellen, dass besondere Kenntnisse in Bezug auf den Beauftragungsgegenstand und damit verbundene Technologien (z.B. spezielles Fachwissen, Erfahrungswerte, Historie) bei Verlust von Wissensträgern verfügbar bleiben, um einer Beeinträchtigung der Lieferfähigkeit durch fehlendes Fachwissen gezielt entgegen zu wirken (Risiko-Prävention durch **Wissensmanagement**).

Es muss ein Prozess zur **Einarbeitung von neuem Personal** eingeführt sein, angewendet und auf aktuellem Stand gehalten werden, der den Mitarbeitern die erforderlichen Kenntnisse am jeweiligen Arbeitsplatz vollständig und systematisch vermittelt und das erforderliche Bewusstsein für die Verantwortung im Umgang mit Luftfahrtmaterial schafft (idealerweise weitgehend standardisierte Einarbeitungspläne). Hierbei ist auch das Personal in Sekundärbereichen zu berücksichtigen (z.B. Lager, innerbetrieblicher Transport, Versand).

Die Schulung von **Personal, das auf freigegebene Lagerbestände zugreifen darf**, muss mindestens Kenntnisse über Produkterkennbarkeit, die Verschiedenheit der Herstellerkennzeichnungen von Chargenangaben sowie Kenntnisse über die Pflicht zur Verfolgbarkeit von Luftfahrtbauteilen vermitteln.

Der *Auftragnehmer* muss mit geeigneten Maßnahmen sicherstellen, dass die vermittelten Inhalte einer Schulungs- / Unterweisungsmaßnahme verstanden wurden.

Schulungs- und Unterweisungsnachweise sind Premium AEROTEC auf Verlangen, je nach Erfordernis, als Kopie zur Verfügung zu stellen oder zur Einsicht vorzulegen.

6.7.1.6 Organisational knowledge

QARAS-6716-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 7.1.6 apply.

QARAS-6716-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 7.1.6 apply.

QARAS-6716-003

The *contractor* has to ensure with appropriate measures that special knowledge concerning the ordered item and the related technologies (e.g., special expert knowledge, experience values, history) remains in the case of loss of knowledge carriers to avoid any detriment to the ability to deliver due to lack of specialist knowledge (risk prevention through **knowledge management**).

A process must be implemented, applied and maintained for the **training of new personnel**, which provides employees with the necessary knowledge at the respective workplace completely and systematically and creates the necessary awareness of the responsibility in handling aviation material (ideally extensively standardised training plans). Here, the personnel of secondary areas (e.g., warehouse, internal transport, shipping) are also to be considered.

The training of **the personnel which can access released stocks** must at least provide knowledge on product recognisability, the difference of the manufacturer marking of batch data as well as knowledge on the traceability requirement for aviation components.

The *contractor* must ensure with appropriate measures that the provided contents of a training / instruction have been understood.

Training and instruction documents are to be made available to Premium AEROTEC upon request as a copy or be submitted for inspection.

6.7.2 Kompetenz

QARAS-672-001

neu

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 7.2.

QARAS-672-002

neu

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 7.2.

QARAS-672-003

geändert, vorher QARAS-672-001

Für die Tätigkeiten / den Aufgabenbereich des Personals, das mit der Ausführung von Arbeiten an *Produkten* für Premium AEROTEC eingesetzt ist, muss die erforderliche **Kompetenz (Zielqualifikation)** definiert und dokumentiert sein und bei Veränderungen den neuen Anforderungen angepasst werden.

QARAS-672-003 – Fortsetzung

Für jeden Mitarbeiter, der im Rahmen seiner Tätigkeit Einfluss auf die Qualität eines von Premium AEROTEC beauftragten *Produktes* ausübt, muss ein **Qualifikationsplan** verfügbar sein. Für jeden Arbeitsplatz ist ein **Qualifikationsprofil** festzulegen (siehe auch *AEB*).

Der Qualifikationsplan muss die folgenden Informationen enthalten:

- Vollständiger Name
- Zielqualifikation (mindestens die Qualifikation, die dieser Arbeitsplatz erfordert)
- Maßnahmen, die zur Erlangung und/oder zum Erhalt der Zielqualifikation erforderlich sind
- Wiederholungsintervall bzw. nächster Fälligkeitstermin bei turnusmäßig zu wiederholenden Maßnahmen
- Zeitplan für die Durchführung der erforderlichen Qualifikationsmaßnahmen einschließlich Termin, an dem die Qualifikation abgeschlossen sein soll.

QARAS-672-004

geändert, vorher QARAS-672-002

Eine **Schulung des Zeichnungssystems** für den jeweiligen Beauftragungsgegenstand ist obligatorisch und auf Anforderung nachzuweisen.

6.7.2 Competence

QARAS-672-001

new

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 7.2 apply.

QARAS-672-002

new

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 7.2 apply.

QARAS-672-003

changed, previously QARAS-672-001

For the activities / scope of responsibility of the personnel tasked with the execution of works on *products* for Premium AEROTEC, the necessary **competence (target qualification)** must be defined and documented and in case of changes adapted to the new requirements.

QARAS-672-003 – continuation

A **qualification plan** must be available to each employee who can influence the quality of a *product* ordered by Premium AEROTEC when executing their work. A **qualification profile** is to be determined for each workplace (see also *General Purchasing Conditions*).

The qualification plan must contain the following information:

- Full name
- Target qualification (at least the qualification required for this workplace)
- Measures required for the acquisition and/or maintenance of the target qualification
- Repetition interval or the next due date for measures to be repeated at regular intervals
- Schedule for the implementation of the necessary qualification measures including the date on which the qualification should be completed.

QARAS-672-004

changed, previously QARAS-672-002

Training on the drawing system for the respective ordered item is mandatory and to be proved on request.

QARAS-672-005 *geändert, vorher QARAS-672-003*

Zerstörungsfreie Prüfungen (ZfP) dürfen ausschließlich von Personen durchgeführt werden, die für das spezielle Prüfverfahren qualifiziert und gem. den Anforderungen der DIN EN 4179 bzw. AIA/NAS 410 zugelassen sind. Die erforderliche Qualifikation richtet sich nach den Anforderungen der zur Anwendung kommenden Prüfverfahren. **ZfP-Personal muss regelmäßigen Leistungstests gem. QV-Z6.2-04-00 unterzogen werden, um die Qualifikation aufrecht zu erhalten.**

Die **Durchführung und Bestätigung von Prüfungen** in einem *FAUF* und ggf. auf Baueinheiten dürfen ausschließlich durch Personal erfolgen, das für das jeweilige Prüfverfahren qualifiziert und vom *Auftragnehmer* zugelassen ist.

Es ist eine Liste aller Mitarbeiter zu führen, die zu dokumentierende Prüfungstätigkeiten ausführen. Diese Liste ist auf aktuellem Stand zu halten und muss neben den **Namen** und den Kurzzeichen auch die **Prüfkennzeichen (Prüferstempel)** der Mitarbeiter enthalten (siehe auch Kapitel 6.8.5.2). Diese Liste sowie die Qualifikationsnachweise der darin aufgeführten Personen sind Premium AEROTEC auf Anforderung vorzulegen.

Alle vom *Auftragnehmer* mit Prüfungstätigkeiten betrauten Personen müssen den Befähigungsanforderungen der Premium AEROTEC genügen („wie für eigenes Personal“, s. *LBA*- Merkblatt für genehmigte Hersteller bei der Vergabe von Arbeiten an Zulieferer, Ausgabe 1 vom 01.07.2015).

Premium AEROTEC behält sich in diesem Zusammenhang das Recht vor

- dem *Auftragnehmer* die Qualifikationsanforderungen an Prüfpersonal vorzugeben
- Schulungsunterlagen des *Auftragnehmers* zurückzuweisen bzw. durch eigene Schulungsunterlagen zu ersetzen oder zu ergänzen
- die Dauer einer Schulung festzulegen
- das Intervall von regelmäßig durchzuführenden Schulungen festzulegen
- die Schulungsergebnisse zu prüfen bzw. einzusehen
- die Qualifikationsaufzeichnungen aller zur Prüfung berechtigten Mitarbeiter einzusehen und ggf.
- das Prüfpersonal des *Auftragnehmers* abzulehnen.

QARAS-672-005 *changed, previously QARAS-672-003*

Non-destructive testing (NDT) may be carried out exclusively by persons who are qualified for the special testing process and have been qualified according to the requirements of DIN EN 4179 or AIA/NAS 410. The necessary qualification is based on the requirements of the applied testing process. **NDT personnel has to undergo regular performance test according to QV-Z6.2-04-00 to maintain the qualification.**

The **test results** in a *FAUF* and if applicable on construction units may only be **implemented and confirmed** by personnel qualified for the respective testing process and admitted by the *contractor*.

A list of all employees involved in testing activities is to be maintained and documented. This list is to be kept up to date and must contain, besides the **name** and the initials, the **check indicator (examiner's stamp)** of the employee (see also chapter 6.8.5.2). This list, as well as the proof of qualification of the persons listed therein are to be submitted to Premium AEROTEC upon request.

All persons entrusted by the *contractor* with examination must meet the ability requirements of Premium AEROTEC („as for own personnel“, see *LBA* information sheet for approved manufacturers when assigning works to suppliers, issue 1 of 01.07.2015).

Premium AEROTEC reserves the right in this connection

- to determine qualification requirements for the inspectors of the *contractor*
- to reject training documents of the *contractor* or to replace them with own training documents or to complement them
- to determine the duration of a training
- to determine the interval of training to be carried out regularly
- to check or to see the training results
- to see the qualification records of all employees entitled to examine and, if applicable,
- to reject the inspectors of the *contractor*.

QARAS-672-005 – Fortsetzung

Über die entsprechenden Schulungen und Unterweisungen sind Nachweise zu führen. Diese müssen mindestens folgende Angaben beinhalten:

- Thema und Inhalte der Schulung / Unterweisung
- Datum und Dauer der Schulung / Unterweisung
- Name(n) der unterwiesenen Person(en)
- Name(n) der unterweisenden Person(en)
- Unterschrift der geschulten / unterwiesenen Person(en) und des/der Schulenden / Unterweisenden

Die zur vor-Ort-Auditierung von *Unterauftragnehmern* eingesetzten Auditoren müssen folgende Anforderungen erfüllen:

- Auditoren-Qualifikation gem. DIN EN 9104-003
- Fundierte Kenntnisse der *Verordnung (EU) Nr. 748/2012 vom 03.08.2012, Anhang 1, Teil 21, Hauptabschnitt A, Abschnitt G*

Die Qualifikationsnachweise sind Premium AEROTEC auf Anforderung vorzulegen.

6.7.3 Bewusstsein

QARAS-673-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 7.3.

QARAS-673-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 7.3.

6.7.4 Kommunikation

QARAS-674-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 7.4.

QARAS-674-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 7.4.

QARAS-672-005 - continuation

To record the proofs of appropriate trainings and instructions. These must include at least the following information:

- Subject and contents of the training / instruction
- Date and duration of the training / instruction
- Name(s) of person(s) instructed
- Name(s) of the instructor(s)
- Signature of the person(s) trained / instructed and the trainer(s) / instructor(s)

Auditors used for on-site auditing of *sub-contractors* must meet the following requirements:

- Auditor's qualification according to DIN EN 9104-003
- Profound knowledge of *regulation (EU) No. 748/2012 of 03.08.2012, Annex 1, part 21, main section A, section G*

The proofs of qualification are to be presented to Premium AEROTEC upon request.

6.7.3 Awareness

QARAS-673-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 7.3 apply.

QARAS-673-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 7.3 apply.

6.7.4 Communication

QARAS-674-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 7.4 apply.

QARAS-674-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 7.4 apply.

6.7.5 Dokumentierte Information

6.7.5 Documented information

6.7.5.1 Allgemeines

6.7.5.1 General

QARAS-6751-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 7.5.1.

QARAS-6751-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 7.5.1 apply.

QARAS-6751-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 7.5.1.

QARAS-6751-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 7.5.1 apply.

6.7.5.2 Erstellen und Aktualisieren

6.7.5.2 Creating and updating

QARAS-6752-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 7.5.2.

QARAS-6752-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 7.5.2 apply.

QARAS-6752-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 7.5.2.

QARAS-6752-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 7.5.2 apply.

6.7.5.3 Lenkung dokumentierter Information

6.7.5.3 Control of documented information

6.7.5.3.1 Verfügbarkeit und Schutz dokumentierter Information*

6.7.5.3.1 Availability and protection of documented information*

QARAS-67531-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 7.5.3.1.

QARAS-67531-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 7.5.3.1 apply.

QARAS-67531-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 7.5.3.1.

QARAS-67531-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 7.5.3.1 apply.

6.7.5.3.2 Verteilung, Aufbewahrung und Erhaltung dokumentierter Information*

6.7.5.3.2 Distribution, storage and preservation of documented information*

QARAS-67532-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 7.5.3.2.

QARAS-67532-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 7.5.3.2 apply.

QARAS-67532-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 7.5.3.2.

QARAS-67532-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 7.5.3.2 apply.

QARAS-67532-003

Es gelten die Regelungen der Qualitätsmanagement-Verfahrensweisung QV-Z4.2-05-00 ‚Aufbewahren und Aufbewahrungsfristen von Nachweisdokumenten‘ der Premium AEROTEC.

QARAS-67532-003

The regulations of the quality management procedure QV-Z4.2-05-00 ‘Storage and storage periods of technical compliance documents’ of Premium AEROTEC apply.

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

*There is no headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

QARAS-67532-004

neu

Für die Archivierung von Informationen, die der Aufbewahrungspflicht gem. QV-Z4.2-05-00 unterliegen gelten die **Anforderungen an die Aufbewahrung von Archiv- und Bibliotheksgut** nach dem aktuellen Standard **DIN ISO 11799**, sofern auf das Archivierungsgut anwendbar. Diese Forderung erstreckt sich auf jegliche mögliche Informationsträger wie z. B. Papier-Dokumente und – Aufzeichnungen, elektronische Datenträger, Bildmaterial (z.B. Röntgenfilme). Premium AEROTEC wird sich, ggf. im Rahmen eines vor-Ort-Audits, von der Fähigkeit des Auftragnehmers überzeugen, den Beauftragungsgegenstand in Übereinstimmung mit den luftrechtlichen Forderungen und diesem normativen Standard zu realisieren.

QARAS-67532-004

new

Requirements for the storage of archive and library materials according to the current **DIN ISO 11799** standard apply to the archiving of information subject to the retention obligation according to QV-Z4.2-05-00, to the extent applicable to the archive materials. This requirement applies to any possible information carriers such as paper documents and records, electronic data carriers, graphical material (e.g. X-ray films). During an on-site audit, Premium AEROTEC will verify that the contractor has the competence to provide the service intended for contracting in accordance with the air traffic law requirements and this normative standard.

QARAS-67532-005

neu

Sofern Verpackungs- und Kennzeichnungsmaterial für Archivierungsgut vom *Auftragnehmer* beschafft wird, gelten hierfür die Anforderungen an Verpackungsmaterial für die Aufbewahrung von Dokumenten gem. aktuellem Standard **DIN ISO 16245**, sofern auf das Archivierungsgut anwendbar. Premium AEROTEC wird sich von der Fähigkeit des *Auftragnehmers* überzeugen, den Beauftragungsgegenstand in Übereinstimmung mit den luftrechtlichen Forderungen und dem vorgenanntem normativen Standard zu erbringen.

QARAS-67532-005

new

If packaging and marking material for archive materials is provided by the *contractor* the requirements for packaging material for the storage of documents in accordance with the current **DIN ISO 16245** standard shall apply if they are applicable to the archive materials. Premium AEROTEC will verify that the *contractor* has the competence to provide the service intended for contracting in accordance with the air traffic law requirements and the aforementioned normative standard.

QARAS-67532-006

neu

Informationsträger mit besonderem Erhaltungsaufwand (z. B. Röntgenfilme oder andere Bildaufzeichnungen mit Film- und Foliensystemen) sind so aufzubewahren, dass die auf ihnen enthaltene Informationen **für die Dauer der Aufbewahrungspflicht unverändert zu erhalten bleiben**.

QARAS-67532-006

new

Information carriers that require special maintenance (e.g. X-ray films or other image recordings with film and foil systems), have to be stored in such way that the stored information **will remain unchanged during the period of the retention obligation**.

Röntgenfilme sind stehend und lichtgeschützt aufzubewahren.

X-ray films are only to be stored protected from light and in a vertical position.

6.8 Betrieb

6.8.1 Betriebliche Planung und Steuerung

QARAS-681-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.1.

QARAS-681-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.1.

QARAS-681-003

Prüfarbeitsfolgen sind in Fertigungsaufträgen und Prüfplänen als **separate** Arbeitsfolge auszuweisen, d.h. ihre Durchführung darf nicht zusammen mit der Durchführung einer Arbeitsfolge sondern muss einzeln bestätigt werden.

Prüf

arbeitsfolgen müssen Angaben enthalten zu

- der Prüfmethode
- dem Prüfmerkmal
- der Prüfhäufigkeit
- der Prüfmenge
- den Annahmekriterien und ggf.
- dem zu verwendenden Prüfmittel

sofern diese Angaben nicht bereits seitens Premium AEROTEC oder des *Entwicklungsbetriebs / Halters der Musterzulassung* in einer Prüfanweisung festgelegt sind.

QARAS-681-004

Der *Auftragnehmer* garantiert die Abarbeitung der beauftragten Arbeitsfolgen exakt nach den Angaben im *FAUF* der Premium AEROTEC.

Im Zweifelsfall, bei erkannten Unstimmigkeiten oder Fehlern im *FAUF* ist der *Strategische Einkauf* der Premium AEROTEC vor Aufnahme der Bearbeitung zu informieren und eine Klärung herbeizuführen.

QARAS-681-005

Für jedes neu in Auftrag genommene Produkt ist die **APQP-Methodik** gem. DIN EN 9145 umzusetzen (Kapitel 4.4 „Phase 2“ des vorgenannten Standards ist hiervon ausgenommen). Nähere Informationen zu **APQP** sind auf der Homepage der *IAQG* verfügbar. **Die Vorgehensweise ist bei jedem neuen Produkt individuell mit Premium AEROTEC abzustimmen.**

geändert

6.8 Operation

6.8.1 Operational planning and control

QARAS-681-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 8.1 apply.

QARAS-681-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 8.1 apply.

QARAS-681-003

Test work sequences are to be listed in manufacturing orders and test plans as a **separate** work sequence, i.e. their implementation must not take place together with the implementation of a work sequence, but needs to be confirmed in individually.

Test working sequences must contain information on

- test method
- inspection feature
- test frequency
- test quantity
- acceptance criteria and if applicable
- test equipment to be used

unless this information has already been determined by Premium AEROTEC or the *design organisation / holder of type certification* in a test instruction.

QARAS-681-004

The *contractor* guarantees the processing of the ordered work sequences precisely according to the information in the *FAUF* of Premium AEROTEC.

In the case of doubt, if discrepancies or mistakes have been detected in the *FAUF*, the *Strategic Procurement* of Premium AEROTEC is to be informed before starting processing and the respective issued are to be clarified.

QARAS-681-005

For each new ordered product, the **APQP methodology** is to be implemented according to DIN EN 9145 (chapter 4.4 “Phase 2” of the aforementioned standard is excluded from this). Further details on **APQP** are available on the homepage of the *IAQG*. **The process is to be agreed with Premium AEROTEC for every new product individually.**

changed

QARAS-681-006

Für jeden neuen Beauftragungsgegenstand der Premium AEROTEC ist der *Auftragnehmer* verpflichtet, Premium AEROTEC bei der Umsetzung der **APQP-Methodik** zu unterstützen, indem er Premium AEROTEC die relevanten Informationen zur Verfügung stellt.

QARAS-681-006

For every new ordered item of *Premium AEROTEC*, the *contractor* is obliged to support Premium AEROTEC with the implementation of the **APQP methodology** by providing Premium AEROTEC with relevant information.

QARAS-681-007

Gestrichen.

geändert

QARAS-681-007

Deleted.

changed

6.8.1.1 Betriebliches Risikomanagement

(Nur IAQG Standard 9100:2018)

QARAS-6811-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.1.1.

6.8.1.1 Operational risk management

(Only IAQG Standard 9100:2018)

QARAS-6811-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 8.1.1 apply.

QARAS-6811-002

Der *Auftragnehmer* hat vor Annahme einer Beauftragung die Risiken der Beauftragung zu analysieren. Es ist ein **Risikoregister** unter Verwendung der *FMEA-Methodik* zu erstellen, auf aktuellem Stand zu halten und Premium AEROTEC auf Verlangen vorzulegen.

QARAS-6811-002

The *contractor* has to analyse the risks of an assignment before accepting the assignment. A **risk register** is to be created using the *FMEA methodology*, to be kept up to date and presented to Premium AEROTEC upon request.

Jede Änderung der **Risikobewertung** ist dem *Strategischen Einkauf* der Premium AEROTEC unverzüglich schriftlich mitzuteilen.

Every change in the **risk assessment** is to be immediately reported to the *Strategic Procurement* of Premium AEROTEC in writing.

QARAS-6811-003

Der *Auftragnehmer* ist verpflichtet, Premium AEROTEC bei der Erstellung seines Risikoregisters mit den erforderlichen Angaben zu unterstützen.

QARAS-6811-003

The *contractor* is obliged to support Premium AEROTEC by creating its risk register with the required data.

6.8.1.2 Konfigurationsmanagement

6.8.1.2 Configuration management

QARAS-6812-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.1.2.

QARAS-6812-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 8.1.2 apply.

QARAS-6812-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.1.2.

QARAS-6812-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 8.1.2 apply.

6.8.1.3 Produktsicherheit

(Nur IAQG-Standard 9100:2018)

6.8.1.3 Product safety

(Only IAQG standard 9100:2018)

QARAS-6813-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.1.3.

QARAS-6813-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 8.1.3 apply.

6.8.1.4 Verhinderung gefälschter Teile

QARAS-6814-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.1.4.

QARAS-6814-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.1.4.

QARAS-6814-003

Werden augenscheinlich oder mutmaßlich gefälschte Produkte **bei Premium AEROTEC angeliefert**, werden diese umgehend aus dem Verkehr gezogen, die zuständigen Behörden von dem Sachverhalt in Kenntnis gesetzt und ein staatsanwaltschaftliches Untersuchungsverfahren eingeleitet. Der *Auftragnehmer* ist verpflichtet, an der Klärung des Sachverhaltes mitzuwirken und alle hierfür erforderlichen Informationen und Unterlagen zur Verfügung zu stellen. Bis zur endgültigen Klärung des Sachverhalts besteht kein Anspruch auf Herausgabe oder Bezahlung dieser Produkte. Der *Auftragnehmer* ist verpflichtet, die beanstandeten Produkte unverzüglich durch einwandfreie Produkte zu ersetzen. In diesem Zusammenhang ist auch Kapitel 6.8.7.1 (Ausschussteile) zu beachten.

6.8.1.4 Prevention of counterfeit parts

QARAS-6814-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 8.1.4 apply.

QARAS-6814-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 8.1.4 apply.

QARAS-6814-003

If apparently or allegedly fake products **are delivered to Premium AEROTEC**, these are immediately removed, the competent authority is informed on the circumstances and an investigation is initiated by public prosecutors. The *contractor* is obliged to help in the clarification of the circumstances and to provide all information and documents necessary for this. Up to the final clarification of the circumstances there is no claim for delivery or payment of these products. The *contractor* is obliged to replace the rejected products immediately by flawless products. The contractor is obliged to replace the rejected products immediately by flawless products. In this connection, also observe Chapter 6.8.7.1 (rejects).

6.8.1.5 Verhinderung von Teilen zweifelhafter Herkunft

(Nur *IAQG*-Standard 9120:2018)

QARAS-6815-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.1.5.

6.8.2 Anforderungen an Produkte und Dienstleistungen

6.8.2.1 Kommunikation mit dem Kunden

QARAS-6821-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.2.1.

QARAS-6821-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.2.1.

QARAS-6821-003

geändert

Nachstehende Forderungen gelten für **Archivierungs-Dienstleister** und **Logistik-Dienstleister** nur insoweit, wie sie auf den Beauftragungsgegenstand anwendbar sind.

6.8.1.5 Prevention of suspected unapproved parts

(Only *IAQG* standard 9120:2018)

QARAS-6815-001

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 8.1.5 apply.

6.8.2 Requirements for products and services

6.8.2.1 Customer communication

QARAS-6821-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 8.2.1 apply.

QARAS-6821-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 8.2.1 apply.

QARAS-6821-003

changed

The following requirements are valid for **archiving service providers** and **logistics service providers** if and when applicable for the ordered item.

QARAS-6821-003 - Fortsetzung

Nach erfolgter Freigabe einer Organisation als *Luftfahrtlieferant* der Premium AEROTEC bzw. Freigabe eines *Couples* sind jedwede **Änderungen an den Gegebenheiten, auf deren Basis die Freigabe erfolgte**, insbesondere solche, die einen Einfluss auf die Qualität des Beauftragungsgegenstandes oder das QM-System haben (können), genehmigungspflichtig durch die *Supply Chain Quality* der Premium AEROTEC (s. auch AEB).

Zu den anzeige- oder genehmigungspflichtigen Änderungen gehören:

- **Organisatorische** Änderungen:
Unternehmens-Organisation, Geschäftsprozesse, Betriebsstruktur, Betriebsstätten, Firmensitz
anzeigepflichtig
- **Personelle** Veränderungen:
Geschäftsleitung, *Schlüsselpositionen*, Ansprechpartner für Premium AEROTEC
anzeigepflichtig
- **Kapazitive** Veränderungen, sofern sie Einfluss auf die Lieferfähigkeit haben:
 - Produktionskapazität (Fertigungseinrichtungen, Headcount) und
 - Fachliche Kapazität (Personalkompetenz)**anzeigepflichtig**
- **(IT-)Systemrelevante** Veränderungen:
Geplante Neueinführung eines Produktionsplanungs- oder *ERP*-Systems
anzeigepflichtig
- **Prozessuale** Veränderungen (nicht: Fertigungs-/ Mess-/ Prüfverfahren):
Vor- und nachgelagerten Prozesse (z.B. Wareneingang, innerbetrieblicher Transport, Verpackung, Versand) und Dienstleistungen, die Einfluss auf die Qualität, Sicherheit, Termintreue und/oder Verwendbarkeit des Luftfahrtgerätes oder eines in einem Luftfahrtgerät verbauten Teils haben oder haben können.
anzeigepflichtig

QARAS-6821-003 - continuation

After the release of an organisation as an *aviation supplier* of Premium AEROTEC or release of a *couple*, all **changes in the circumstances on the basis of which the release occurred**, in particular those which (can) affect the quality of the ordered item or the QM system are subject to approval by *Supply Chain Quality* department of Premium AEROTEC (see also *General Purchasing Conditions*).

The changes to be reported or approved are:

- **Organisational** changes:
Enterprise organisation, business processes, organisation structure, organisation sites, company headquarters
due for notification
- **Personnel** changes:
management, *key positions*, contacts for Premium AEROTEC
due for notification
- **capacity** changes, provided that they affect the ability to deliver:
 - production capacity (manufacturing facilities, headcount) and
 - Technical capacity (personnel competence)**due for notification**
- **Changes relevant for (IT-)system**:
Planned new introduction of a production planning or *ERP* system
due for notification
- **Procedural** changes (not: manufacturing / measuring / testing processes):
Up- and downstream processes (e.g., receipt of goods, internal transport, packaging, dispatch) and services which affect or can affect the quality, safety, timeliness and/or usability of the aircraft equipment or a part installed in aircraft equipment.
due for notification

QARAS-6821-003 - Fortsetzung

▪ **Änderungen an freigegebenen Fertigungs-/ Mess-/ Prüfverfahren**

Der *Auftragnehmer* darf freigegebene Fertigungs-, Mess- und Prüfverfahren ohne vorherige Abstimmung mit der *Supply Chain Quality* der Premium AEROTEC nicht durch eigene Verfahren ersetzen.

Jede Änderung an Fertigungs-, Mess-/ Prüfverfahren führt zu einer Bewertung durch den Premium AEROTEC im Hinblick auf die Erfordernis einer Neuqualifikation. In jedem Fall ist eine erneute Erstmusterprüfung erforderlich, **genehmigungspflichtig**

▪ **Entzug oder Einschränkung der Qualifikation für ein Material oder Fertigungs- oder Prüfverfahren durch den *Entwicklungsbetrieb* / *Halter der Musterzulassung***

Der Entzug oder die Einschränkung einer vom *Entwicklungsbetrieb* / *Halter der Musterzulassung* erteilten Qualifikation ist gegenüber Premium AEROTEC unverzüglich **anzeigepflichtig**

▪ **Räumliche Veränderungen:**

Dazu gehören alle räumlichen Veränderungen der Produktions-, Lager-, Mess- oder Prüfeinrichtung, vom geringfügigen Umstellen über die Verlegung einer Einrichtung innerhalb derselben Werkhalle oder desselben Gebäudes bis zum Umzug der Einrichtung innerhalb des Unternehmensstandortes oder an einen anderen Unternehmensstandort.

Jede Standortveränderung von Fertigungs-/ Mess-/ Prüfeinrichtungen erfordert eine erneute Erstmusterprüfung.

anzeigepflichtig

▪ **QMS-relevante Veränderungen:** Signifikante Änderungen am QM-System **anzeigepflichtig**

▪ **Produktrelevante Veränderungen:** - Änderungen der Herstellerbezeichnung (z.B. Artikelnummer, Artikelbezeichnung),

anzeigepflichtig

QARAS-6821-003 - continuation

▪ **changes to released manufacturing/measuring/testing processes**

The *contractor* may not replace released manufacturing, measuring and testing processes without prior consultation with the *Supply Chain Quality* of Premium AEROTEC by own processes.

Any change to manufacturing, measuring/ testing processes leads to a review by Premium AEROTEC in regard to the requirement of a new qualification. In any case, a new First Article Inspection is necessary, **subject to approval**

▪ **Withdrawal or limitation of a material or manufacturing or inspection procedure qualification by the *design organisation* / *type certificate holder***

The withdrawal or limitation of a qualification granted by the *design organisation* / *type certificate holder* is immediately

due for notification
to Premium AEROTEC

▪ **Spatial changes:**

These include all spatial changes to the production, storage, measuring or test equipment, from minor adaptation through to the relocation of a facility within the same shopfloor or the same building, to the relocation of the facility within the company location or to another company location.

Every location change of manufacturing/measuring/test facilities requires a new First Article Inspection.

due for notification

▪ **QMS-relevant changes:** Significant changes in the QM system **due for notification**

▪ **Product-relevant changes:** - Changes in the manufacturer designation (e.g., item number, item name), **due for notification**

QARAS-6821-003 - Fortsetzung

- Änderungen an gem. Spezifikation des *Entwicklungsbetriebs / Halters der Musterzulassung* freigegebenen Produkten sind durch den *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* **genehmigungspflichtig**

und gegenüber Premium AEROTEC **anzeigepflichtig**

- Angestrebte Vergabe von Arbeiten an *Unterauftragnehmer* **genehmigungspflichtig**

Der wesentliche Unterschied zwischen **Anzeigepflicht** und **Genehmigungspflicht** liegt in der Form der Änderungsmitteilung und im Zeitpunkt der Umsetzung einer Änderung.

Anzeigepflichtige Sachverhalte sind Premium AEROTEC rechtzeitig vor dem beabsichtigten Umsetzungstermin zu melden. Sie können vom *Auftragnehmer* dann umgesetzt werden, ohne eine Reaktion der Premium AEROTEC abwarten. Gleichwohl behält sich Premium AEROTEC das Recht vor, nach erfolgter Anzeige die Änderung ganz oder teilweise nicht anzuerkennen, was zu einem vollständigen oder teilweisen Entzug der Lieferanten-Freigabe oder der Beauftragung führen kann.

Premium AEROTEC behält sich vor, ganz oder teilweise vom Liefervertrag zurückzutreten, wenn durch eine angezeigte Änderung die Basis der ursprünglichen Beauftragungssituation wesentlich verändert wird.

Genehmigungspflichtige Sachverhalte sind Premium AEROTEC rechtzeitig vor dem beabsichtigten Umsetzungstermin zu melden. Die Umsetzung darf erst erfolgen, wenn die schriftliche Genehmigung der Premium AEROTEC vorliegt.

Rechtzeitig bedeutet: Premium AEROTEC muss ein dem Umfang und der Art der Änderung angemessener Zeitraum vor dem beabsichtigten Umsetzungszeitpunkt eingeräumt werden, um die beabsichtigte Änderung und ihre tatsächlichen oder potentiellen Auswirkungen auf den Beauftragungsgegenstand zu prüfen, zu bewerten, ggf. erforderliche Maßnahmen einzuleiten und alsdann die Änderung anzuerkennen oder abzulehnen bzw. eine Genehmigung zu erteilen oder nicht.

QARAS-6821-003 - continuation

- Changes in products released according to specification of the *design organisation / holder of type certification* are **subject to approval** by the *design organisation / holder of type certification*

and **due for notification** to Premium AEROTEC

- desired assignment of works to *sub-contractor* **subject to approval**

The essential difference between **notification requirement** and **permit requirement** is the form of the notification of change and the time of the implementation of a change.

Circumstances due for notification are to be reported to Premium AEROTEC early enough before the planned date of implementation. They can then be implemented by the *contractor* without having to wait for a response of Premium AEROTEC. Nevertheless Premium AEROTEC reserves the right not to accept the change completely or in part, which can lead to a complete or partial withdrawal of the supplier release or assignment.

Premium AEROTEC reserves the right to withdraw completely or in part from the supply agreement if the basis of the original assignment situation is substantially changed by an indicated change.

Circumstances subject to approval are to be reported to Premium AEROTEC early enough before the planned date of implementation. The implementation may occur when the written approval of Premium AEROTEC is available.

Early enough means: an adequate period must be granted to Premium AEROTEC, depending on the scope and type of the change, before the planned implementation time in order to check and to assess the intended change and its actual or potential impact on the ordered item, if applicable, to start the necessary measures and then to accept or to reject the change or to start an approval or not.

QARAS-6821-003 - Fortsetzung

Eine Änderungsanzeige muss folgende Angaben enthalten:

- Art der Änderung
- Begründung für die Änderung
- Angestrebter Termin für die Änderung

Bei prozeduralen und räumlichen Veränderungen zusätzlich:

Plan zur Absicherung des Ausfallrisikos (z.B. verzögerte Wiederinbetriebnahme).

Für den Fall, dass *Produkte* zur Auslieferung gekommen sind, die unter ungenehmigt veränderten Bedingungen gefertigt wurden, ist dies unverzüglich nach ihrer Feststellung dem *Strategischen Einkauf* und der *Supply Chain Quality* der Premium AEROTEC zu melden und erforderliche Maßnahmen abzustimmen.

Der *Auftragnehmer* hat den *Strategischen Einkauf* der Premium AEROTEC zusammen mit der verspäteten Änderungsanzeige detailliert mit folgenden Angaben über den betroffenen Lieferumfang zu informieren:

- Zeitpunkt der Änderung
- Teilekennzeichen (HTZ) und Bezeichnung
- Menge und Mengeneinheit
- Ggf. Chargen- und Serialnummern
- Lieferschein-Nummern
- Bereits eingeleitete oder geplante Maßnahmen zur Eingrenzung eines potenziellen Schadens.

QARAS-6821-004

geändert

Erkennbare Unstimmigkeiten innerhalb der Anfrageunterlagen oder zwischen den Bestellunterlagen und den Konstruktionsdaten / Bauunterlagen oder für den Auftragnehmer freigegebenen Fertigungs-/Prüfprozesse sind vor Abgabe des Angebotes bzw. vor Aufnahme der Fertigung dem *Strategischen Einkauf* und der *Supply Chain Quality* der Premium AEROTEC zu melden und eine Klärung herbeizuführen.

QARAS-6821-003 - continuation

A change notification must contain the following information:

- Type of change
- Grounds for change
- Required date of change

By procedural and spatial changes additionally:

Plan to secure failure risk (e.g. delayed recommissioning).

In the case that *products* have been delivered which were manufactured under unapproved changed conditions, this is immediately, after finding this out, to be reported to the *Strategic Procurement* and the *Supply Chain Quality* of Premium AEROTEC and necessary measures are to be agreed.

The *contractor* has to provide the *Strategic Procurement* of Premium AEROTEC, together with the delayed change notification, the following information about the respective scope of supply:

- Time of change
- Parts identification codes (HTZ) and designation
- Quantity and quantity unit
- If applicable, batch and serial numbers
- Delivery note numbers
- Already initiated or planned measures for the containment of a potential damage.

QARAS-6821-004

changed

Identifiable discrepancies within the request documents or between the order documents and the design data / construction documents or manufacturing / testing processes approved for the contractor shall be reported, before submitting the offer or before starting the production, to the *Strategic Purchasing* and of the *Supply Chain Quality* of Premium AEROTEC and clarified.

QARAS-6821-005

geändert

Erkennbare Unstimmigkeiten zwischen den Bestellunterlagen / Warenbegleitdokumenten und beigestellter Ware / Mess- oder Prüfmittel oder der für den Auftragnehmer freigegebenen Fertigungs-/Prüfprozesse sind vor Auftragsdurchführung dem *Strategischen Einkauf* und der *Supply Chain Quality* der Premium AEROTEC zu melden und eine Klärung herbeizuführen.

QARAS-6821-006

Diese Forderung gilt bei der Beauftragungsart „*Extended Workbench (Mess- und Prüfdienstleister)*“ nur für *Prüfdienstleister*.

Beabsichtigte Änderungen an vertraglich vereinbarten und von Premium AEROTEC freigegebenen Fertigungs-/ Mess-/ Prüfverfahren sind beim *Strategischen Einkauf* der Premium AEROTEC ausnahmslos schriftlich zu beantragen und die schriftliche Genehmigung abzuwarten. Zeitgleich ist die *Supply Chain Quality* der Premium AEROTEC hierüber zu informieren.

Die Form der Beantragung von Prozessabweichungen richtet sich nach den Anforderungen des *Entwicklungsbetriebs / Halters der Musterzulassung* und ist im konkreten Fall beim zuständigen Supply Chain Quality Manager der Premium AEROTEC zu erfragen.

Premium AEROTEC entscheidet in Abstimmung mit dem *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* über die Genehmigungsfähigkeit der beabsichtigten Änderung/ vorgeschlagenen Alternative und die weitere Vorgehensweise.

QARAS-6821-007

Sollten bei Fertigungsaufträgen einzelne **Arbeitsfolgen nicht oder nicht vollständig abgearbeitet** werden können, darf eine solche Arbeitsfolge im *FAUF* nicht abgezeichnet oder abgestempelt werden.

Die Baueinheiten sind als "GESPERRT" zu kennzeichnen und wie in Kapitel 6.8.5.4. und 6.8.7.1 beschrieben zu behandeln.

QARAS-6821-005

changed

Before submitting the offer or before starting the production, identifiable discrepancies within the request documents or between the order documents and the design data / construction documents or manufacturing / testing processes approved for the contractor shall be reported to the Strategic Purchasing and the *Supply Chain Quality* of Premium AEROTEC and clarified.

QARAS-6821-006

This requirement applies in the case of the type of assignment "*Extended Workbench (measuring and test service provider)*" only to the *test service providers*.

Inteded changes to the contractually agreed manufacturing / measuring / testing methods which have been released by Premium AEROTEC are to be applied for at the *Strategic Procurement* of Premium AEROTEC without exception in writing and the written approval must be obtained. The Supply Chain Quality Department of Premium AEROTEC shall be informed at the same time.

The form of request for process deviations is based on the requirements of the *design organisation / holder of type certification* and has to be enquired at the responsible supply chain quaity manager of Premium AEROTEC in the concret case.

Premium AEROTEC decides in coordination with the *design organisation / holder of type certification* whether the intended changes / proposed alternatives and the further procedure can be approved.

QARAS-6821-007

Should in individual production orders single **working sequences not be processed or not be processed completely** such a working sequence may not be signed and stamped in the *FAUF*.

The construction units are to be marked as, "BLOCKED" and treated as described in chapter 6.8.5.4 and 6.8.7.1.

QARAS-6821-008

neu

Der *Auftragnehmer* ist verpflichtet, die Kenntnisnahme der Bereitstellung neuer oder geänderter unmittelbar produktbezogener Dokumente innerhalb einer Frist von **5 Arbeitstagen** schriftlich zu **bestätigen** und innerhalb von insgesamt **15 Arbeitstagen** nach Bereitstellung schriftlich **Widerspruch** einzulegen, wenn keine uneingeschränkte Zustimmung besteht. Danach gilt die Neuerung / Änderung als akzeptiert.

QARAS-6821-008

new

The contractor is obliged to confirm the notification of the provision of new or revised directly product related documents within a period of **5 working days** in writing and to submit a written **objection** within a total of **15 working days** after provision if it does not agree to it completely. After that, the new / revised document is deemed to be accepted.

6.8.2.2 Bestimmen von Anforderungen an Produkte und Dienstleistungen

6.8.2.2 Determining the requirements for products and services

QARAS-6822-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.2.2.

QARAS-6822-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 8.2.2 apply.

QARAS-6822-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.2.2.

QARAS-6822-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 8.2.2 apply.

6.8.2.3 Überprüfen der Anforderungen an Produkte und Dienstleistungen

6.8.2.3 Review of the requirements of product and services

QARAS-6823-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.2.3.

QARAS-6823-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 8.2.3 apply.

QARAS-6823-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.2.3.

QARAS-6823-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 8.2.3 apply.

QARAS-6823-003

Weichen **Fertigungs-/ Mess-/ Prüfverfahren** des *Auftragnehmers* von den geforderten Verfahren des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung* ab, sind diese Abweichungen Premium AEROTEC spätestens mit dem schriftlichen Angebot (detaillierte SOLL/IST-Gegenüberstellung) mitzuteilen.

QARAS-6823-003

Should manufacturing / measurement / test procedures of the *contractor* differ from the required procedure of the *design organisation / holder of type certification*, these deviations are to be communicated to Premium AEROTEC at the latest with the written offer (detailed TARGET/ACTUAL comparison).

Die Form einer evtl. zu beantragenden Prozessabweichung richtet sich nach den Anforderungen des *Entwicklungsbetriebs / Halters der Musterzulassung*.

The form of the process deviation to be requested is based on the requirements of the *design organisation / holder of type certification*.

QARAS-6823-003 - Fortsetzung

Premium AEROTEC entscheidet in Abstimmung mit dem *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* über die Genehmigungsfähigkeit der beabsichtigten Änderung/ vorgeschlagenen Alternative und die weitere Vorgehensweise.

Diese Forderung gilt bei der Beauftragungsart „*Extended Workbench (Mess- und Prüfdienstleister)*“ nur für *Prüfdienstleister*.

QARAS-6823-004

Spezialprozesse

Bei Spezialprozessen ist seitens Premium AEROTEC in ihrer Verantwortung als *genehmigter Herstellungsbetrieb* eine Verifizierung der Prozesse erforderlich. Diese erfolgt in der Regel in Form einer vor-Ort-Auditierung. **Die Klassifizierung, welcher Prozess als Spezialprozess anzusehen ist, erfolgt durch den *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung*.**

QARAS-6823-005

Verifizierungs- und Freigabeverfahren

Es gelten die Bestimmungen gem. QARAS-61-001.

QARAS-6823-006

Premium AEROTEC behält sich das Recht vor, bei ausgewählten Verfahren in der Serienfertigung periodisch oder im Rahmen eines *FAUF Proben zur Mitbehandlung* beizustellen. In Einzelfällen können die Proben vom *Auftragnehmer* beschafft werden. Dies ist mit der *Supply Chain Quality* der Premium AEROTEC abzustimmen.

QARAS-6823-007

Der *Auftragnehmer* ist für die Überwachung der angewendeten Fertigungs-, Mess- und Prüfverfahren verantwortlich. Soweit nicht anders vereinbart, gilt dies ebenso für die Beschaffung der dazu erforderlichen Proben.

6.8.2.3.1 Prüfung von Anfragen / Angebotsabgabe*

QARAS-68231-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG* -Standards 9100:2018, Abschnitt 8.2.3.1

* Im *IAQG*-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

QARAS-6823-003 - continuation

Premium AEROTEC decides in coordination with the *design organisation / holder of type certification* whether the intended changes / proposed alternatives and the further procedure can be approved.

This requirement applies in the case of the type of assignment “*Extended Workbench (measuring and test service provider)*” only to the *test service providers*.

QARAS-6823-004

Special processes

Special processes require a verification of the processes by Premium AEROTEC in its capacity as an *approved production organisation*. This usually occurs in form of on-site auditing. **The classification of which process is to be deemed as a special process is carried out by the *design organisation / holder of type certification*.**

QARAS-6823-005

Verification and release process

The provisions of QARAS-61-001 apply.

QARAS-6823-006

Premium AEROTEC reserves the right to provide, in the case of selected processes in the serial production, periodically or as part of a *FAUF specimens for co-processing*. In individual cases the specimens can be procured by the *contractor*. This is to be agreed with the *Supply Chain Quality* of Premium AEROTEC.

QARAS-6823-007

The *contractor* is responsible for the supervision of the used manufacturing, measuring and testing processes. Unless otherwise agreed, this also applies to the procurement of necessary samples.

6.8.2.3.1 Examination of requests / submission of tender*

QARAS-68231-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 8.2.3.1 apply.

*There ist no headline for this chapter in *IAQG* Standard 9100:2018 or 9120:2018

QARAS-68231-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG* -Standards 9120:2018, Abschnitt 8.2.3.1

QARAS-68231-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 8.2.3.1 apply.

QARAS-68231-003

Die in Verbindung mit einem Auftragspaket geltenden Anforderungen der Premium AEROTEC sind vor der Erstellung eines Angebotes eingehend in Bezug auf ihre Umsetzbarkeit zu prüfen. Diese eingehende Prüfung der Umsetzbarkeit sowie die Durchführung der Risikoanalyse (siehe auch Kapitel. 8.1.1) sind mit der Angebotsabgabe ausdrücklich schriftlich zu bestätigen.

QARAS-68231-003

The requirements of Premium AEROTEC applicable in connection with an order package are to be checked in detail before making an offer and carefully examined with regard to their feasibility. This detailed examination of the possibility of the feasibility and execution the risk analysis (see also chapter 8.1.1) are to be expressly confirmed with tender submittal in writing.

QARAS-68231-004

Annahme von Aufträgen

Der *Auftragnehmer* darf nur solche Arbeiten annehmen und durchführen, für die ihm -neben der Bestellunterlage- die **schriftliche Freigabe der Supply Chain Quality der Premium AEROTEC** vorliegt. Bei Unstimmigkeiten ist Premium AEROTEC zu informieren (siehe QARAS-61-001).

QARAS-68231-004

Acceptance of orders

The *contractor* may accept and carry out only such works for which it, besides the purchase order document, has the **written release of the Supply Chain Quality from Premium AEROTEC** (release letter with release certificate). In the case of discrepancies Premium AEROTEC must be informed (see QARAS-61-001).

QARAS-68231-005

Annahme von Aufträgen

Der *Auftragnehmer* darf nur solche Aufträge annehmen und beliefern, für die -neben der Bestellunterlage der Premium AEROTEC- die **schriftliche Freigabe des Entwicklungsbetriebs / Holders der Musterzulassung** vorliegt (z.B. Eintrag in AQPL von Airbus). Bei Unstimmigkeiten ist gem. QARAS-61-001 zu verfahren.

QARAS-68231-005

Acceptance of orders

The *contractor* may accept and supply only such orders for which it, besides the purchase order document of Premium AEROTEC, has the **written release of the design organisation / holder of type certification** (e.g., entry in AQPL of Airbus). In the case of discrepancies proceed according to QARAS-61-001.

QARAS-68231-006

Annahme von Aufträgen

Der *Auftragnehmer* hat bei Entgegennahme eines Auftrages zu prüfen, ob die beauftragte Messgröße / der Kalibriergegenstand inkl. Toleranzen etc. Bestandteil seines Akkreditierungsumfangs ist. Bei Unstimmigkeiten ist gem. QARAS-61-001 zu verfahren.

QARAS-68231-006

Acceptance of orders

The *contractor* has to check when accepting an order whether the ordered measuring size / the calibrating object including tolerances of a component are included in the scope of its accreditation. In the case of discrepancies proceed according to QARAS 61-001.

QARAS-68231-006 - Fortsetzung

Er hat zusammen mit der Auftragsbestätigung, spätestens jedoch zusammen mit der Lieferung des kalibrierten Mess- /Prüfmittels eine Bestätigung beizufügen, dass die erbrachte Leistung im Umfang seiner Akkreditierung (nach DIN EN ISO / IEC 17025) enthalten ist.

Wenn keine Akkreditierung vorhanden ist, ist der Abschluss einer IQSV obligatorisch.

QARAS-68231-006 - continuation

With the confirmation of order, it has to attach, at the latest with the delivery of the calibrated measuring / test equipment, a confirmation that the service provided is included in the scope of its accreditation (according to DIN EN ISO / IEC 17025).

If there is no accreditation, the conclusion of an IQSV is mandatory.

6.8.2.3.2 Dokumentierte Information über die Anforderungen an Produkte und Dienstleistungen*

QARAS-68232-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.2.3.2.

QARAS-68232-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.2.3.2.

6.8.2.4 Änderungen von Anforderungen an Produkte und Dienstleistungen

QARAS-6824-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG -Standards 9100:2018, Abschnitt 6.8.2.4.

QARAS-6824-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG -Standards 9120:2018, Abschnitt 6.8.2.4.

6.8.3 Entwicklung von Produkten und Dienstleistungen

QARAS-683-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.3, sofern die Entwicklung von Produkten / Dienstleistungen Vertragsbestandteil ist.

QARAS-683-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.3, sofern die Entwicklung von Produkten / Dienstleistungen Vertragsbestandteil ist.

6.8.2.3.2 Documented information about the requirements of products and services *

QARAS-68232-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 8.2.3.2 apply.

QARAS-68232-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 8.2.3.2 apply.

6.8.2.4 Changes to requirements of products and services

QARAS-6824-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 6.8.2.4 apply.

QARAS-6824-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 6.8.2.4 apply.

6.8.3 Design and development of products and services

QARAS-683-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 8.3 apply in case design and development of products / services are integral part of the contract.

QARAS-683-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 8.3 apply in case design and development of products / services are integral part of the contract.

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

*There ist no headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

6.8.4 Steuerung von extern bereitgestellten Prozessen, Produkten und Dienstleistungen (Beschaffung)

6.8.4 Control of externally provided processes, products and services (Purchasing)

6.8.4.1 Allgemeines

6.8.4.1 General

QARAS-6841-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.4.1

QARAS-6841-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 8.4.1 apply.

QARAS-6841-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.4.1

QARAS-6841-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 8.4.1 apply.

QARAS-6841-003

geändert

Unterbeauftragung:

QARAS-6841-003

changed

Sub-Contracting:

Die **Unterbeauftragung von Fertigungs-, Mess- und Prüfverfahren** ist grundsätzlich durch Premium AEROTEC bzw. den *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* genehmigungspflichtig (s. auch *AEB*). Für die Genehmigungsfähigkeit einer vom *Auftragnehmer* beabsichtigten Unterbeauftragung müssen alle der folgenden Voraussetzungen erfüllt sein:

The **sub-contracting of manufacturing, measuring and testing processes is basically** subject to approval by Premium AEROTEC or the *design organisation / holder of type certification* (see also *General Purchasing Conditions*). For the intended sub-contracting by the *contractor* subject to approval, all of the following conditions must be met:

- Die vorliegenden Qualitätssicherungsanforderungen wurden vom *Auftragnehmer* anerkannt und sind mit Premium AEROTEC schriftlich vereinbart (AQSV bzw. IQSV)
- Der *Auftragnehmer* der Premium AEROTEC unterhält ein gem. IAQG-Standard zertifiziertes QM-System und ist in der OASIS-Datenbank der IAQG gelistet (siehe auch Kapitel 6.4.4.1 und)
- der *Unterauftragnehmer* ist für die zur Vergabe anstehenden Fertigungs-/ Mess-/ Prüfverfahren von Premium AEROTEC schriftlich freigegeben und
- der *Unterauftragnehmer* eines Prüfprozesses muss hierfür über eine Akkreditierung nach DIN EN ISO/IEC 17025 verfügen
- Art und Umfang der Unterbeauftragung sind in einer *IQSV* zwischen *Auftragnehmer* und der Premium AEROTEC definiert und
- The present quality assurance requirements are accepted by the contractor and agreed with Premium AEROTEC in written form (AQSV or IQSV)
- The *contractor* of Premium AEROTEC maintains a QM system certified according to the IAQG standard and listed in the OASIS database of the IAQG (see also chapter 6.4.4.1 and)
- the *sub-contractor* is released for the ongoing manufacturing / measuring / testing methods of Premium AEROTEC in writing and
- the *sub-contractor* of a test process must have an accreditation for this according to DIN EN ISO/IEC 17025
- Type and scope of the sub-contracting are defined in an *IQSV* between *contractor* and Premium AEROTEC and

QARAS-6841-003 - Fortsetzung

- Zwischen dem *Auftragnehmer* und dem *Unterauftragnehmer* existiert eine QS-Vereinbarung, die Art und Umfang der Unterbeauftragung definiert. In dieser QS-Vereinbarung sind außerdem alle Forderungen des vorliegenden Dokumentes an den *Unterauftragnehmer* in relevantem Umfang kaskadiert.
- Der *Auftragnehmer* stellt sicher, dass die Forderungen eingehalten werden. Die QS-Vereinbarung ist Premium AEROTEC auf Verlangen vorzulegen und
- Alle einer *Nadcap-Commodity* zuordenbaren *Spezialprozesse* müssen vom *Auftragnehmer* per vor-Ort-Audit beim *Unterauftragnehmer* überwacht werden
- *ZfP*-Prozesse müssen durch dafür qualifizierte Auditoren gem. DIN EN 4179 bzw. AIA/NAS 410 auditiert werden.

QARAS-6841-003 - continuation

- Between the *contractor* and the *sub-contractor* there is an *QS agreement* which defines the type and scope of sub-contracting. Moreover, in this *QS agreement* all requirements of this document are cascaded to the *sub-contractor* to a relevant extent.
- The *contractor* shall ensure that the requirements will be met. The *QS agreement* is to be presented to Premium AEROTEC upon request and
- All special processes that can be allocated to a *Nadcap Commodity* must be supervised by the *contractor* by on-site audit at the *sub-contractor*
- *NDT processes* must be audited by auditors having an appropriate qualification according to DIN EN 4179 or AIA/NAS 410.

Beabsichtigte **Änderungen an freigegebenen Fertigungs-/ Mess- /Prüfverfahren** beim *Unterauftragnehmer* bedürfen der Genehmigung der Premium AEROTEC (ggf. auch eines erneuten Freigabeverfahrens beim *Unterauftragnehmer*).

Intended **changes to released manufacturing / measuring / testing process** at the *sub-contractor* are subject to Premium AEROTEC's approval (if applicable also of a new release process at the *sub-contractor*).

Über **Störungen im Zusammenhang mit der Unterbeauftragung**, die die Lieferverpflichtung des *Auftragnehmers* gegenüber der Premium AEROTEC beeinträchtigen oder beeinträchtigen könnten, hat der *Auftragnehmer* Premium AEROTEC unverzüglich zu informieren.

The *contractor* has to inform Premium AEROTEC immediately about **disturbances in connection with the sub-contracting** which affect or could affect the duty of the *contractor* towards Premium AEROTEC to deliver.

QARAS-6841-004

Die Unterbeauftragung von Arbeitsfolgen kann zu den gleichen Bedingungen wie für *Auftragnehmer der Beauftragungsarten „Build-to-Print“ und „Detail Parts“* erfolgen (s. QARAS-6841-003). Hierzu ist der Abschluss einer IQSV mit Premium AEROTEC zwingend erforderlich.

QARAS-6841-004

The sub-contracting of working sequences can take place under the same conditions as for *contractors of the types of assignment “Build-to-Print” and “Detail Parts”* (see QARAS-6841-003). For this, the conclusion of an IQSV with Premium AEROTEC is mandatory.

QARAS-6841-005

Beistellung von *Produkten / Standard Parts / Semi-finished Products / Material* durch Premium AEROTEC:

Produkte / Standard Parts / Semi-finished Products / Material werden **aus geprüften Beständen** der Premium AEROTEC beigestellt. Beistellware ist so gekennzeichnet, dass eine eindeutige Zuordnung zum mitgelieferten *FAUF* gewährleistet ist (Chargen-Nr., *FAUF*-Nr.).

Auftragsbezogenes Material¹ darf ausschließlich für den vorgesehenen *FAUF* verwendet werden.

Werden vom *Auftragnehmer* Zuschnittsoptimierungen vorgenommen, ist die das Halbzeug beistellende Organisationseinheit der Premium AEROTEC hierüber unverzüglich schriftlich zu informieren, um ggf. eine Anpassung der *Material*beistellung für künftige Beauftragungen vornehmen zu können.

QARAS-6841-006

Beistellung von *Semi-finished Products / Standard Parts / Material*, welche von Premium AEROTEC bestellt und direkt beim *Auftragnehmer* angeliefert werden:

Die Direktanlieferung von *Standard Parts*, *Semi-finished Products* oder *Material* durch den Hersteller oder Händler / Lagerhalter beim *Auftragnehmer* (insbesondere die Wareneingangsprüfung) muss mit Premium AEROTEC in einer *IQSV* geregelt werden.

QARAS-6841-007

Beschaffung von *Semi-finished Products / Standard Parts / Material / Spezialprozessen* durch den *Auftragnehmer*:

Der *Auftragnehmer* muss vor jeder Bestellung sicherstellen, dass die von ihm bezogenen *Standard Parts*, *Semi-finished Products*, *Materials* und *Spezialprozesse* den *anzuwendenden Konstruktionsdaten* und Spezifikationen entsprechen und aus qualifizierten, vom *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* und Premium AEROTEC freigegebenen Bezugsquellen (Hersteller, Händler / Lagerhalter) stammen.

QARAS-6841-005

Provision of *products / standard parts / semi-finished products / material* by Premium AEROTEC:

Products / standard parts / semi-finished products / material are provided **from tested supplies** of Premium AEROTEC. Auxiliary equipment is marked in such a way that a clear allocation to the submitted *FAUF* (batch No., *FAUF* No.) is ensured.

Order-related material¹ may be used exclusively for the intended *FAUF*.

In the case of optimisation of blanks by the *contractor*, the organisational unit of Premium AEROTEC providing the semi-finished products is to be informed on this immediately in writing to adapt the amount of material to be provided for future assignments.

QARAS-6841-006

Provision of *semi-finished products / standard parts / material* which are ordered by Premium AEROTEC and delivered directly to the *contractor*:

The direct delivery of *standard parts*, *semi-finished products* or *material* by the manufacturer or distributor / warehouse keeper to the *contractor* (in particular the incoming goods inspection) must be agreed with the *Supply Chain Quality* of Premium AEROTEC in an *IQSV*.

QARAS-6741-007

Procurement of *semi-finished products / standard parts / material / special processes* by the *contractor*:

The *contractor* must ensure before every order that the *standard parts*, *semi-finished products*, *materials* acquired from it and *special processes* meet the *applicable design data* and specifications and come from qualified sources which have been released by *design organisation / holder of type certification* and Premium AEROTEC (manufacturer, distributor / warehouse keeper).

¹Hier gilt die Ausnahme der Definition, siehe Kapitel 5

¹ Here the exception of definition applies, see chapter 5

QARAS-6841-007 - Fortsetzung

Die Verwendung von *Semi-finished Products*, *Standard Parts* und *Materials* die nicht in den *anzuwendenden Konstruktionsdaten* und Spezifikationen genannt sind, ist nicht zulässig. Bei Vergabe von *Spezialprozessen* an *Unterauftragnehmer* muss ein Zugang zur Liste der durch den *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* freigegebenen *Spezialprozess-Couples* eingerichtet sein (z.B. bei Airbus QSPL).

QARAS-6741-007 - continuation

The use of *semi-finished products*, *standard parts* and *materials* not mentioned in the *applicable design data* and specifications are not allowed. In the case of assignment of *special processes* to *sub-suppliers*, an access to the list of *special process-couples* released by the *design organisation / holder of type certification* (e.g., for Airbus QSPL) must be provided.

QARAS-6841-008

Beschaffung von Prüfdienstleistungen durch den Auftragnehmer:

Prüfdienstleistungen dürfen nur bei *Unterauftragnehmern* beauftragt werden, die vom *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* zugelassen sind (z.B. Eintrag in der QTML von Airbus).

QARAS-6841-008

Procurement of testing services by the contractor:

Testing services may only be ordered in the case of *sub-contractors* who have been qualified by the *design organisation / holder of type certification* (e.g., entry in the QTML of Airbus).

Bei Vergabe von Prüfdienstleistungen an *Unterauftragnehmer* muss der *Auftragnehmer* über einen Zugang zur Liste der freigegebenen Prüfprozess-Couples des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung* verfügen (z.B. bei Airbus QTML).

When assigning testing services to *sub-contractor* the *contractor* must have an access to the list the released test process-couples of the *design organisation / of holder of type certification* (e.g., for Airbus QTML).

QARAS-6841-009

Prüfzeugnis:

Für *Standards Parts*, *Semi-finished Products*, und *Material* ist ein Prüfzeugnis nach DIN EN 10204 mit der Ware anzufordern. Die Art des Prüfzeugnisses richtet sich nach den Anforderungen der Materialspezifikation des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung*.

QARAS-6841-009

Prüfzeugnis:

For *standard parts*, *semi-finished products* and *materials*, a test certificate according to DIN EN 10204 is to be requested with the goods. The type of the test certificate depends on the requirements of the material specification of the *design organisation / of holder of type certification*.

QARAS-6841-010

Die Anforderungen QARAS-62-001 und QARAS-62-002 sind schriftlich an *Unterauftragnehmer* zu kaskadieren.

QARAS-6841-010

The requirements QARAS-62-001 und QARAS-62-002 are to be cascaded in written to *sub-contractors*.

6.8.4.1.1 Überwachung externer Anbieter*

6.8.4.1.1 Surveillance of external providers*

QARAS-68411-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.4.1.1.

QARAS-68411-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 8.4.1.1 apply.

QARAS-68411-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.4.1.1.

QARAS-68411-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 8.4.1.1 apply.

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

*There ist no headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

QARAS-68411-003

Art und Intervall der **Überwachungsaktivitäten** (z.B. vor-Ort-Audits, Desktop-Audits, technische *WE*-Prüfung) sind aufgrund nachvollziehbarer Kriterien zu planen. Die Planung ist Premium AEROTEC auf Verlangen vorzulegen.

QARAS-68411-003

Type and interval of the **surveillance activities** (e.g., on-site audits, desktop audit, technical *incoming goods check*) are to be planned based on understandable criteria. The planning is to be presented to Premium AEROTEC upon request.

Überwachungsart / -intervalle und -intensität müssen auf einer risikofokussierten Lieferantenbewertung basieren. Die Lieferantenbewertungen sind in regelmäßigen Abständen nach definierten Kriterien durchzuführen. Premium AEROTEC behält sich das Recht vor, eine regelmäßige vor-Ort-Auditierung zu fordern. Aus im vor-Ort-Audit verwendeten **Audit-Fragebögen** muss erkenntlich sein, welche Fragen gestellt / Anforderungen geprüft wurden und wie diese beantwortet / beurteilt wurden. Nicht gestellte Fragen sind entsprechend zu kennzeichnen/zustreichen.

Type of surveillance / intervals and intensity must be based on a risk-focused supplier evaluation. The supplier evaluations are to be carried out at regular intervals according to defined criteria. Premium AEROTEC reserves the right to demand a regular on-site auditing. The **audit questionnaire** used for on-site audit must show which questions were asked / requirements checked and how these questions answered / evaluated. Not asked questions have to be correspondingly marked / deleted.

Inhalte der Überwachung müssen mindestens sein:

The surveillance must at least comprise:

- das QM-System (auch, wenn eine QMS-Zertifizierung existiert)
- die Einhaltung der vorliegenden QS-Forderungen (im zutreffenden Umfang) bzw. der mit dem *Unterauftragnehmer* abgeschlossenen QS-Vereinbarung
- die beauftragten Fertigungs- / Mess- / Prüfverfahren.

- the QM system (even if a QMS certification is available)
- the compliance with these QS requirements (in the relevant scope) or the QS agreement concluded with the *sub-contractor*
- the ordered manufacturing / measuring / testing processes.

Lieferantenüberwachungsmaßnahmen sind vom *Auftragnehmer selbst* durchzuführen und **dürfen nicht an Dritte unterbeauftragt werden** (z.B. Qualitätssicherungs-Dienstleister).

Supplier surveillance measures are to be carried out by the *contractor itself* and **may not be subcontracted to third parties** (e.g., quality assurance service provider).

Im Lieferantenüberwachungssystem des *Auftragnehmers* muss der Prozess definiert sein, wie festgestellte Nichtkonformitäten beim *Unterauftragnehmer* gesteuert werden, deren Ursache beim *Auftragnehmer* der Premium AEROTEC liegt.

In the supplier surveillance system of the *contractor* the process must be defined, how to control non-conformance of the *sub-contractor* which is caused by the *contractor* of Premium AEROTEC.

6.8.4.2 Art und Umfang der Steuerung
(externer Anbieter)

6.8.4.2 Type and extent of control(of external providers)

QARAS-6842-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.4.2

QARAS-6842-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 8.4.2 apply.

QARAS-6842-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.4.2

QARAS-6842-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 8.4.2 apply.

QARAS-6842-003

Wareneingangsprüfung bei Beistellung von Produkten / Standard Parts / Semi-finished Products / Material durch Premium AEROTEC:

Der *Auftragnehmer* ist verpflichtet, bei der Annahme von beigestellter Ware folgende Prüfungen durchzuführen:

- Prüfung auf Übereinstimmung von Lieferschein ↔ Fertigungsaufträgen ↔ mitgelieferten Dokumente (z.B. Zeichnungen) (Menge, Bezeichnung)
- Prüfung auf Übereinstimmung von Fertigungsaufträgen ↔ gelieferter Ware (Identifizierung / Kennzeichnung, Zuordnung zum Fertigungsauftrag)
- Prüfung auf offensichtliche Beschädigungen (Verpackung und Ware)

Bei offensichtlichen **Mängeln an einer Beistellware** oder **Unstimmigkeiten in Bezug auf die Beistellware** ist der *Strategische Einkauf* der Premium AEROTEC zur Klärung zu kontaktieren. Bis zur Klärung der Verwendbarkeit ist die mangelbehaftete Beistellware zu sperren und vor unbeabsichtigtem Zugriff zu schützen (siehe hierzu auch Kapitel 6.8.7.1).

QARAS-6842-004

Wareneingangsprüfung bei der Beistellung von Produkten / Standard Parts, Semi-finished Products, Material durch Premium AEROTEC über Direktanlieferung des Versenders beim Auftragnehmer:

Zur buchungstechnischen Erfassung der von Premium AEROTEC bestellten, direkt beim *Auftragnehmer* angelieferten Ware ist dieser verpflichtet, unverzüglich nach der Warenannahme folgende Dokumente an den Wareneingang der Premium AEROTEC zu senden:

- Frachtbrief
- Lieferschein
- WE-Beleg
- Materialzertifikat

Art und Umfang der WE-Prüfung werden in der IQSV zwischen Premium AEROTEC und dem *Auftragnehmer* festgelegt.

QARAS-6842-003

Incoming goods inspection at the provision of products / standard parts / semi-finished products / materials by Premium AEROTEC:

The *contractor* is obliged to carry out the following checks at the acceptance of supplied goods:

- Check for compliance Delivery note ↔ manufacturing orders ↔ provided documents (e.g., drawings) (quantity, designation)
- Check for compliance Manufacturing orders ↔ delivered goods (identification / marking, allocation to the manufacturing order)
- Check for evident damages (packaging and goods)

In the case of evident **defects of an auxiliary equipment** or **discrepancies concerning the auxiliary equipment** the *Strategic Procurement* of Premium AEROTEC is to be contacted for clarification. Up to the clarification of usability the faulty auxiliary equipment is to be blocked and protected against accidentally access (for this also see chapter 6.8.7.1).

QARAS-6842-004

Incoming goods inspection at the provision of products / standard parts, semi-finished products, materials by Premium AEROTEC via direct delivery from the sender to the contractor:

For the acquisition of goods ordered by Premium AEROTEC at the accounting department, which have been delivered directly to the *contractor*, the latter shall immediately send the following documents to the incoming goods department of Premium AEROTEC:

- Consignment note
- Shipping Note
- Proof of goods receipt
- Material certificate

Type and scope of the *incoming goods check* are determined in the IQSV between Premium AEROTEC and the *contractor*.

QARAS-6842-004 - Fortsetzung

Bei Mängeln an der oder Unstimmigkeiten in Bezug auf beigestellte *Produkte / Standard Parts / Semi-finished Products / Material* ist der *Strategische Einkauf* der Premium AEROTEC zur Klärung zu kontaktieren. Bis zur Klärung der Verwendbarkeit sind die beigestellten Produkte zu sperren (siehe hierzu auch Kapitel 6.8.7.1).

QARAS-6842-004 - continuation

In the case of defects or discrepancies concerning delivered *products / standard parts / semi-finished products / materials* the *Strategic Procurement* of Premium AEROTEC is to be contacted for clarification. Up to the clarification of the usability the provided products are to be blocked (see also chapter 6.8.7.1).

QARAS-6842-005

Wareneingangsprüfung bei der Beschaffung von *Standard Parts / Semi-finished Products / Material* durch den Auftragnehmer:

Der *Auftragnehmer* hat im Rahmen der Wareneingangsprüfung die Übereinstimmung der angelieferten Ware mit den Bestellanforderungen sicherzustellen.

QARAS-6842-005

Incoming goods inspection with the procurement of *standard parts / semi-finished products / materials* by the contractor:

The *contractor* has to ensure, as part of incoming goods inspection, the compliance of the delivered goods with the order requirements.

Der allgemeine Prüfumfang muss beinhalten:

- Prüfung des Zertifikates auf Vorhandensein
- Prüfung des Zertifikates auf Konformität mit der Kundenspezifikation
- Materialkennzeichnung
- Sichtprüfung

The general scope of inspection must include:

- Check for availability of the certificate
- Check of the certificate for compliance with the customer specification
- Material marking
- Visual examination

Wo zutreffend, sind zusätzlich folgende Prüfungen erforderlich:

- Maßprüfung
- Leitfähigkeitsprüfung
- Temperaturschreiber

Where applicable, the following checks are required additionally:

- Dimension inspection
- Conductivity testing
- Temperature recorder

Premium AEROTEC behält sich in seiner Eigenschaft als luftrechtlich verantwortlicher Herstellungsbetrieb vor, weitere Prüfschritte einzufordern, die in einer IQSV festgelegt werden.

Premium AEROTEC reserves the right in its capacity as a production organisation liable under aviation laws to demand further test steps in an IQSV.

Das Ergebnis der Wareneingangsprüfung ist zu dokumentieren. Der Freigabestatus ist an den *Produkten / Standard Parts / Semi-finished Products / Material* kenntlich zu machen und muss jederzeit deutlich erkennbar sein. Nicht freigegebene Ware ist als solche zu kennzeichnen und eine unbeabsichtigte Verwendung auszuschließen.

The result of the incoming goods inspection must be documented. The release status is to be marked on the *products / standard parts / semi-finished products / material* and must be clearly recognizable at any time. Not released goods are to be marked as such and an unintended use must be excluded.

6.8.4.3 Information für externe Anbieter

QARAS-6843-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.4.3

QARAS-6843-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.4.3

QARAS-6843-003

Die Bereitstellung der für eine Beauftragung über die **Bestellung** hinaus relevanten Daten und Dokumente erfolgt auf elektronischem Weg über die verantwortliche Organisationseinheit der Premium AEROTEC.

Öffentliche Normen sind wegen des Urheberrechtes vom *Auftragnehmer* auf eigene Kosten zu beschaffen.

QARAS-6843-004

geändert

Der *Auftragnehmer* ist verpflichtet, sich alle für die Beauftragung relevanten Dokumente rechtzeitig zugänglich zu machen und hat dafür Sorge zu tragen, dass ausschließlich und jederzeit die aktuelle Version der anzuwendenden Dokumente in sein *QM*-System implementiert ist. Diese Verpflichtung beinhaltet insbesondere die regelmäßige und rechtzeitige Beantragung der Verlängerung der Nutzungserlaubnis für eine ihm ggf. überlassene Hardware (z.B. Token, für den Zugang zum *Dokumentenmanagementsystem* der Premium AEROTEC).

QARAS-6843-005

Im Bedarfsfall können einem *FAUF* Prüfzeichnungen beiliegen. Diese dürfen ausschließlich für Prüfzwecke verwendet werden und sind nach Fertigstellung des *FAUF* zusammen mit diesem an Premium AEROTEC zurückzusenden.

6.8.5 Produktion und Dienstleistungserbringung

6.8.5.1 Steuerung der Produktion und Dienstleistungserbringung

QARAS-6851-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.5.1.

QARAS-6851-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.5.1.

6.8.4.3 Information of external providers

QARAS-6843-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 8.4.3 apply.

QARAS-6843-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 8.4.3 apply.

QARAS-6843-003

The data and documents relevant to an assignment in addition to the order are **submitted** electronically via the responsible organisational unit of Premium AEROTEC.

Public standards are to be procured, because of the copyright of the *contractor*, at own expense.

QARAS-6843-004

changed

The *contractor* is obliged to make all documents relevant for the assignment accessible and has to ensure that solely and at any time and the current version of the applicable documents is implemented in its *QM* system. This obligation includes in particular the regular and timely application for the extension of the usage approval for any hardware (e.g. tokens, for access to the *document management system* of Premium AEROTEC) made available to it.

QARAS-6843-005

If necessary, a test drawing can be attached to a *FAUF*. These may only be used for checking and are to be sent back to Premium AEROTEC after the completion of the *FAUF* together with the *FAUF*.

6.8.5 Production and service provision

6.8.5.1 Control of production and service provision

QARAS-6851-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 8.5.1 apply.

QARAS-6851-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 8.5.1 apply.

QARAS-6851-003

(Nur IAQG-Standard 9120:2010)

Konformitätsnachweis

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.5.1.

QARAS-6851-003

(Only IAQG standard 9120:2010)

Proof of conformity

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 8.5.1 apply.

QARAS-6851-004

Begleitdokumente bei der Auslieferung:

Jeder Lieferung sind die lt. Bestellung geforderten Dokumente beizufügen. Alle mitgelieferten Dokumente sind jeweils als separate Position auf dem Lieferschein auszuweisen. Folgende Dokumente sind -unabhängig von der Bestellung- standardmäßig mitzuliefern:

- Lieferschein
- Bescheinigung gem. Bestellung, (entweder Prüfbescheinigung gem. EN 10204 **des Herstellers**, mindestens Werksbescheinigung) oder Freigabebescheinigung (z.B. EASA Form 1)
- ggf. Kopien aller genehmigten Bauabweichungen

QARAS-6851-004

Accompanying documents at the delivery:

The required documents are to be attached with each delivery according to the purchase order. All provided documents are to be listed in each case as a separate item in the delivery note. The following documents are to be provided independently of the order by default:

- Shipping note
- Certificate according to the purchase order, (either inspection document according to EN 10204 **of the manufacturer**, at least Certificate of Conformance) or release certificate (e.g., EASA Form 1)
- if applicable, copies of all approved concessions

QARAS-6851-005

Begleitdokumente bei der Auslieferung:

- Lieferschein
- Werksbescheinigung 2.1 gem. EN 10204 der eigenen Organisation
- Prüfbescheinigung gem. Bestellung, (jedoch mindestens eine Werksbescheinigung 2.1 gem. EN 10204 **des Herstellers**)

QARAS-6851-005

Accompanying documents at the delivery:

- Shipping Note
- Certificate of Conformance 2.1 according to EN 10204 of own organisation
- Inspection document according to the purchase order, (however at least a Certificate of Conformance 2.1 according to EN 10204 **of the manufacturer**)

QARAS-6851-006

Begleitdokumente bei der Auslieferung:

- Lieferschein
- Kalibrierschein
- Bestätigung, dass Messgrößen / Kalibriergegenstand im Akkreditierungsumfang enthalten sind

QARAS-6851-006

Accompanying documents at the delivery:

- Shipping Note
- Calibration certificate
- Confirmation that measuring sizes / calibrating object are included in the scope of accreditation

QARAS-6851-007

Angaben auf dem Lieferschein:

Folgende Angaben müssen mindestens auf dem Lieferschein angegeben sein:

- Bestellnummer
- Bestellposition
- Stückzahl, ggf. aufzugliedern nach:
 - Teile ohne Bauabweichung
 - Teile mit Bauabweichung
 - Ausschussteile
- Mengeneinheit
- Teilebezeichnung
- Teilekennzeichen (HTZ) / mit Bauteilindex

- Mitgelieferte Dokumente (z.B. Zertifikate, Werkszeugnisse, Prüfnachweise)

- *Serialnummer(n) / (ID-Nummer(n))⁴*
- *Chargennummer(n)⁵ (bei *Beauftragungsart* „*Extended Workbench*“: FAUF-Nummer)*

Sofern in der Bestellung weitere Angaben gefordert werden, sind diese zusätzlich auf dem Lieferschein anzugeben.

QARAS-6851-007

Information on the delivery note:

The delivery note must include at least the following information:

- Order number
- Order item
- Number of pieces, if applicable, split into:
 - parts without concession
 - parts with concession
 - rejects
- Quantity unit
- Parts designation
- Parts identification code (HTZ) / with component index
- Provided documents (e.g. certificates, certificate of compliance with the order, test reports)
- *Serial number(s) / (ID number(s))⁴*
- *Batch number(s)⁵ (for *type of commissioning* „*Extended Workbench*“: FAUF number)*

Provided that the order requires further information, these are to be indicated in the delivery note additionally.

QARAS-6851-008

Angaben auf dem Lieferschein:

- Bestellnummer
- Gerät-/ Instrumentenbezeichnung lt. Herst.

- Typ-/ Seriennummer lt. Hersteller

- Registriernummer der Premium AEROTEC
- Mitgelieferte Dokumente (Kalibrierschein).

QARAS-6851-008

Information on the delivery note:

- Order number
- Device/tool designation in accordance with manufacturer
- Type/standard number in accordance with manufacturer
- Registration number of Premium AEROTEC
- Provided documents (calibration certificate).

⁴sofern identifizierbare Baueinheiten (ID-Baueinheiten) Bestandteil der Lieferung sind

⁴only if identifiable construction units (ID units) are part of delivery

⁵sofern anwendbar

⁵if applicable

QARAS-6851-009

Bereitstellung zum Versand:

Vor dem Versand der Ware an Premium AEROTEC ist sicherzustellen, dass

- die Baueinheiten den anzuwendenden Bauunterlagen entsprechen
- die Sendung vollständig und frei von Beschädigungen ist
- der Liefergegenstand sachgerecht verpackt / Verpackungshilfsmittel fachgerecht angewendet sind (z.B. Innenausstattung von Transporteinheiten)
- Baueinheiten nach Bestellposition getrennt verpackt sind
- Baueinheiten innerhalb einer Bestellposition nach Chargennummern getrennt verpackt sind (sofern vereinbart)
- Erstmuster separat verpackt und gekennzeichnet sind und der Erstmusterprüfbericht beiliegt
- Ausschussteile oder nicht vollständig oder unbearbeitete Baueinheiten als ‚GE-SPERRT‘ gekennzeichnet und separat verpackt sind dies in den Lieferdokumenten entsprechend dokumentiert ist
- alle Angaben zur Verfolgbarkeit (z.B. Chargennummern) oder Identifizierung (z.B. Seriennummern) auf dem Lieferschein angegeben sind
- Prüfzeugnisse gem. Bestellung der Lieferung beiliegen
- alle mitgelieferten Dokumente auf dem Lieferschein angegeben sind
- falls Bauteile eine genehmigte Abweichung aufweisen: Kopie der genehmigten *Bauabweichung* (Beachte hierzu auch: QARAS-683-003)

QARAS-6851-009

Staging for shipment:

Before shipping the goods to Premium AEROTEC it has to be ensured that

- the components meet the applicable construction documents
- the shipment is complete and free of damage
- the delivery item is packed properly / packaging aid is correctly used (e.g., interior equipment by transport units)
- construction units are packed separately by order items
- construction units within an order item are packed separately by batch numbers (if agreed)
- First articles are packed and marked separately and the first article inspection report is enclosed
- rejects or not completely processed or unprocessed construction units marked as ‚BLOCKED‘ and separately packed and this is correspondingly documented in the delivery documents
- all information on traceability (e.g., batch numbers) or identification (e.g., serial numbers) is indicated in the delivery note
- test certificates are enclosed according to order of delivery
- all provided documents are shown in the delivery note
- if components have an approved deviation: copy of the approved *concession* (Note also: QARAS-683-003)

QARAS-6851-010

Dokumentation auf Fertigungsaufträgen:

Es ist der Original-*FAUF* der Premium AEROTEC mit der Ware zurückzusenden.

In diesem *FAUF* ist jede **Arbeitsfolge** separat mit einem Werkerstempel und jede **Prüffolge** mit einem Prüferstempel zu bestätigen.

Die letzte durchgeführte Arbeitsfolge ist zusätzlich mit Firmenstempel (Firmenname mit vollständiger Adresse) zu versehen.

QARAS-6851-010

Documentation on manufacturing orders:

The original *FAUF* of Premium AEROTEC is to be sent back with the goods.

In this *FAUF* each **working sequence** is to be confirmed with an operator's stamp and each **test sequence** with an examiner stamp..

The last completed work sequence is to be additionally provided with the firm stamp (company name with full address).

QARAS-6851-011

Messen und Prüfen allgemein:

Jeder Mess-/ Prüfvorgang, der gem. Bauunterlage gefordert wird, ist im *FAUF* als separate Arbeitsfolge auszuweisen und mit Prüferstempel zu bestätigen. Prüfungen gem. LN 9051 sind gemäß dieser Norm zu kennzeichnen.

QARAS-6851-012

Mess-/ Prüfdokumentation:

Auf Basis der vom Premium AEROTEC vorgegebenen bzw. vereinbarten Mess-/ Prüfverfahren (z.B. Leitfähigkeitsprüfung, *ZfP*-Prüfung) ist eine **Mess-/ Prüfdokumentation** zu erstellen, aus der ersichtlich sein muss:

- der Ersteller
- das Datum der Messung / Prüfung
- das Mess-/ Prüfverfahren
- der Mess-/ Prüfumfang
- die verwendeten Mess-/ Prüfmittel
- die geprüften Qualitätsmerkmale (bei quantitativen Prüfmerkmalen: zusätzlich die SOLL-Werte einschließlich zulässiger Toleranzgrenzen)
- das Mess-/ Prüfergebnis (bei quantitativen Prüfmerkmalen: die IST-Werte; bei qualitativen Prüfmerkmalen: i.O. / n.i.O).

Die Zuordenbarkeit der Mess-/ Prüfdokumentation zum *FAUF* muss sichergestellt sein.

QARAS-6851-013

Änderungen in der Fertigungs-, Mess- und Prüfdokumentation oder in den Lieferdokumenten:

Handschriftliche Änderungen / Korrekturen in Dokumenten, die dem Nachweis einer durchgeführten Tätigkeit dienen (z. B. Fertigungsaufträge) sind grundsätzlich nicht zulässig. Sollten sie ausnahmsweise erforderlich werden, ist der Falscheintrag so durchzustreichen, dass der ursprüngliche Eintrag lesbar bleibt. Änderungen sind wie folgt zu bestätigen:

QARAS-6851-011

Measuring and testing in general:

Every measuring / test process, required according to the construction documentation is to be indicated in the *FAUF* as a separate working sequence and to be confirmed by examiner stamp. Tests conducted according to LN 9051 are to be marked according to this standard.

QARAS-6851-012

Measuring / test documentation:

On the basis of the measuring / test process specified by or agreed with Premium AEROTEC (e.g., conductivity check, *NDT*), a **measuring / test documentation** is to be provided, which clearly shows:

- the creator
- the date of the measurement / test
- the measuring / test processes
- the scope of measuring / test
- the measuring / test equipment used
- the tested quality features (for quantitative inspection characteristics: additionally, the target values including allowed tolerance limits)
- the measuring / test result (with quantitative inspection features: the actual values; with qualitative inspection features: GO / NO GO)

The relation of the measuring / test documentation to the *FAUF* must be ensured.

QARAS-6851-013

Changes in the manufacturing, measuring and test documentation or in the delivery of documents:

Handwritten changes / corrections in documents which serve as evidence of a performed activity (e.g. manufacturing orders) are basically not permitted. Should it be necessary in exceptional cases, the incorrect entry is to be crossed out so that the original entry remains legible. Changes are to be confirmed as follows:

QARAS-6851-013 - Fortsetzung

„Geändert,TT.MM.JJJJ“ **plus** Werker- oder Prüferstempel.

Gleiches gilt für Lieferdokumente. Dabei muss die Identität der Person, die eine Änderung / Korrektur vorgenommen hat, nachvollziehbar sein.

QARAS-6851-013 - continuation

“Changed,DD.MM.YYY” **plus** operator or examiner stamp”.

The same applies to the delivery documents. The identity of the person who has made a correction must be understandable.

QARAS-6851-014

Sofern eine digitale Prozessüberwachung vereinbart ist, hat der Auftragnehmer die Lizenz für das cloud-basierte System auf eigene Kosten zu erwerben und die vereinbarten Prozessdaten über die Cloud an Premium AEROTEC zu übermitteln (s. auch QARAS-62-002). Die Schlüsselmerkmale, zu denen die Prozessdaten zu übermitteln sind und der Übermittlungsintervall werden in einer individuellen Qualitätssicherungs-Vereinbarung (IQSV) vereinbart.

neu

QARAS-6851-014

When directed, the contractor shall obtain the license for the Premium AEROTEC approved cloud-based system at his own expense and transmit to Premium AEROTEC the agreed upon process data (see also QARAS-62-002). The specific key characteristic(s) and intervals will be agreed upon in an individual quality assurance agreement (IQSV).

new

6.8.5.1.1 Lenkung von Einrichtungen, Werkzeugen und Softwareprogrammen

6.8.5.1.1 Control of equipment, tools and software programs

QARAS-68511-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 6.8.5.1.1.

QARAS-68511-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 6.8.5.1.1 apply.

QARAS-68511-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 6.8.5.1.1.

QARAS-68511-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 6.8.5.1.1 apply.

QARAS-68511-003

Die Anforderungen des IAQG-Standards 9100 gelten auch für Fertigungsmittel im Eigentum der Premium AEROTEC. Sollte eine Reparatur oder ein Ersatz notwendig sein, ist dies mit Premium AEROTEC rechtzeitig (sofern absehbar) vorher abzustimmen.

QARAS-68511-003

The requirements of the IAQG standard 9100 also apply to manufacturing equipment of Premium AEROTEC. Should a repair or a replacement be necessary, this is to be agreed with Premium AEROTEC in a timely manner (if foreseeable).

Der Änderungsstand von CNC-Messprogrammen muss schriftlich und rückverfolgbar dokumentiert sein.

The changed status of CNC measuring programmes must be documented in writing and be traceable.

6.8.5.1.2 Validierung und Lenkung von speziellen Prozessen

(Nur IAQG-Standard 9100:2018)

6.8.5.1.2 Validation and control of special processes

(Only IAQG standard 9100:2018)

QARAS-68512-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Kapitel 6.8.5.1.2.

QARAS-68512-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 6.8.5.1.2 apply.

QARAS-68512-002

Fertigungs-, Mess- und Prüfverfahren sowie die eingesetzten *Hilfs- und Betriebsstoffe* (u.a. Lösungsmittel, Kühlschmiermittel, Galvanikbadlösungen, alle Hilfsmaterialien des Vakuumaufbaus bei *FVK*, usw.) sind in den *Bauunterlagen* definiert. Es dürfen nur solche Verfahren / Stoffe angewendet / verwendet werden, die vom *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* und Premium AEROTEC freigegeben sind.

Prüfverfahren sind als *Spezialprozesse* anzusehen (siehe QARAS-68512-003).

QARAS-68512-003

Spezialprozesse (wie z.B. galvanische Oberflächenbehandlung, Wärmebehandlung, Lackierung, Strahlen, ...), erfordern spezielle Qualifikationsprüfungen, deren Umfang auf Basis der Forderungen des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung* von Premium AEROTEC vorgegeben werden. Die Qualifizierung der *Spezialprozesse* erfolgt durch den *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung*. Ggf. erfolgt davor oder danach eine Verifizierung durch Premium AEROTEC. Die Festlegung, in welchem Fall ein Prozess als *Spezialprozess* eingestuft wird, richtet sich ausschließlich nach den Bestimmungen des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung* (s. auch 6.4.1).

Es dürfen nur solche *Spezialprozesse* angewendet werden, die

- vom Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung freigegeben sind und
- von Premium AEROTEC freigegeben sind.

Dabei ist zu beachten, dass die Freigabe von *Spezialprozessen* immer standortbezogen ist. Die Anwendung eines *Spezialprozesses* für Produkte der Premium AEROTEC ist somit ausschließlich an dem Standort des Auftragnehmers zulässig, für den er sowohl vom *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* als auch von Premium AEROTEC freigegeben wurde.

QARAS-68512-002

Manufacturing, measuring and testing processes as well as the used *auxiliary materials and fuels* (among other things solvents, coolants, electroplating bath solutions, all auxiliary materials of the vacuum installation for *FRP*, etc.) are defined in the *construction documentation*. Only such processes / materials may be applied / used which are released by the *design organisation / holder of type certification* and Premium AEROTEC.

Testing processes are to be regarded as *special processes* (see QARAS-68512-003).

QARAS-68512-003

Special processes (such as galvanic finish, heat treatment, varnishing, blasting, ...) require special qualification examinations, whose scope is determined on the basis of the requirements of the *design organisation / holder of type certification* of Premium AEROTEC. The qualification of the *special processes* occurs through the *design organisation / holder of type certification*. If applicable a verification is conducted before it or afterwards through Premium AEROTEC. The definition in which case a process is classified as a *special process* is determined exclusively based on the regulations of the *design organisation / of holder of type certification* (see also 6.4.1).

Only such *special processes* may be used which are

- released by the *design organisation / holder of type certification* and
- released by Premium AEROTEC.

It shall be observed that special processes are always released related to a specific customer. The usage of a special process for Premium AEROTEC products is permissible exclusively for the contractor location which has been approved by both the design organization / type certificate holder as well as Premium AEROTEC.

6.8.5.1.3 Verifizierung des Produktionsprozesses (Erstmusterprüfung)

(Nur IAQG-Standard 9100:2018)

QARAS-68513-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.5.1.3.

QARAS-68513-002

geändert

Die **Erstmusterprüfung** ist grundsätzlich nach IAQG Standard 9102 durchzuführen. Das **Formular** ist vollständig auszufüllen (nicht Zutreffendes ist zu streichen). Alle eingesetzten Fertigungsmittel / Geräte / NC-Programme sind auf dem Erstmusterprüfbericht zu vermerken.

Die **Planung** der Erstmusterprüfung, insbesondere die Definition von Regeln zur Produktgruppenbildung oder die direkte **Definition von Produktgruppen** ist mit Premium AEROTEC abzustimmen.

Jede Erstmusterprüfung ist der *Supply Chain Quality* der Premium AEROTEC **sechs Wochen vor dem geplanten Termin schriftlich anzuzeigen**. Premium AEROTEC und der *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* sind berechtigt, sich an der Erstmusterprüfung zu beteiligen bzw. dieser beizuwohnen.

Bei einer teilweisen oder vollständigen Erstmusterprüfung gem. IAQG-Standard 9102, 4.6 f), ist die Erstmusterlieferung vor dem Versand schriftlich anzukündigen. **Die Auslieferung darf in diesen Fällen erst nach schriftlicher Genehmigung der Premium AEROTEC erfolgen.**

Ein Erstmuster ist deutlich als solches zu **kennzeichnen, separat zu verpacken** und mit den zugehörigen Fertigungs-, Mess- und Prüfunterlagen und Zertifikaten an Premium AEROTEC zu liefern.

Es findet generell eine Prüfung des Erstmusters durch Premium AEROTEC statt. Je nach Beauftragungsgegenstand kann das Erstmuster-Freigabeverfahren einen **Montageversuch** beinhalten. In diesen Fällen wird das Erstmuster erst freigegeben, wenn auch der Montageversuch erfolgreich abgeschlossen wurde. Die Mitteilung der Erstmusterfreigabe erfolgt in Schriftform gem. IAQG Standard 9102. Bis zur Mitteilung der Freigabe darf der Prüfumfang beim *Auftragnehmer* nicht auf den von Serienbedingungen reduziert werden.

6.8.5.1.3 Production Process Verification (First Article Inspection)

(Only IAQG standard 9100:2018)

QARAS-68513-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 8.5.1.3 apply.

QARAS-68513-002

changed

The **First Article Inspection** is basically to be carried out in accordance with IAQG Standard 9102. The form is to be filled out completely (what does not apply is to be stricken out). All manufacturing equipment / devices / NC programs are to be indicated in the first article inspection report.

The **planning** of the First Article Inspection, in particular the definition of rules to form product groups or direct **definition of product groups** is to be agreed with Premium AEROTEC.

Every First Article Inspection is to be reported to the *Supply Chain Quality* of Premium AEROTEC **six weeks before the planned date**. Premium AEROTEC and the *design organisation / holders of type certificate* are entitled to participate or to be present in the First Article Inspection.

In the event of a partial or complete First Article Inspection according to the IAQG standard 9102, 4.6 f), the first article delivery is to be reported in writing before dispatch. **In these cases, delivery is only allowed after the written approval of Premium AEROTEC.**

A first article is to be clearly marked as such, packed separately and to be delivered with the corresponding manufacturing, measuring and testing documents and certificates to Premium AEROTEC.

The first article is generally examined by Premium AEROTEC. Depending on the ordered item the first article release process can include an assembly test. In these cases the first article is only released if the assembly test has been completed successfully. The notification of the first article release is made in written form according to IAQG Standard 9102. Up to the notification of the release the scope of examination at the *contractor* must not be reduced on the series conditions.

Artikel, die nicht unter Serienbedingungen hergestellt wurden, dürfen nicht für die Erstmusterprüfung herangezogen werden.

Items that have not been manufactured under series-production conditions must not be used for the First Article Inspection.

Bzgl. der Notwendigkeit der vollständigen oder teilweisen **Wiederholung einer Erstmusterprüfung** wird insbesondere auf Kapitel 4.6 des IAQG Standards 9102 hingewiesen. Ergänzend dazu gilt: Sollten im Rahmen der Erstmusterprüfung **Korrekturmaßnahmen** erforderlich sein, behält sich Premium AEROTEC das Recht vor, eine vollständige neue Erstmusterprüfung zu verlangen, wenn Art und / oder Umfang der Korrekturmaßnahmen dies geboten erscheinen lassen. Die Kosten für diese erneute Prüfung trägt der Auftragnehmer.

With regard to the need of an complete or partial **repetition of First Article Inspection**, chapter 4.6 of the IAQG standard 9102 is to be pointed out particularly. The following also applies: Should **corrective actions** be necessary during the First Article Inspection, Premium AEROTEC reserves the right to require a complete new First Article Inspection if the type and / or extent of the corrective actions appear to make this necessary. The contractor shall bear the costs for this new inspection.

Für **Ersatzteile**, die in der Bestellung explizit als solche ausgewiesen sind, ist der erforderliche Prüfaufwand (z.B. Hundertprozent-Prüfung) und die erforderliche Dokumentation mit Premium AEROTEC in jedem einzelnen Fall abzustimmen, sofern vertraglich oder in der Bestellung nicht ausdrücklich eine Erstmusterprüfung gefordert wird.

For **spare parts**, which are explicitly indicated in the order as such, the required testing (e. g. one hundred percent test) and the required documentation must be agreed with Premium AEROTEC in each individual case, unless a First Article Inspection is expressly required by contract or in the order.

6.8.5.2 Kennzeichnung und Rückverfolgbarkeit

6.8.5.2 Identification and traceability

QARAS-6852-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.5.2.

QARAS-6852-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 8.5.2 apply.

QARAS-6852-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.5.2.

QARAS-6852-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 8.5.2 apply.

QARAS-6852-003

Sofern Fertigungs-/ Mess-/ Prüfarbeitsfolgen an von Premium AEROTEC genehmigte *Unterauftragnehmer* vergeben werden, muss die Verfolgbarkeit zu dem *Unterauftragnehmer* durch entsprechende Angaben auf dem *FAUF* sichergestellt sein.

QARAS-6852-003

Provided that manufacturing / measuring / testing work sequences are awarded to *sub-contractor* approved by Premium AEROTEC, the traceability must be ensured to the *sub-contractor* by suitable information in the *FAUF*.

QARAS-6852-004

Kennzeichnung – allgemein –

Der *Auftragnehmer* hat sicherzustellen, dass die von ihm gefertigten / eingelagerten Produkte (**in jedem Stadium** des Bearbeitungsprozesses) **eindeutig gekennzeichnet** sind, damit eine Verwechslung ausgeschlossen ist.

QARAS-6852-004

Marking – general –

The *contractor* has to ensure that the products manufactured / stored by it **are clearly marked (at every stage** of the treatment process), so that any mistake is excluded.

Produktidentifikationsdaten dürfen nur von dafür geschultem Personal aufgebracht werden.

Product identification data may be applied only by personnel trained for it.

Die Kennzeichnung muss leserlich und, soweit zutreffend, entsprechend der Festlegung des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung* aufgebracht werden (Fehlinterpretation aufgrund undeutlicher oder unleserlicher Schreibweise muss ausgeschlossen sein).

The marking must be legible and must be applied, if applicable, according to the specification of the *design organisation / holder of type certification* (misinterpretation because of unclear or illegible spelling must be excluded).

QARAS-6852-005

Kennzeichnung und Verfolgbarkeit von Baueinheiten während der Fertigung

QARAS-6852-005

Marking and traceability of construction units during manufacturing

Eintrag von Material-Identifikationsdaten (Chargennummer) auf Fertigungsaufträgen von Einzelteilen:

Entry of material identification data (batch number) in manufacturing orders of individual parts:

Grundsätzlich ist ein *FAUF* aus ein und derselben Produktcharge zu bedienen. Die Chargennummer ist auf dem *FAUF* zu dokumentieren.

Basically a *FAUF* is to be executed from the same product batch. The batch number is to be documented in the *FAUF*.

Kommen bei einem *FAUF* unterschiedliche Chargennummern eines *Produktes* zum Einsatz, sind diese alle auf dem *FAUF* zu dokumentieren.

If different batch numbers of a *product* are used for a *FAUF*, *all* of them are to be documented in the *FAUF*.

QARAS-6852-005 - Fortsetzung

Eintrag von Einzelteil-Identifikationsdaten auf Fertigungsaufträgen von Baugruppen:

Für (Montage-) Baugruppen gilt:

Detail Parts sind in der Bauakte unter Angabe ihres *FAUF* zu dokumentieren.

Für *Standard Parts* sowie für *Semi-finished Products* und *Material* ist die Verfolgbarkeit sicherzustellen, idealerweise durch die Dokumentation der Chargennummern in der Bauakte.

QARAS-6852-005 - continuation

Entry of part identification data in manufacturing orders of subassemblies:

The following applies to (assembly) components:

Detail parts are to be documented in the construction file with indication of their *FAUF*.

The traceability is to be ensured for *standard parts* as well as for *semi-finished products* and *materials*, ideally documenting the batch numbers in the construction file.

QARAS-6852-006

Kennzeichnung und Verfolgbarkeit von Baueinheiten während der Fertigung

Baueinheiten, hergestellt beim *Auftragnehmer*:

Während des gesamten Fertigungsdurchlaufs muss pro *FAUF* ein Anhänger die Ware begleiten, auf dem die *FAUF*-Nummer des *Auftragnehmers* (in Klarschrift oder maschinenlesbar) angegeben ist.

QARAS-6852-006

Marking and traceability of construction units during manufacturing

Construction units, produced at the *contractor*:

During the whole manufacturing process a label must accompany the goods per *FAUF*, which must be provided with the *FAUF number* of the **contractor** (in plain text or machine-readable).

QARAS-6852-007

Kennzeichnung und Verfolgbarkeit von Baueinheiten während der Fertigung

Baueinheiten, bearbeitet beim *Auftragnehmer*:

Während des gesamten Fertigungsdurchlaufs muss pro *FAUF* ein Anhänger die Ware begleiten, auf dem die *FAUF*-Nummer des **Auftraggebers** angegeben ist (in Klarschrift oder elektronisch lesbar).

geändert

QARAS-6852-007

Marking and traceability of construction units during manufacturing

Construction units processed at the *contractor*:

During the whole manufacturing process a label must accompany the goods per *FAUF*, which must be provided with the *FAUF number* of the **customer** (in plain text or electronically readable).

changed

QARAS-6852-008

Kennzeichnung und Verfolgbarkeit von Baueinheiten während der Fertigung

Identifizierbare Baueinheiten (*Identifiable Parts* bzw. ID-Baueinheiten), hergestellt bzw. bearbeitet beim *Auftragnehmer*.

Identifizierbare Baueinheiten unterliegen besonderen Anforderungen an die Kennzeichnung und Verfolgbarkeit.

QARAS-6852-008

Marking and traceability of construction units during manufacturing

Identifiable construction units (*identifiable parts* or ID units), produced or processed at the contractor.

Identifiable construction units are subject to special requirements for the identification and traceability.

QARAS-6852-008 - Fortsetzung

Die Identität der einzelnen Baueinheit, des verwendeten Werkstoffes und der Bearbeitungs- und Prüfstatus muss von der Materialcharge bis zum Einbau in ein bestimmtes Luftfahrzeug nachvollziehbar sein (*Lebenslauf-Akte*). Die Anforderungen der QV-Z7.5-18-01 sind hierbei zu beachten.

Ob eine Baueinheit als **identifizierbare Baueinheit** klassifiziert ist, ist den *anzuwendenden Konstruktionsdaten* des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung* zu entnehmen (z.B. Kennzeichnung „ID“ in der Stückliste). Diese Baueinheiten sind mit einem Anhänger zu versehen, der sie deutlich als identifizierbare Baueinheit (ID-Baueinheit) kenntlich macht und auf dem mindestens die folgenden Angaben enthalten sein müssen:

- Teilekennzeichen (*HTZ*)
- **Serialnummer** des *Auftragnehmers*
- Zuordnung zur Endbaugruppe (*CA*) oder zum Luftfahrtgerät

Es ist sicherzustellen, dass der *ID*-Anhänger weder entfernt noch beschädigt oder unleserlich wird.

Zusätzlich sind alle relevanten Angaben in der *Lebenslaufakte* (s. QV-Z7.5-18-01) einzutragen.

Über die Vergabe der Serialnummern sind Aufzeichnungen zu führen und zu erhalten (s. QV-Z4.2-05-00).

QARAS-6852-009

Kennzeichnung und Verfolgbarkeit von Baueinheiten während der Fertigung

Baueinheiten mit Bauabweichung:

Bei Baueinheiten mit genehmigter Bauabweichung gelten die Forderungen QARAS-6852-006/007/008. Zusätzlich sind die Forderungen des Kunden der Premium AEROTEC zu beachten. Die Details zum Umgang mit Bauabweichungen sind in Kapitel 6.8.7 des vorliegenden Dokumentes geregelt.

QARAS-6852-008 - continuation

The identity of the single construction unit, the material used and the processing and test status must be understandable from the material batch through to the installation in a certain aircraft (*history card*). The requirements of QV-Z7.5-18-01 are to be complied with.

Whether a construction unit is classified as **an identifiable construction unit**, is to be taken from the applicable *design data* of the *design organisation / holder of type certification* (e.g., "ID" marking in the bill of materials). These construction units are to be provided with a label which marks them clearly as identifiable construction unit (ID unit) and which contains at least the following information:

- Parts identification code (*HTZ*)
- **Serial number** of the *contractor*
- Allocation to the final assembly (*CA*) or to the aircraft equipment

It is to be ensured that the *ID* label is neither removed nor broken nor illegible.

In addition all relevant information is to be entered in the *history card* (see QV-Z7.4-18-01).

The assignment of the serial numbers is to be recorded and the records are to be stored (see QV-Z4.2-05-00).

QARAS-6852-009

Marking and traceability of construction units during manufacturing

Construction units with concession:

In the case of construction units with approved concession, the requirements of QARAS-6852-006/007/008 apply. In addition, the requirements of the customer of Premium AEROTEC are to be followed. The details on handling concessions are provided in chapter 6.8.7 of the present document.

QARAS-6852-010

Zulässiges Material³ für Anhänger von Baueinheiten:

Das Material³ von Anhängern und ihrer Befestigung richtet sich nach dem Material³ der Baueinheiten:

QARAS-6852-010

Allowed material³ for labels of construction units:

The label material³ and its attachment depends on the material³ of the construction units:

Material ³ des Anhängers			Art der Beschriftung	Label material ³			Type of inscription
Bauteil	Anhänger	Anhängerbefestigung		Component	Label	Label attachment	
Al	Al oder Kunststoff	Al oder Kunststoff	Vibrograph oder anderes geeignetes Verfahren	Al	Al or Plastic	Al or Plastic	Vibrograph or other suitable process
Ti	Al oder Kunststoff	Al oder Kunststoff		Ti	Al or Plastic	Al or Plastic	
Stahl, Messing, Bronze	Rostfreier Stahl oder Kunststoff	Rostfreier Stahl oder Kunststoff		Steel, Brass, bronze	Rustproof steel or Plastic	Rustproof steel or Plastic	
FVK	Laminiertes Papier oder Kunststoff	Kunststoff		FRP	Laminated paper or Plastic	Plastic	

Alternativ können *RFID*-Transponder-Anhänger verwendet werden, die mit einer Befestigung gem. obiger Tabelle an der Baueinheit angebracht werden.

Alternatively *the RFID* transponder labels can be used which are attached to the construction unit using a fastening according to the above table.

QARAS-6852-011

Endkennzeichnung:

Die Endkennzeichnung ist gem. der *anzuwendenden Konstruktionsdaten* bzw. ggf. zusätzlicher anzuwendender Dokumente des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung* durchzuführen.

Wenn die Endkennzeichnung die *Endprüfung* (siehe Kapitel 6.8.4.2) beinhaltet, ist ein entsprechender Prüferstempel auf die Baueinheit aufzubringen.

Für die Endkennzeichnung ist vom Prüfer sein persönlicher, registrierter Prüferstempel zu verwenden. **Handschriftliches Aufbringen der Prüferidentifikationsdaten ist nicht zulässig.** Prüferidentifikationsdaten sind auf die Baueinheit aufzubringen und im *FAUF* zu dokumentieren.

QARAS-6852-011

Final marking:

The final marking is to be carried out according to the *applicable design data* or, if necessary, additional applicable documents of the *design organisation / holder of type certification*.

If the final marking includes the *final inspection* (see chapter 6.8.4.2), a suitable examiner stamp is to be attached to the construction unit.

For final marking the examiner has to use its personal, registered examiner stamp. **Application of the examiner's handwritten identification data is not allowed.** Examiner's identification data are to be applied to the construction unit and documented in the *FAUF*.

³Hier gilt die Ausnahme der Definition, siehe 5.

³Here the exception to the definition applies, see 5.

QARAS-6852-012

Endkennzeichnung:

Mit dem **Aufbringen des Prüferstempels in der Endkennzeichnung** bestätigt der *Auftragnehmer* die vollständige Übereinstimmung der Baueinheit mit den *anzuwendenden Konstruktionsdaten* sowie die Einhaltung aller Anforderungen der Premium AEROTEC und des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung*. Die Endkennzeichnung darf nur von dafür zugelassenem Personal erfolgen.

QARAS-6852-012

Final marking:

With the **application of the examiner stamp in the final marking** the *contractor* confirms the full compliance of the construction unit with the *applicable design data* as well as the observance of all requirements of Premium AEROTEC and the *design organisation / holder of type certification*. The final marking may only be carried out by approved personnel.

QARAS-6852-013

Endkennzeichnung:

Sofern die Endkennzeichnung eine abschließende Prüfung beinhaltet gilt:

Die Prüferidentifikationsdaten sind grundsätzlich auf die Baueinheit aufzubringen, wenn die Bauunterlage nicht ausdrücklich anderes vorschreibt.

Mit dem Aufbringen der Prüferidentifikationsdaten auf die Baueinheit durch den verantwortlichen Prüfer des *Auftragnehmers*, bestätigt dieser, dass

- die Baueinheit alle durch den *Auftragnehmer* durchgeführten Arbeitsfolgen des *FAUF* wie geplant und beanstandungsfrei durchlaufen hat und
- die vor der Kennzeichnung durchgeführte Identifikations- und Sichtprüfung keine Beanstandungen ergeben hat.

Nach dem Aufbringen dieser Endkennzeichnung erfolgt sowohl die Endprüfung im luftrechtlichen Sinne als auch die Freigabe der Baueinheit durch Premium AEROTEC (separate Arbeitsfolge im *FAUF*). Die Bestätigung der Freigabe erfolgt durch Premium AEROTEC und ausschließlich auf dem *FAUF*.

Um die Zuordenbarkeit der Baueinheit zum auftraggebenden Standort der Premium AEROTEC sicherzustellen, ist die Endkennzeichnung in der zweiten Zeile durch eine entsprechende Kennung der Premium AEROTEC wie folgt zu ergänzen:

Für Augsburg: **PA-A**
Für Nordenham: **PA-N**
Für Varel / Bremen: **PA-V**

QARAS-6852-013

Final marking:

If the final marking includes a final check, the following applies:

The examiner's identification data are to be applied basically to the construction unit if the construction documentation expressly does not specify otherwise.

With the application of the examiner's identification data to the construction unit by the responsible examiner of the *contractor*, he/she confirms, that

- the construction unit underwent all working sequences of the *FAUF* carried out by the *contractor* as planned and without any complaints and
- the visual examination carried out before marking revealed no complaints.

After the application of this final marking, the construction unit undergoes the final inspection for the purpose of air traffic law as well as the release by Premium AEROTEC (separate working sequence in the *FAUF*). The release is confirmed by Premium AEROTEC and exclusively in the *FAUF*.

To ensure the assignability of the construction unit to the ordering location of Premium AEROTEC, the final marking is to be complemented in the second line with a corresponding identification of Premium AEROTEC as follows:

For Augsburg site: **PA-A**
For Nordenham site: **PA-N**
For Varel / Bremen site: **PA-V**

QARAS-6852-013 - Fortsetzung

Zusätzlich sind bei der Endkennzeichnung die speziellen Anforderungen des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung* mit zu berücksichtigen (z.B. bei Airbus Programmen A1056).

QARAS-6852-013 - continuation

In addition, the special requirements of the *design organisation / holder of type certification* are to be considered with the final marking (e.g., in the case of Airbus programmes A1056).

6.8.5.3 Eigentum der Kunden oder der externen Anbieter

6.8.5.3 Property belonging to customers or external providers

QARAS-6853-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.5.3.

QARAS-6853-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 8.5.3 apply.

QARAS-6853-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.5.3.

QARAS-6853-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 8.5.3 apply.

QARAS-6853-003

Informationen:

geändert

QARAS-6853-003

Information:

changed

Zum Schutz von Informationen und zur Wahrung von Kundeninteressen muss der *Auftragnehmer* Verfahren und Mittel anwenden, welche die Sicherheit von Informationen gewährleisten. Diesbezüglich gilt die QARAS-6441-010.

To protect information and to protect customer interests, the *contractor* must use process and means which guarantee the safety of information. In this respect, QARAS-6441-010 applies.

QARAS-6853-004

Beigestellte Ware:

Von Premium AEROTEC beigestellte Ware muss als Eigentum der Premium AEROTEC erkennbar sein (Ware und Dokumentation müssen eindeutig einander zuordenbar sein), unabhängig davon, ob sie eingelagert oder sofort dem Fertigungsprozess zugeführt wird.

QARAS-6853-004

Supplied goods:

Goods supplied by Premium AEROTEC must be identifiable as property of Premium AEROTEC (goods and documentation are to be clearly allocable to each other), regardless whether they are placed in storage or fed to the production process immediately.

Der *Auftragnehmer* hat zudem sicherzustellen, dass Ware der Premium AEROTEC getrennt von seinen eigenen Beständen und Eigentum anderer Kunden lagert, eine unbeabsichtigte Fehlverwendung ausgeschlossen ist und dass die Ware während des Fertigungsdurchlaufs von der Warenannahme bis zum Versand in ihrer Qualität nicht beeinträchtigt wird.

In addition, the *contractor* has to ensure that the goods of Premium AEROTEC are stored separately from its own supplies and property of other customers, an unintended misuse is excluded and that the goods quality is not affected during the manufacturing flow from the incoming goods department through to the shipping.

Hierzu gehören auch die Schulung des Transportpersonals für den innerbetrieblichen Transport bzgl. z.B. Transportsicherungen, zulässiger Stapelbarkeit, besonderer Anforderungen, die für den Erhalt des Transportgutes essentiell sind (z.B. Witterungs- / Temperaturempfindlichkeit) (siehe auch Kapitel 6.8.5.4).

This also includes the training of the transportation staff for the in-house transport as regards e.g. transport protection, allowed stackability, special requirements which are essential for the preservation of the transport goods (e.g., weather / temperature sensitivity) (see also chapter 6.8.5.4).

QARAS-6853-005

Fertigungsabfälle:

Anfallende Fertigungsabfälle (z.B. Halbzeug-Reststücke, Späne, Zuschnittreste) sind gem. vertraglicher Vereinbarung zu behandeln.

QARAS-6853-005

Manufacturing waste:

Incidental manufacturing waste (e.g., remaining pieces of semi-finished products, swarf, cutting residues) is to be treated according to contractual agreement.

QARAS-6853-006

Beigestellte Unterlagen:

Auftragsbezogene Unterlagen in jedweder Form sind Eigentum der Premium AEROTEC und verbleiben mindestens für die Dauer des Anfrageprozesses oder der Beauftragung und höchstens für die Dauer der Geschäftsbeziehung beim *Auftragnehmer* (z.B. Zeichnungen, Stücklisten, Skizzen, Modelle sowie Lastenhefte, Qualitätsmanagement-Verfahrens- und Ausführungsanweisungen, Fertigungsanweisungen).

Der *Auftragnehmer* hat sicherzustellen, dass sie vor Einsichtnahme / Zugriff unbefugter Dritter geschützt sind und dass von ihm angefertigte oder in Auftrag gegebene Übersetzungen von Kundendokumenten (z.B. Qualitätsmanagement-Verfahrens- und Ausführungsanweisungen, Fertigungsanweisungen) korrekt wiedergegeben werden und, wie die Ursprungsdokumente, dem Änderungsdienst unterliegen. Das Gleiche gilt für auszugsweise verwendete Dokumente.

geändert

QARAS-6853-006

Supplied documents:

Order-related documents in any way, shape or form are property of Premium AEROTEC and at least for the duration of the quoting process or the assignment and at most for the duration of the business relation remain with the *contractor* (e.g., drawings, bills of materials, sketches, models as well as specifications, quality management process and implementation instructions, manufacturing instructions).

The *contractor* has to ensure that they are not available for inspection / access by unauthorized third parties and that the translations of customer documents made or ordered by it (e.g., quality management process and implementation instructions, manufacturing instructions) are correct and are, like original documents, subject to change. The same applies to documents used in extracts.

changed

QARAS-6853-007

Beigestellte Werkzeuge / Fertigungs-/ Mess-/ Prüfmittel:

Dem *Auftragnehmer* zur Nutzung überlassene Werkzeuge / Fertigungs- / Mess- / Prüfmittel befinden sich bei Übergabe in geprüftem Zustand, sind bei Premium AEROTEC registriert und nach Ende der Beauftragung an den Premium AEROTEC zurückzugeben (s. *AEB*). Dauerhaft überlassene Fertigungs-/ Mess-/ Prüfmittel sind in die bestehende oder eine zu diesem Zweck zu erstellende *IQSV* aufzunehmen.

Die Überwachung des Prüfstatus überlassener Mess- / Prüfmittel erfolgt durch Premium AEROTEC. Die Wartung überlassener Werkzeuge / Fertigungsmittel erfolgt gemäß individueller vertraglicher Regelung.

QARAS-6853-007

Supplied tools / manufacturing / measuring / test equipment:

The tools / manufacturing / measuring / test equipment provided to the *contractor*, during the handover, have been checked, registered at Premium AEROTEC and after the end of the assignment are returned to Premium AEROTEC (see *General Purchasing Conditions*). Manufacturing / measuring / test equipment provided for permanent use is to be included in the existing *IQSV* or an *IQSV* to be created for this purpose.

The supervision of the test status of the provided measuring / testing equipment is carried out by Premium AEROTEC. The maintenance of provided tools / manufacturing equipment occurs based on individual contractual regulation.

QARAS-6853-007 - Fortsetzung

Der *Auftragnehmer* hat sicherzustellen, dass Werkzeuge / Fertigungs-/ Mess-/ Prüfmittel einsatzbereit sind. Er ist verantwortlich

- für die fachgerechte Nutzung
- für die sachgerechte Pflege
- für die termingerechte Herausgabe der Mess- / Prüfmittel an Premium AEROTEC zwecks Kalibrierung
- dafür, dass keine Mess-/ Prüfmittel mit abgelaufenem Kalibrierdatum verwendet werden
- dafür, dass sie vor dem Zugriff unbefugter Dritter, Verschlechterung und Verlust geschützt sind

Werden von Premium AEROTEC überlassene Werkzeuge / Prüf-/ Mess-/ Fertigungsmittel durch Beschädigung oder vorzeitigen Verschleiß unbrauchbar bzw. sind für den Bestimmungszweck nicht mehr einsetzbar, ist dies dem *Strategischen Einkauf* der Premium AEROTEC unverzüglich schriftlich anzuzeigen und die weitere Vorgehensweise abzustimmen. Um Fertigungsunterbrechungen zu verhindern, ist lebensdauerbedingter Verschleiß an Werkzeugen / Prüf-/ Mess-/ Fertigungsmitteln dem *Strategischen Einkauf* der Premium AEROTEC rechtzeitig schriftlich anzuzeigen.

QARAS-6853-007 - continuation

The *contractor* has to ensure that tools / manufacturing / measuring / testing equipment is ready to use. It is responsible

- for professional use
- for proper maintenance
- for the timely provision of the measuring / test equipment to Premium AEROTEC for calibration
- for the fact that no measuring / test equipment with expired calibrating date is used
- for the fact that they are protected against the access of unauthorized third parties, deterioration and loss

If tools / test / measuring / manufacturing equipment provided by Premium AEROTEC can no longer be used as intended due to damage or early wear, this is due for notification to the *Strategic Procurement* of Premium AEROTEC immediately in writing and further procedure is to be agreed. To prevent manufacturing interruptions, service life-related wear is to be indicated of tools / test / measuring / manufacturing equipment is due for notification to the *Strategic Procurement* of Premium AEROTEC on time in writing.

QARAS-6853-008

Beigestellte Mehrweg-Transporteinheiten:

Der *Auftragnehmer* hat die ihm überlassenen Transporteinheiten einschließlich Zubehör sachgerecht zu behandeln und vor dem Zugriff unbefugter Dritter, Verschlechterung und Verlust zu schützen.

QARAS-6853-008

Supplied reusable transport units:

The *contractor* has to treat the transport units provided to it including accessories properly and to protect them against the access of unauthorized third parties, deterioration and loss.

QARAS-6853-009

Die **Beschädigung oder der Verlust von Eigentum der Premium AEROTEC** ist dem *Strategischen Einkauf* der Premium AEROTEC unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

QARAS-6853-009

The **damage or loss of property of Premium AEROTEC** is due for notification to the *Strategic Procurement* of Premium AEROTEC immediately in writing.

6.8.5.4 Erhaltung

QARAS-6854-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.5.4.

6.8.5.4 Preservation

QARAS-6854-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 8.5.4 apply.

QARAS-6854-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.5.4.

QARAS-6854-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 8.5.4 apply.

QARAS-6854-003

Lagerungsbedingungen:

Sofern keine gesonderten oder produktspezifischen Bedingungen für die Aufbewahrung / Lagerung vorgegeben sind, ist die Lagerung von Produkten und Gegenständen in geeigneter Weise vorzunehmen. Lagerungsbedingungen sind primär abhängig vom Lagerungsgut. Die Eignung ist gegeben, wenn die Qualität und die zweckbestimmte Verwendbarkeit des Lagerungsgutes durch die Lagerung nicht beeinträchtigt werden und eine irrtümliche Verwendung ausgeschlossen ist. Die Lagerung außerhalb überdachter, witterungsgeschützter Bereiche ist grundsätzlich unzulässig. Ausnahmen hiervon müssen in einer IQSV geregelt sein.

QARAS-6854-003

Storage conditions

If no separate or product-specific conditions of storage are specified, the products and objects are to be stored in suitable manner. Storage conditions primary depend on the storage property. The product is suitable if the quality and the intended usability of the stored goods are not affected by the storage and a wrong use is excluded. The storage outside roofed, weather-protected areas is basically inadmissible. Exceptions to this must be provided in an IQSV.

QARAS-6854-004

Lagerhaltung – allgemein –

geändert

QARAS-6854-004

Warehousing – general –

changed

Entnahmen und Rücklagerungen und die dazugehörige Dokumentation dürfen nur durch autorisiertes Personal erfolgen.

Withdrawals and re-storage and the related documentation may be done only by authorised personnel.

Die Einrichtung des Lagers ist so zu organisieren, dass die Entnahme nach dem **FIFO-Prinzip** sichergestellt ist. Es wird empfohlen, Produkte nach Chargen getrennt zu lagern. Produkte der Premium AEROTEC sind getrennt von Produkten anderer Kunden zu lagern und zusätzlich als Eigentum der Premium AEROTEC kenntlich zu machen.

The warehouse equipment is to be organised in such a way that the withdrawal is ensured according to the **FIFO principle**. It is recommended to store products separately in batches. Products of Premium AEROTEC are to be stored separately from products of other customers and to additionally be marked as property of Premium AEROTEC.

Bzgl. der Lagerbedingungen sind primär die produktspezifischen Vorschriften des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung* einzuhalten. Wenn keine produktspezifischen Vorschriften des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung existieren*, ist die Spezifikation des Herstellers heranzuziehen.

As regards the storage conditions, the product-specific regulations of the *design organisation / holder of type certification* are to be complied with primarily. If there are no product-specific regulations of the *design organisation / holder of the type certification*, the manufacturer's specification is to be used.

Bei Ware, die bestimmten Temperatur- oder Luftfeuchtigkeits-Anforderungen unterliegt, müssen die entsprechenden Bedingungen während der gesamten Transportkette vom Hersteller bis zum Verwender und beim Verwender ab Wareneingang über die Lagerung bis zur Verwendung sichergestellt sein und permanent überwacht und dokumentiert werden.

For goods which have certain temperature or air humidity requirements, the suitable conditions must be ensured throughout the whole transport chain from the manufacturer up to the user and be ensured and permanently monitored and documented at the user from the goods receipt and storage up to the use.

Sofern in der Materialspezifikation des Kunden der Premium AEROTEC nicht anders angegeben, dürfen Restmengen aufgetauter **Tiefkühlware** nicht mehr zurückgelagert und für die Herstellung des Beauftragungsgegenstandes verwendet werden.

Remaining quantities of thawed **frozen goods** may not be restored any more and used for the production of the ordered item, unless otherwise stated in the material specification of the customer of Premium AEROTEC.

QARAS-6854-004 - Fortsetzung

Sofern **Teilmengen** einer Lagermenge entnommen und dem Fertigungsprozess zugeführt werden oder nach einem Produktionsvorgang **Restmengen** ins Lager zurück verbracht werden, ist sicherzustellen, dass jede einzelne Einheit mit den Produktidentifikationsdaten (Chargen- und Identnummer sowie ggf. der Faserrichtung) versehen ist.

Es ist sicherzustellen, dass bei der Entnahme von *Semi-finished Products* aus dem Lager ein Irrtum ausgeschlossen ist und für einen *FAUF* das richtige Halbzeug entnommen wird. Hierzu sind die Produktidentifikationsdaten (Identnummer) auf dem Halbzeug und Fertigungsauftrag zu vergleichen und die Chargennummer auf den *FAUF* zu übertragen.

QARAS-6854-005

Kennzeichnung und Lagerhaltung – *Semi-finished Products*

Sofern Teilmengen der Lagermenge entnommen und dem Fertigungsprozess zugeführt werden oder nach der Fertigung Restmaterial ins Lager zurück verbracht wird, ist sicherzustellen, dass jedes einzelne Stück mit den Produktidentifikationsdaten (Chargen- und Identnummer sowie ggf. Faserrichtung) versehen ist.

Die Kennzeichnung auf dem Material² hat mit einem vom *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* zugelassenen Kennzeichnungsmittel und –verfahren zu erfolgen.

Für den Fall, dass Produktidentifikationsdaten teilweise oder vollständig unleserlich sind oder gänzlich fehlen, darf das Produkt wegen der fehlenden Identifikationsmöglichkeit nicht mehr für Luftfahrtzwecke verwendet werden.

QARAS-6854-006

Semi-finished products sind bei Beistellung durch Premium AEROTEC grundsätzlich mit Produktidentifikationsdaten (Chargennummer lt. Prüfzeugnis, Identnummer) gekennzeichnet. Sollte dies ausnahmsweise nicht der Fall sein, hat sich der *Auftragnehmer* mit der beistellenden Organisationseinheit der Premium AEROTEC bzgl. der Materialidentifikation abzustimmen.

QARAS-6854-004 - continuation

Provided that **partial quantities** are taken from the storage quantity and fed into the manufacturing process or **rest quantities** are returned after a production process, it is to be ensured that every single unit is provided with the product identification data (batch and ID number as well as, if applicable, fibre direction).

It is to be ensured that in the case of withdrawal of *semi-finished products* from the storage, mistakes are excluded and the right semi-finished product is taken for a *FAUF*. Moreover, the product identification data (ID number) of the semi-finished product and manufacturing order are to be compared and the batch number is to be transferred to the *FAUF*.

QARAS-6854-005

Marking and warehousing – *Semi-finished products*

Provided that partial quantities are taken from the storage quantity and fed into in the manufacturing process or the residual material is returned back into the warehouse, is to be ensured that every single piece is provided with the product identification data (batches and ID number as well as if applicable fibre direction).

The material² is to be marked using a marking means and process approved by the *design organisation / holder of type certification*.

In the case that product identification data are partially or completely illegible or are missing, the product may no longer be used for aviation because of the missing identification possibility.

QARAS-6854-006

Semi-finished products are basically marked by Premium AEROTEC with product identification data (batch number in accordance with test certificate, ID number). Should this exceptionally not be the case, the *contractor* has to agree the material identification with the supplying organisational unit of Premium AEROTEC.

²Hier gilt die Ausnahme der Definition, siehe 5.

²Here the exception to the definition applies, see 5.

QARAS-6854-007

Kennzeichnung und Lagerhaltung – *Semi finished Products*, lagerzeitbegrenzt

Bei lagerzeitbegrenzten *Semi-finished Products* (z.B. Fasergewebe- und -gelege) ist die Dauer der Verwendbarkeit durch die *Spezifikation des Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung* definiert. Ist dies nicht der Fall, gilt die Angabe des Herstellers. Diese ist außen auf der Verpackungseinheit vor Einlagerung deutlich sichtbar und lesbar anzubringen.

QARAS-6854-007

Marking and warehousing – *Semi finished products*, with time-limited storage

In the case of *semi-finished products* with time-limited storage (e.g., fibrous tissue and fabric) the duration of the usability is to be defined based on the *specification of the design organisation / holder of type certification*. If this is not the case, the information of the manufacturer applies. This is to be attached clearly visible and legible to the outside of the packaging unit before storage.

QARAS-6854-008

Kennzeichnung und Lagerhaltung – *Material*, lagerzeitbegrenzt

Es ist jeweils die kleinste Verpackungseinheit jedes **originalverpackten und ungeöffneten Gebindes** deutlich lesbar und augenfällig mit dem Verfalldatum zu kennzeichnen. Bzgl. des Verfalldatums gilt die Spezifikation des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung*. Ist in der Spezifikation kein Verfalldatum angegeben, gilt das Verfalldatum des Herstellers.

QARAS-6854-008

Marking and warehousing – *Material* with time-limited storage

The smallest packaging unit of each **original packed and unopened container** is to be provided with clearly legible and visible best-before date marking. With regard to the best-before date, the specification of the *design organisation / holder of type certification* applies. If no best-before date is indicated in the specification, the best-before date of the manufacturer applies.

Bei lagerzeitbegrenztem *Material* verkürzt sich die Dauer der Verwendbarkeit durch den Anbruch eines Gebindes. Hierzu ist ebenfalls primär die Spezifikation des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung* zu beachten! **Nach Anbruch eines Gebindes** ist das Datum der maximalen Verwendbarkeit (Anbruchstabilität) deutlich sichtbar und lesbar auf dem Gebinde anzubringen.

In the case of *material* with time-limited storage, the duration of the usability reduces when a container is opened. Moreover, the specification of the *design organisation / holder of type certification* is to be complied with primarily! **After opening a container**, the date of the maximum usability (stability) is to be attached to the container clearly visible and legible.

Material darf in keinem Fall aus der Originalverpackung in ein anderes Behältnis umgefüllt werden (sofern nicht ausdrücklich vom *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* genehmigt und in einer IQSV mit Premium AEROTEC vereinbart). Bei der Verwendung von *Material* aus beschädigten Gebinden muss sichergestellt sein, dass die Produkteigenschaften nicht beeinträchtigt und die zweckbestimmte Verwendbarkeit uneingeschränkt gegeben ist.

Material may under no circumstances be refilled from the original packaging into another container (unless expressly approved by the *design organisation / holder of type certification* and agreed in an IQSV with Premium AEROTEC). If *material* from opened container is used, it has to be ensured that the product features are not affected and the intended usability is provided without limitation.

QARAS-6854-009

Kennzeichnung und Lagerhaltung – *Semi-finished Products* und *Material*, lagerzeitbegrenzt, Kühlware

Der Prozess des Umgangs mit lagerzeitbegrenzten *Semi-finished Products* und lagerzeitbegrenztem *Material*, die als Kühlware deklariert sind (z.B. Prepregs und Harze), ist in einem gelenkten Dokument darzustellen. Bei diesen Produkten verkürzt sich die Dauer der Verwendbarkeit durch jede Unterbrechung der Kühlkette. Jede Warenbewegung (z.B. jeder Ein- und Auslagerungsvorgang) ist lückenlos in einer Identitätskarte zu dokumentieren (Datum der max. Verwendbarkeit).

QARAS-6854-010

Zwischenkonservierung:

Baueinheiten, *Semi-finished Products* und *Specified Parts* aus metallischen Werkstoffen müssen unter bestimmten Bedingungen zur Verhütung von Korrosion einer Zwischenkonservierung unterzogen werden. Diesbezüglich sind die spezifischen Vorschriften des *Entwicklungsbetriebes / des Halters der Musterzulassung* zu beachten.

QARAS-6854-011

Verpackung:

Sofern keine gesonderte Vorgabe existiert, ist eine geeignete Verpackung zu verwenden. Die Eignung ist gegeben, wenn die Qualität des Produktes und seine Verwendbarkeit für den vorgesehenen Einsatzzweck bzw. nachfolgende Arbeitsschritte gewährleistet sind (s. auch QV-Z7.5-10-00). Ferner muss die Identifizierung des Verpackungsgutes anhand der Kennzeichnung der Verpackung möglich und eine Verwechslung ausgeschlossen sein.

QARAS-6854-012

Transport:

Die Forderungen der Premium AEROTEC und des *Entwicklungsbetriebes / Halters der Musterzulassung* sind einzuhalten.

QARAS-6854-009

Marking and warehousing – *Semi-finished products* and *material*, Time-limited storage, frozen goods

The process of handling *semi-finished products* with time-limited storage and *materials* with time-limited storage which are declared as frozen goods (e.g., prepregs and resins) is to be described in controlled document. For these products the duration of the usability reduces with every interruption of the cold chain. Every goods movement (e.g., any placing in storage and removal from storage) is to be documented consistently in an identity card (date of the max. usability).

QARAS-6854-010

Temporary preservation:

Construction units, *Semi-finished Products* and *Specified Parts* made of metallic materials must undergo under certain conditions the prevention of corrosion by temporary preservation. In this regard, the specific regulations of the *design organisation / the holder of type certification* are to be followed.

QARAS-6854-011

Packaging:

Provided that there is no separate specification, a suitable packaging is to be used. The suitability is given if the quality of the product and its usability are guaranteed for the intended purpose or the following working steps (see also QV-Z7.5-10-00). Furthermore, the identification of the packaging goods must be possible with the help of the marking of the packaging and mistaking must be excluded.

QARAS-6854-012

Transport:

The requirements of Premium AEROTEC and the *design organisation / holder of type certification* are to be met.

QARAS-6854-012 - Fortsetzung

Wenn keine gesonderte Vorgabe existiert, sind für den Transport bei Abholung/Auslieferung von/an Premium AEROTEC und auch für den innerbetrieblichen Transport beim *Auftragnehmer* geeignete Transportmittel zu verwenden. Die Eignung ist gegeben, wenn die Qualität und die zweckbestimmte Verwendbarkeit des Transportgutes durch den Transport nicht beeinträchtigt werden (z.B. klimatisierte Fahrzeuge, geschlossene Fahrzeuge, Kühlcontainer, spezielle Transportvorrichtungen und -hilfsmittel zum Schutz des Transportgutes).

QARAS-6854-012 - continuation

If not separately specified, suitable means of transportation are to be used for the transport when de-collecting/delivering from/to Premium AEROTEC and for the in-house transport at the *contractor*. The suitability is given if the quality and the intended usability of the transported goods are not affected by the transport (e.g., air-conditioned vehicles, closed vehicles, refrigerated containers, special transport devices and transport aid for the protection of the transported goods).

6.8.5.5 Tätigkeiten nach der Lieferung

6.8.5.5 Post-delivery activities

QARAS-6855-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.5.5.

QARAS-6855-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 8.5.5 apply.

QARAS-6855-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.5.5.

QARAS-6855-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 8.5.5 apply.

QARAS-6855-003

Wenn mangelhafte Produkte zur Auslieferung gelangt sind, ist der Auftragnehmer verpflichtet, Premium AEROTEC jedwede Unterstützung (Informationen, Dokumente, Personal) zur Verfügung zu stellen, um das genaue Ausmaß des Schadens festzustellen und, sofern möglich, die Produktkonformität wieder herzustellen.

QARAS-6855-003

If defective products have been delivered, the *contractor* is obliged to provide Premium AEROTEC every support (information, documents, personnel) to determine the exact dimensions of the damage and, to restore the product conformity if possible.

6.8.5.6 Überwachung von Änderungen

6.8.5.6 Control of changes

QARAS-6856-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.5.6.

QARAS-6856-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 8.5.6 apply.

QARAS-6856-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.5.6.

QARAS-6856-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 8.5.6 apply.

QARAS-6856-003

geändert

Jede Änderung an den Beauftragungsgegenstand der Premium AEROTEC betreffenden

QARAS-6856-003

changed

Any change to

- Produktionsbedingungen
- Produktionsverfahren
- Produktionsanlagen
- Mess- und Prüfverfahren

- production conditions
- production process
- production facilities
- measuring and testing process

QARAS-6856-003 - Fortsetzung

ist durch Premium AEROTEC und ggf. zusätzlich durch den *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* genehmigungspflichtig. Die Prozessfreigabe wird erneut geprüft.

Sofern eine Re-Qualifikation erforderlich ist, erfolgt diese, je nach Art des Fertigungs-/ Prüfprozesses durch den *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* oder durch Premium AEROTEC. Im ersten Fall erfolgt generell eine Verifizierung der Re-Qualifikation durch Premium AEROTEC.

QARAS-6856-004

Jede Änderung an den Beauftragungsgegenstand der Premium AEROTEC betreffenden

- Produktionsbedingungen
- Produktionsverfahren
- Produktionsanlagen
- Mess- und Prüfverfahren
- Rohstoffen / Komponenten

ist durch den *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* genehmigungspflichtig und auch Premium AEROTEC rechtzeitig vorab anzudeuten.

Sofern eine Re-Qualifikation erforderlich ist, erfolgt diese durch den Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung. Unabhängig davon erfolgt generell eine Verifizierung der Re-Qualifikation durch Premium AEROTEC.

QARAS-6856-005

Die **Änderungsanzeige** muss mindestens die folgenden Informationen enthalten:

- Betroffene Produkte
- IST-Zustand, beabsichtigter SOLL-Zustand und Grund für die Änderung
- Detaillierte Beschreibung der Änderung
- Zu erwartende Auswirkung auf den Beauftragungsgegenstand der Premium AEROTEC

QARAS-6856-003 - continuation

concerning the ordered item of Premium AEROTEC is subject to approval by Premium AEROTEC and if applicable additionally by the *design organisation / holder of type certification*. The process release is checked once again.

If a re-qualification is necessary, it shall be carried out, depending on the type of production / testing process, by the design organisation / holder of type certification or by Premium AEROTEC. In the first case, a verification of the re-qualification is basically conducted by Premium AEROTEC.

QARAS-6856-004

Any change to

- production conditions
- production process
- production facilities
- measuring and testing process
- raw materials / components

concerning the ordered item of Premium AEROTEC is subject to approval by the *design organisation / holder of type certification* and must be previously reported to Premium AEROTEC.

If a re-qualification is necessary, it is conducted by the *design organisation / holder of type certification*. Notwithstanding the above a verification of the re-qualification is basically conducted by Premium AEROTEC.

QARAS-6856-005

The **change notification** must include at least the following information:

- Affected products
- ACTUAL condition, intended TARGET condition and the reason for change
- Detailed description of the change
- Effect to be expected on the ordered item of Premium AEROTEC

QARAS-6856-005 - Fortsetzung

- Terminvorschlag und voraussichtliche Dauer für die Umsetzung der Änderung
- Risikoanalyse und Risikomanagementplan zur Prävention von Lieferstörungen im Fall von Planabweichungen (z.B. nicht termingerechte Wiederaufnahme der Fertigung, Störungen im Produktionsablauf nach der Neuaufnahme des Prozesses).

QARAS-6856-005 - continuation

- Date proposal and expected duration for the implementation of the change
- Risk analysis and risk management plan to prevent delivery disturbance in the case of plan deviations (e.g., untimely resumption of the manufacturing, disturbances in the production process after the new resumption of the process).

6.8.6 Freigabe von Produkten und Dienstleistungen

6.8.6 Release of products and services

QARAS-686-001

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.6.

QARAS-686-001

The requirements of the *IAQG* standard 9100:2018, section 8.6 apply.

QARAS-686-002

Es gelten die Anforderungen des *IAQG*-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.6.

QARAS-686-002

The requirements of the *IAQG* standard 9120:2018, section 8.6 apply.

QARAS-686-003

Abschließende Prüfung:

QARAS-686-003

Final check:

Die abschließende Prüfung muss enthalten:

The final check must include:

- Identitätsprüfung (Vergleich der Bauunterlage mit der Baueinheit)
- Prüfung auf Mängel und Beschädigungen
- Prüfung der Kennzeichnung (richtiges Teilekennzeichen auf der Baueinheit)
- Prüfung des *FAUF* auf vollständige Abarbeitung und ordnungsgemäße Dokumentation aller Fertigungs-/ Mess-/ Prüfarbeitsfolgen

- Identity check (comparison of the construction documentation with the construction unit)
- Check for defects and damage
- Verification of marking (right parts identification code on the unit)
- Check of the *FAUF* for complete processing and proper documentation of all manufacturing / measuring / testing work sequences

Werden seitens der Premium AEROTEC weitere Prüfungen gefordert, wird dies in einer *IQSV* festgelegt.

If other tests are demanded by Premium AEROTEC, this is determined in an *IQSV*.

Die **abschließende Prüfung** des *Auftragnehmers* stellt keine *Endprüfung* des Bauteils im Sinne des Luftrechts dar. Die *Endprüfung* und Freigabe des Bauteils im Sinne des Luftrechts erfolgt durch Premium AEROTEC. Ausnahme: Bei Produkten, die mit *Freigabebescheinigung* (z.B. *EASA Form 1*) geliefert werden, erfolgt die *Endprüfung* durch den Aussteller der *Freigabebescheinigung*.

The **final check** of the contractor is not a *final inspection* of the component for the purposes of air traffic law. The *final inspection* and release of the component for the purposes of air traffic law is conducted by Premium AEROTEC. Exception: For the products which are delivered with *release certificate* (e.g., *EASA form 1*) the *final inspection* is conducted by the issuer of the release certificate.

Der *Auftragnehmer* hat sicherzustellen, dass das von ihm autorisierte Prüfpersonal mit den besonderen Anforderungen und der Anwendung der einschlägigen Spezifikationen des Auftrages vertraut ist (siehe Kapitel 6.7.2 und 6.7.3).

The *contractor* has to ensure that the inspectors authorised by it know the special requirements and the application of appropriate specifications of the order (see chapter 6.7.2 und 6.7.3).

QARAS-686-004

Die übertragene Produktfreigabepfung gem. IAQG Standard 9117 'Übertragende Produktfreigabepfung' ist nur auf Basis einer IQSV zulässig. Hierfür müssen u.a. die Forderungen des IAQG-Standards 9117 vollständig erfüllt sein.

QARAS-686-004

A delegated product release verification according to the IAQG standard 9117 'Delegated Product Release Verification' is only permitted on the basis of an IQSV. For this purpose the requirements of the IAQG standard 9117 must be met in full.

6.8.7 Steuerung nicht konformer Ergebnisse

6.8.7 Control of nonconfirming outputs

6.8.7.1 Maßnahmen bei nichtkonformen Ergebnissen*

6.8.7.1 Activities in case of nonconforming outputs*

QARAS-6871-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.7.1.

QARAS-6871-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 8.7.1 apply.

QARAS-6871-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.7.1.

QARAS-6871-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 8.7.1 apply.

QARAS-6871-003

Festgestellte Abweichungen an noch nicht ausgelieferten Produkten:

QARAS-6871-003

Detected deviations in the products which have not yet been delivered:

Zur Beantragung der Genehmigung einer *Bauabweichung* muss der Auftragnehmer zunächst nachweisen, dass die Notwendigkeit besteht, die nicht konformen *Produkte* auszuliefern. Ein Antrag auf Genehmigung einer *Bauabweichung* ist nicht statthaft für den Fall, dass ausreichend konforme *Produkte* verfügbar sind.

To request the approval of a *concession*, the contractor has to prove to the customer that it is necessary to deliver the nonconforming *products*. A request for approval of a concession is not admissible if enough conforming products are available.

Bei Abweichungen von der Bauunterlage ist mit dem operativen Einkauf und der *Supply Chain Quality* der Premium AEROTEC die Notwendigkeit / Möglichkeit der Antragstellung für eine Genehmigung der *Bauabweichung* (BA) abzustimmen.

In the case of deviations from the construction documentation the necessity/possibility of request for an approval of *concession* (BA) is to be agreed with the Operational Procurement and *Supply Chain Quality* of Premium AEROTEC.

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

*There ist no headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

QARAS-6871-003 - Fortsetzung

Folgende Vorgehensweisen sind zur Meldung einer Abweichung grundsätzlich zulässig:

- **Der Auftragnehmer verfügt über eine Anbindung an das elektronische Tool zur Meldung von Abweichungen der Premium AEROTEC und meldet die Abweichung über dieses Tool direkt an Premium AEROTEC.**
- Der Auftragnehmer verfügt nicht über eine Anbindung an das elektronische Tool zur Meldung von Abweichungen der Premium AEROTEC und stellt eine **schriftliche Voranfrage** bzgl. Genehmigung einer Abweichung an die *Supply Chain Quality* der Premium AEROTEC.

Der Auftragnehmer verfügt über eine Anbindung an das elektronische Tool zur Meldung von Abweichungen beim *Entwicklungsbetrieb / Halter der Musterzulassung* und steuert den Antrag auf Genehmigung der Abweichung dort direkt ein.

Beachten: In diesem Fall ist die *Supply Chain Quality* der Premium AEROTEC zwingend vor Auslieferung der *Produkte* zu informieren.

In jedem Fall hat der *Auftragnehmer* den Verwendungsentscheid bzw. die Liefergenehmigung abzuwarten, der ihm durch Premium AEROTEC mitgeteilt wird.

Wird die *Bauabweichung* (BA) genehmigt, hat der *Auftragnehmer* sicherzustellen, dass sie in die Endprüfung einbezogen werden. Je nach Klassifizierung der *Bauabweichung* (s. BA-Suffix) ist das *Produkt* ggf. durch den *Auftragnehmer* zusätzlich mit der Nummer der *Bauabweichung* (BA-Nummer) zu kennzeichnen (Anhänger). **Bei Auslieferung des Produktes ist immer die genehmigte Bauabweichung beizufügen** (beachte hierzu auch: QARAS-6871-003).

Eine Auslieferung von beanstandeten / mangelbehafteten Produkten ohne schriftlichen Verwendungsentscheid der Premium AEROTEC ist nur mit ausdrücklicher schriftlicher Genehmigung der Premium AEROTEC *Supply Chain Quality* zulässig.

QARAS-6871-003 - continuation

The following procedures are basically permitted when reporting and aviation:

- The *contractor* has a connection to the electronic tool to report deviations to Premium AEROTEC and reports the deviation via this tool to directly to Premium AEROTEC.
- The contractor has no connection to the electronic tool for reporting deviations to Premium AEROTEC and sends a **written preliminary request** regarding the approval of deviation to the *Supply Chain Quality* of Premium AEROTEC.

The contractor has a connection to the electronic tool for reporting deviations to *design organisation / holder of type certification* and controls the request for approval of deviation there directly.

The following has to be considered: In this case the *Supply Chain Quality* of Premium AEROTEC is to be informed on a mandatory basis before delivering the *products*.

In each case the *contractor* has to obtain the decision on usage or the delivery approval, which will be communicated to it by Premium AEROTEC.

If the *concession* (BA) has been approved, the *contractor* has to ensure that it is integrated in the *final inspection*. Depending on the classification of the *concession* (see BA suffix) the product, if necessary can be additionally marked by the *contractor* with the number of *concession* (BA number) (label). **At the delivery of the product the approved concession is always to be attached** (for this see also: QARAS-6871-003).

Delivery of rejected / faulty products without decision on usage from Premium AEROTEC is only permitted with explicit written approval of Premium AEROTEC *Supply Chain Quality*.

QARAS-6871-004

Festgestellte Abweichungen an bereits ausgelieferten Produkten:

Im Fall einer nachträglich festgestellten Nicht-Konformität an *Produkten*, die bereits ausgeliefert wurden, hat der *Auftragnehmer* Premium AEROTEC sofort nach Feststellung der Nicht-Konformität zu informieren und unverzüglich zu prüfen, ob und in welchem Umfang weitere Lieferungen von der Nicht-Konformität betroffen sind (z.B. zuvor an Premium AEROTEC ausgelieferte Produkte, auf Lager liegende oder in der Fertigung befindliche Produkte).

Bei gravierenden Mängeln behält sich Premium AEROTEC vor, bis zur vollständigen Klärung und Umsetzung der Korrekturmaßnahme die Produktion zu stoppen. Der *Auftragnehmer* erhält hierüber eine schriftliche Mitteilung. Im Übrigen gilt die Regelung in Kapitel 6.8.5.5.

QARAS-6871-005

Ausschussteile sind unverzüglich vom *Auftragnehmer* durch plastisches Deformieren oder Zerteilen in mindestens drei Teile physisch zu zerstören und zu verschrotten.

Ist die unverzügliche Zerstörung nicht möglich, sind die Produkte zunächst durch physische Beschädigung deutlich sichtbar als Ausschuss kenntlich zu machen (z.B. Schlagstempel) und ein erneutes Inverkehrbringen wirksam zu verhindern. Die physische Zerstörung und Verschrottung ist, wie oben beschrieben, sobald als möglich durchzuführen.

Die **Verschrottung** ist schriftlich zu dokumentieren und der **Nachweis** Premium AEROTEC auf Verlangen zur Verfügung zu stellen.

Die **Zerstörung von Ausschussteilen** darf nicht an *Unterauftragnehmer* vergeben werden. Die Entsorgung zerstörter Ausschussteile kann an *Unterauftragnehmer* vergeben werden.

QARAS-6871-006

Soweit nicht anders vereinbart sind **Ausschussteile** (Verwendungsentscheid: Verschrottung) zusammen mit den übrigen Baueinheiten aus dem *FAUF* an den beauftragenden Standort der Premium AEROTEC auszuliefern wie folgt:

QARAS-6871-004

Detected deviations on already delivered products:

In the case of the subsequently detected nonconformity on *products* which have already been delivered, the *contractor* has to immediately inform Premium AEROTEC after detecting such nonconformity and to immediately check whether further deliveries, and if applicable their volume, have been affected by the nonconformity (e.g. products which have been previously delivered to Premium AEROTEC, are stored in a warehouse or currently processed).

In the case of serious defects Premium AEROTEC reserves the right to stop the production until the issue has been fully clarified and the corrective measures implemented. The *contractor* receives written message this. In all other cases the regulation of chapter 6.8.5.5 applies.

QARAS-6871-005

The **rejects** are to be immediately physically destroyed by the *contractor* by way of plastic deforming or cutting in at least three parts or scrapping.

If the immediate destruction is not possible, the products are initially to be clearly marked as rejects by a physical damage (e.g. marking stamp) and put into circulation again. The physical destruction and scrapping is, as described above, to be performed as soon as possible.

The **scrapping** is to be documented in writing and the proof has to be made available to Premium AEROTEC upon request.

The **destruction of scrap parts** must not be assigned to *sub-contractors*. The disposal of destroyed scrap parts can be assigned to the *sub-contractor*.

QARAS-6871-006

Unless agreed otherwise, the **rejects** (decision on usage: scrapping) together with the other construction units from the *FAUF* are to be brought to the ordering location of Premium AEROTEC as follows:

QARAS-6871-006 - Fortsetzung

- separat verpackt
- deutlich als Ausschuss gekennzeichnet
- Angabe der FAUF-Nummer auf der Verpackung
- im Lieferschein gesondert ausgewiesen

Die Einbehaltung von Ausschussteilen und ihre Verwendung als Anschauungs-/ Schulungsmaterial setzt ihre Unbrauchbarmachung für den ursprünglichen Verwendungszweck gem. QV-Z8.3-04-00 voraus. Hierfür ist die schriftliche Genehmigung von Premium AEROTEC einzuholen. In diesem Zusammenhang ist auch das „Gefälschte Teile“ zu beachten, die Details siehe Kapitel 6.8.1.4.

6.8.7.2 Aufbewahrung der Dokumentation von nicht konformen Ergebnissen*

QARAS-6872-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 8.7.2.

QARAS-6872-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 8.7.2.

6.9 Bewertung der Leistung

6.9.1 Überwachung, Messung, Analyse und Bewertung

6.9.1.1 Allgemeines

QARAS-6911-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 9.1.1.

QARAS-6911-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 9.1.1.

6.9.1.2 Kundenzufriedenheit

QARAS-6912-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 9.1.2.

QARAS-6912-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 9.1.2.

QARAS-6871-006 - continuation

- separately packed
- clearly marked as rejects
- information on the FAUF number on the package
- is to be indicated separately

To keep the rejects and to use them as visualisation / training material is only possible if they have been made unusable for the original purpose according to QV-Z8.3-04-00. This is subject to a written approval from Premium AEROTEC. In this context, the "Fake parts" are to be observed, details can be found in Chapter 6.8.1.4.

6.8.7.2 Storage of documentation of nonconforming outputs*

QARAS-6872-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 8.7.2 apply.

QARAS-6872-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 8.7.2 apply.

6.9 Performance evaluation

6.9.1 Monitoring, Measuring, Analysis and evaluation

6.9.1.1 General

QARAS-6911-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 9.1.1 apply.

QARAS-6911-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 9.1.1 apply.

6.9.1.2 Customer satisfaction

QARAS-6912-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 9.1.2 apply.

QARAS-6912-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 9.1.2 apply.

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

*There ist no headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

6.9.1.3 Analyse und Auswertung

QARAS-6913-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 9.1.3

QARAS-6913-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 9.1.3.

QARAS-6913-003

Das Verhältnis zwischen

- von Premium AEROTEC beanstandeten und an Premium AEROTEC gelieferten Mengeneinheiten (R1-Wert)

und

- termingerecht an Premium AEROTEC geliefert und insgesamt an Premium AEROTEC gelieferten Mengeneinheiten (D1-Wert)

ist zu ermitteln, zu erfassen, zu analysieren, mit dem SOLL-Wert (gem. Vereinbarung mit Premium AEROTEC) zu vergleichen. Sofern daraus Abweichungen zu Ungunsten Premium AEROTEC resultieren, ist der Auftragnehmer verpflichtet Maßnahmen schriftlich zu definieren und umzusetzen, welche die Einhaltung der vereinbarten Werte gewährleisten.

Darüber hinaus sind vom *Auftragnehmer* Kennzahlen zu definieren und zu erfassen, die geeignet sind seine Herstellungsprozesse / Dienstleistungen in Bezug auf Premium AEROTEC zu bewerten und die es ihm ermöglichen, Verbesserungspotentiale zu erkennen.

6.9.2 Internes Audit

6.9.2.1 Gründe für das interne Audit*

QARAS-6921-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 9.2.1.

QARAS-6921-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 9.2.1.

6.9.1.3 Analysis and evaluation

QARAS-6913-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 9.1.3 apply.

QARAS-6913-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 9.1.3 apply.

QARAS-6913-003

The ratio between

- the quantity units rejected by Premium AEROTEC and delivered to Premium AEROTEC (R1 value)

and

- the quantity units timely delivered to Premium AEROTEC and all quantity units delivered to Premium AEROTEC (D1 value)

is to be determined, analysed and compared with the target value (according to the agreement with Premium AEROTEC). Should this result in changes to the detriment of Premium AEROTEC, the *contractor* has to define the measures in writing and implement them to ensure the compliance with the agreed values.

In addition, the *contractor* has to define and to record the values which can help evaluate its manufacturing processes/services in relation to Premium AEROTEC and allow it to recognise improvement potentials.

6.9.2 Internal audit

6.9.2.1 Reasons for the internal audit*

QARAS-6921-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 9.2.1 apply.

QARAS-6921-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 9.2.1 apply.

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

*There ist no headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

QARAS-6921-003

Der *Auftragnehmer* hat sicherzustellen, dass die Umsetzung und Aufrechterhaltung der im vorliegenden Dokument aufgestellten Forderungen im Rahmen interner Audits überwacht werden.

QARAS-6921-003

The contractor has to ensure that implementation and observance of the requirements specified in the present document are supervised by internal audits.

6.9.2.2 Planung, Durchführung und Nachbereitung von internen Audits*

6.9.2.2 Planning, performance and postprocessing of internal audits*

QARAS-6922-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 9.2.2.

QARAS-6922-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 9.2.2 apply.

QARAS-6922-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 9.2.2.

QARAS-6922-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 9.2.2 apply.

6.9.3 Managementbewertung

6.9.3 Internal audit

6.9.3.1 Allgemeines

6.9.3.1 General

QARAS-6931-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 9.3.1.

QARAS-6931-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 9.3.1 apply.

QARAS-6931-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 9.3.1.

QARAS-6931-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 9.3.1 apply.

6.9.3.2 Eingaben für die Managementbewertung

6.9.3.2 Management review inputs

QARAS-6932-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 9.3.2.

QARAS-6932-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 9.3.2 apply.

QARAS-6932-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 9.3.2.

QARAS-6932-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 9.3.2 apply.

6.9.3.3 Ergebnisse der Managementbewertung

6.9.3.3 Management review outputs

QARAS-6933-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 9.3.3.

QARAS-6933-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 9.3.3 apply.

QARAS-6933-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 9.3.3.

QARAS-6933-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 9.3.3 apply.

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

* There is no headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

QARAS-6933-003

Sich aus einer Managementbewertung ergebende Maßnahmen sind mit Verantwortlichkeiten und geplantem Abschlussstermin zu benennen.

QARAS-6933-003

Measures resulting from a management review are to indicated along with responsibilities and planned completion deadline.

6.10 Verbesserung

6.10 Improvement

6.10.1 Allgemeines

6.10.1 General

QARAS-6101-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 10.1.

QARAS-6101-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 10.1 apply.

QARAS-6101-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 10.1.

QARAS-6101-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 10.1 apply.

6.10.2 Nichtkonformität und Korrekturmaßnahmen

6.10.2 Nonconformities and corrective action

6.10.2.1 Maßnahmen bei Nichtkonformitäten*

6.10.2.1 Actions in case of nonconformities*

QARAS-61021-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 10.2.1.

QARAS-61021-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 10.2.1 apply.

QARAS-61021-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 10.2.1.

QARAS-61021-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 10.2.1 apply.

QARAS-61021-003

Werden im Rahmen eines von Premium AEROTEC beim *Auftragnehmer* durchgeführten *vor-Ort-Audits* Nicht-Konformitäten gegenüber vertraglich vereinbarten Referenzdokumenten festgestellt, ist der *Auftragnehmer* verpflichtet, diese innerhalb der vereinbarten Frist abzustellen.

QARAS-61021-003

If during an on-site audit performed by Premium AEROTEC at the contractor nonconformities have been found, the contractor is obliged to close them within the agreed time period.

QARAS-61021-004

Wirksamkeit und Nachhaltigkeit vereinbarter, umgesetzter Korrekturmaßnahmen können von Premium AEROTEC im Rahmen eines Anschlussaudits verifiziert werden, um sicherzustellen, dass ein wiederholtes Auftreten derselben Nicht-Konformität ausgeschlossen werden kann.

QARAS-61021-004

Effectiveness and sustainability of the agreed and implemented corrective measures may be verified by Premium AEROTEC as part of the follow-up audit to counteract repeated occurrence of the same nonconformity.

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

* There ist no headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

QARAS-61021-005

Qualitätsmeldung / 8D-Report:

Durch Premium AEROTEC festgestellte Nicht-Konformitäten am Beauftragungsgegenstand werden dem *Auftragnehmer* vom *Strategischen Einkauf* der Premium AEROTEC in Form einer Qualitäts-Meldung (Mängelanzeige / Reklamation) angezeigt.

Der *Auftragnehmer* hat nach Erhalt einer Qualitätsmeldung eine **Ursachenanalyse** durchzuführen, nachhaltig wirksame Korrekturmaßnahmen einzuleiten und diese dem *Strategischen Einkauf* der Premium AEROTEC unter Bezugnahme auf die Qualitätsmeldung innerhalb der vorgegebenen Frist schriftlich mitzuteilen.

Falls von der *Supply Chain Quality* der Premium AEROTEC gefordert, ist ein **8D-Report** gem. QV-Z8.5-01-00 zu erstellen.

Bei gravierenden und / oder wiederholten (systematischen) Nicht-Konformitäten behält sich Premium AEROTEC vor, die Produktion bis zur kompletten Umsetzung der Korrekturmaßnahme zu stoppen oder einzuschränken. In diesem Fall erhält der *Auftragnehmer* hierüber eine schriftliche Mitteilung über den *Strategischen Einkauf* der Premium AEROTEC.

6.10.2.2 Dokumentierte Information bei Nichtkonformitäten*

QARAS-61022-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 10.2.2.

QARAS-61022-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 10.2.2.

6.10.3 Fortlaufende Verbesserung

QARAS-6103-001

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9100:2018, Abschnitt 10.3.

QARAS-6103-002

Es gelten die Anforderungen des IAQG-Standards 9120:2018, Abschnitt 10.3.

QARAS-61022-005

Quality notification / 8D report:

Nonconformities detected by Premium AEROTEC on the ordered item shall be reported to the contractor by the *Strategic Procurement* of Premium AEROTEC in the form of a quality notification (notification of defects/complaint).

After receipt of a quality message the *contractor* has to conduct the cause analysis, to initiate sustainable effective corrective measures and to communicate them to the *Strategic Procurement* of Premium AEROTEC with reference to the quality notification within the specified time period.

If required by the *Supply Chain Quality* of Premium AEROTEC, a **8D report** is to be prepared acc. to QV-Z8.5-01-00.

In the case of serious and/or repeated (systematic) nonconformities, Premium AEROTEC reserves the right to stop or to limit the production up to the complete implementation of the corrective measure. In this case the *contractor* receives a written message via the *Strategic Procurement* of Premium AEROTEC.

6.10.2.1 Documented information in case of nonconformities *

QARAS-61022-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 10.2.2 apply.

QARAS-61022-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 10.2.2 apply.

6.10.3 Continual improvement

QARAS-6103-001

The requirements of the IAQG standard 9100:2018, section 10.3 apply.

QARAS-6103-002

The requirements of the IAQG standard 9120:2018, section 10.3 apply.

* Im IAQG-Standard 9100:2018 bzw. 9120:2018 hat dieses Kapitel keine eigene Überschrift

* There is no headline for this chapter in IAQG Standard 9100:2018 or 9120:2018

6.11 Besondere Forderungen an Archivierungsdienstleister*

6.11 Special requirements to archiving service providers*

QARAS-611-001

neu

Offensichtliche Schäden am Archivierungsgut sind vom Auftragnehmer vor der Einlagerung schriftlich, und ggf. zusätzlich fotografisch, zu dokumentieren. Die Schaden-Dokumentation ist nur gültig, wenn sie vom Auftragnehmer und Premium AEROTEC unterzeichnet ist. Für nicht derart dokumentierte Schäden haftet der Auftragnehmer.

QARAS-611-001

new

Apparent damages on the archiving goods shall be recorded by the contractor in written form and, if necessary, in addition photographically, before storage. The documentation is only valid if signed by the contractor and Premium AEROTEC. The contractor is liable for defects which have not been recorded in this way.

QARAS-611-002

neu

Sofern im Liefervertrag nicht anderweitig geregelt gilt:

Die **Anforderung** bzw. die temporäre **Herausgabe** oder die endgültige **Rückgabe** von dokumentierten Informationen darf ausschließlich durch bzw. an den vom Leiter des Qualitätsmanagements des jeweiligen Premium AEROTEC Standortes schriftlich benannten **Archivierungskordinator** erfolgen. Gleiches gilt für die Anweisung zur Vernichtung. Der Archivierungskordinator wird dem *Auftragnehmer* im Rahmen einer *IQSV* namentlich mitgeteilt.

QARAS-611-002

new

Unless otherwise specified in the supply contract:

The documented information may only be **requested** or temporarily **handed over** or finally **returned** by or to the **archiving coordinator** appointed in writing by the Head of Quality Management at the respective Premium AEROTEC site. The same applies to the destruction instruction. The name of the archiving coordinator shall be communicated to the *contractor* as part of an *IQSV*.

Die **Bereitstellung** von dokumentierten Informationen während der Aufbewahrungszeit muss innerhalb von 24 Stunden ab Zugang der Anforderung erfolgen.

The documented information shall be **provided** during the retention period within 24 hours from the date of receipt of the request.

Der Auftragnehmer hat sich bei der Übergabe von der **Identität des Empfangsberechtigten** zu überzeugen (Firmenausweis, Personalausweis) und die Übergabe zu dokumentieren (eindeutige Bezeichnung der ausgehändigten Informationen und beiderseitige Unterschrift). Der Auftragnehmer hat eine lückenlose **Dokumentation** über die erfolgten Heraus- / Rückgaben zu führen, die Premium AEROTEC auf Verlangen vorzulegen ist.

When handing over, the contractor shall verify the **identity of the person entitled to receive** (company ID card, identity card) and to document the handover (clear designation of the information provided and mutual signature). The contractor shall maintain a seamless **documentation** about the handovers / returns, which has to be provided to Premium AEROTEC on request.

Erfolgt die **Vernichtung** von dokumentierten Informationen beim und durch den Auftragnehmer muss diese derart erfolgen, dass die dokumentierten Informationen nicht wieder herstellbar sind. Die Vernichtung ist vom Auftragnehmer zu dokumentieren und der Nachweis Premium AEROTEC auf Verlangen vorzulegen.

In the case that the documented information is **destroyed** at and by the contractor, this has to be done in such a way that the documented information cannot be restored. The destruction shall be documented by the contractor and the proof shall be provided to Premium AEROTEC on request.

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 104 of 126

Anwendungsmatrix zur QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Qualitätsdienstleister		
Kapitel des vorliegenden Dokumentes (Fett = Kapitel im IAQG-Standard)	Titel des Kapitels	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A NEU	QSF-A NEU
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring-/ and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Hersteller)	Semi finished products (Hersteller)	Material (Hersteller)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Händler, Lagerhalter, Vertriebsbüro)	Kaliberdienstleister	Archivierungsdienstleister Service Provider	Logistikdienstleister
23	6.4 Kontext der Organisation	QARAS-64												
24	6.4.1 Verstehen der Organisation und ihres Kontextes	QARAS-641-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
25		QARAS-641-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	N
26	6.4.2 Verstehen der Erfordernisse und Erwartungen	QARAS-642-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
27		QARAS-642-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	N
28	6.4.3 Festlegen des Anwendungsbereichs des	QARAS-643-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
29		QARAS-643-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	N
30	6.4.4 Qualitätsmanagementsystem und seine Prozesse	QARAS-644												
31	6.4.4.1 Aufbau und Aufrechterhaltung des	QARAS-6441-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
32		QARAS-6441-002	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
33		QARAS-6441-003	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	N
34		QARAS-6441-004	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
35		*geändert* QARAS-6441-005	N	N	N	J	N	N	N	N	N	J	N	N
36		QARAS-6441-006	J	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N
37		QARAS-6441-007	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
38		*neue Forderung* QARAS-6441-008	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	J	J
39		*neue Forderung* QARAS-6441-009	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
40		*neue Forderung* QARAS-6441-010	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
41	6.4.4.2 Qualitätsmanagementhandbuch*	QARAS-6442-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
42		QARAS-6442-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
43		QARAS-6442-003	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
44	6.5 Führung	QARAS-65												
45	6.5.1 Führung und Verpflichtung	QARAS-651												
46	6.5.1.1 Allgemeines	QARAS-6511-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
47		QARAS-6511-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
48	6.5.1.2 Kundenorientierung	QARAS-6512-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
49		QARAS-6512-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 105 of 126

Anwendungsmatrix zur QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Qualitätsdienstleister		
Kapitel des vorliegenden Dokumentes (Fett = Kapitel im IAQG-Standard)	Titel des Kapitels	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A	QSF-A
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring- / and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Hersteller)	Semi finished products (Hersteller)	Material (Hersteller)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Händler, Lagerhalter, Vertriebsbüro)	Kalibrierdienstleister	Archivierungsdienstleister Service Provider	Logistikdienstleister
50	6.5.2 Politik	QARAS-652												
51	6.5.2.1 Festlegung der Qualitätspolitik	QARAS-6521-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
52		QARAS-6521-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
53	6.5.2.2 Bekanntmachung der Qualitätspolitik	QARAS-6522-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
54		QARAS-6522-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
55	6.5.3 Rollen, Verantwortlichkeiten und Befugnisse	QARAS-653-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
56		QARAS-653-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
57	6.6 Planung	QARAS-66												
58	6.6.1 Maßnahmen zum Umgang mit Risiken und	QARAS-661												
59	6.6.1.1 Bestimmung von Risiken und Chancen*	QARAS-6611-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
60		QARAS-6611-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
61	6.6.1.2 Planung der Maßnahmen zum Umgang mit	QARAS-6612-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
62		QARAS-6612-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
63	6.6.2 Qualitätsziele und Planung zu deren	QARAS-662												
64	6.6.2.1 Festlegung der Qualitätsziele*	QARAS-6621-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
65		QARAS-6621-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
66	6.6.2.2 Planung zur Erreichung der Qualitätsziele*	QARAS-6622-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
67		QARAS-6622-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
68	6.6.3 Planung von Änderungen	QARAS-663-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
69		QARAS-663-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
70	6.7 Unterstützung	QARAS-67												
71	6.7.1 Ressourcen	QARAS-671												
72	6.7.1.1 Allgemeines	QARAS-6711-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
73		QARAS-6711-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
74	6.7.1.2 Personen	QARAS-6712-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
75		QARAS-6712-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 106 of 126

Anwendungsmatrix zur QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Qualitätsdienstleister		
Kapitel des vorliegenden Dokumentes (Fett = Kapitel im IAQG-Standard)	Titel des Kapitels	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A	QSF-A
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring- / and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Hersteller)	Semi finished products (Hersteller)	Material (Hersteller)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Händler, Lagerhalter, Vertriebsbüro)	Kalibrierdienstleister	Archivierungsdienstleister Service Provider	Logistikdienstleister
76	6.7.1.3	QARAS-6713-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
77		QARAS-6713-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
78		QARAS-6713-003	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	J
79	6.7.1.4	Prozessumgebung	QARAS-6714-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
80		QARAS-6714-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
81	6.7.1.5	Ressourcen zur Überwachung und Messung	QARAS-6715											
82	6.7.1.5.1	Allgemeines	QARAS-67151-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
83		QARAS-67151-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
84	6.7.1.5.2	Messtechnische Rückführbarkeit	QARAS-67152-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
85		QARAS-67152-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
86		QARAS-67152-003	J	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N
87		QARAS-67152-004	J	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N
88		QARAS-67152-005	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
89		QARAS-67152-006	J	J	J	J	J	J	J	J	N	J	N	N
90	6.7.1.6	Wissen der Organisation	QARAS-6716-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
91		QARAS-6716-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
92		QARAS-6716-003	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
93	6.7.2	Kompetenz	*neue Forderung* QARAS-672-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
94		*neue Forderung* QARAS-672-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
95		war vorher QARAS-672-001	QARAS-672-003	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
96		war vorher QARAS-672-002	QARAS-672-004	J	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N
97		war vorher QARAS-672-003	QARAS-672-005	J	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N
98	6.7.3	Bewusstsein	QARAS-673-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
99		QARAS-673-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	N
100	6.7.4	Kommunikation	QARAS-674-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	J
101		QARAS-674-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	N

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 107 of 126

Anwendungsmatrix zur QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Qualitätsdienstleister		
Kapitel des vorliegenden Dokumentes (Fett = Kapitel im IAQG-Standard)	Titel des Kapitels	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A NEU	QSF-A NEU
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring-7 and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Hersteller)	Semi finished products (Hersteller)	Material (Hersteller)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Händler, Lagerhalter, Vertreibsbüro)	Kalibrierdienstleister	Archivierungsdienstleister Service Provider	Logistikdienstleister
102	6.7.5 Dokumentierte Information	QARAS-675												
103	6.7.5.1 Allgemeines	QARAS-6751-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
104		QARAS-6751-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
105	6.7.5.2 Erstellen und Aktualisieren	QARAS-6752-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
106		QARAS-6752-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
107	6.7.5.3.1 Verfügbarkeit und Schutz dokumentierter	QARAS-67531-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
108		QARAS-67531-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
109	6.7.5.3.2 Verteilung, Aufbewahrung und Erhaltung	QARAS-67532-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
110		QARAS-67532-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
111		QARAS-67532-003	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
112		*neue Forderung* QARAS-67532-004	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
113		*neue Forderung* QARAS-67532-005	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
113		*neue Forderung* QARAS-67532-006	J	J	N	J	J	J	J	J	N	N	J	N
114	6.8 Betrieb	QARAS-68												
115	6.8.1 Betriebliche Planung und Steuerung	QARAS-681-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
116		QARAS-681-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
117		QARAS-681-003	J	J	N	N	J	N	N	N	N	N	N	N
118		QARAS-681-004	N	N	J	J	N	N	N	N	N	N	N	N
119		*geändert* QARAS-681-005	J	J	N	N	J	N	N	N	N	N	N	N
120		QARAS-681-006	N	N	J	J	N	N	N	N	N	N	N	N
121		*geändert* QARAS-681-007	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
122	6.8.1.1 Betriebliches Risikomanagement	QARAS-6811-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
123		QARAS-6811-002	J	J	N	N	J	J	J	J	N	N	N	N
124		QARAS-6811-003	N	N	J	J	N	N	N	N	N	N	N	N
125	6.8.1.2 Konfigurationsmanagement	QARAS-6812-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
126		QARAS-6812-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
127	6.8.1.3 Produktsicherheit	QARAS-6813-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 108 of 126

Anwendungsmatrix zur QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Qualitätsdienstleister		
Kapitel des vorliegenden Dokumentes (Fett = Kapitel im IAQG-Standard)	Titel des Kapitels	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A NEU	QSF-A NEU
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring- / and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Hersteller)	Semi finished products (Hersteller)	Material (Hersteller)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Händler, Lagerhalter, Vertriebsbüro)	Kalibrierdienstleister	Archivierungsdienstleister Service Provider	Logistikdienstleister
128	6.8.1.4	Verhinderung gefälschter Teile	QARAS-6814-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
129			QARAS-6814-002	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
130			QARAS-6814-003	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
131	6.8.1.5	Verhinderung von Teilen zweifelhafter Herkunft	QARAS-6815-001	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
132	6.8.2	Anforderungen an Produkte und	QARAS-682											
133	6.8.2.1	Kommunikation mit dem Kunden	QARAS-6821-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
134			QARAS-6821-002	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
135		*geändert*	QARAS-6821-003	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
136		*geändert*	QARAS-6821-004	J	J	N	N	J	J	J	J	N	N	N
137		*geändert*	QARAS-6821-005	N	N	J	J	N	N	N	N	J	N	N
138			QARAS-6821-006	J	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N
139			QARAS-6821-007	N	N	J	J	N	N	N	N	N	N	N
140		*neue Forderung*	QARAS-6821-008	J	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N
141	6.8.2.2	Bestimmen von Anforderungen an Produkte	QARAS-6822-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
142			QARAS-6822-002	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
143	6.8.2.3	Überprüfen der Anforderungen an Produkte	QARAS-6823-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
144			QARAS-6823-002	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
145			QARAS-6823-003	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N
146			QARAS-6823-004	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N
147			QARAS-6823-005	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N
148			QARAS-6823-006	N	N	J	N	N	N	N	N	N	N	N
149			QARAS-6823-007	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N
150	6.8.2.3.1	Prüfen von Anfragen / Angebotsabgabe*	QARAS-68231-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
151			QARAS-68231-002	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
152			QARAS-68231-003	J	J	J	J	J	J	J	N	J	J	J
153			QARAS-68231-004	J	J	J	J	N	N	N	N	N	J	J
154			QARAS-68231-005	N	N	N	N	J	J	J	J	N	N	N
155			QARAS-68231-006	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 110 of 126

Anwendungsmatrix zur QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Qualitätsdienstleister		
Kapitel des vorliegenden Dokumentes (Fett = Kapitel im IAQG-Standard)	Titel des Kapitels	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A	QSF-A
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring- and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Hersteller)	Semi finished products (Hersteller)	Material (Hersteller)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Händler, Lagerhalter, Vertriebsbüro)	Kalibrierdienstleister	Archivierungsdienstleister Service Provider	Logistikdienstleister
181	6.8.4.3 Information für externe Anbieter	QARAS-6843-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
182		QARAS-6843-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
183		QARAS-6843-003	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
184		*geändert* QARAS-6843-004	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
185		QARAS-6843-005	N	N	J	J	N	N	N	N	N	N	N	N
186	6.8.5 Produktions- und Dienstleistungserbringung	QARAS-685												
187	6.8.5.1 Steuerung der Produktion und	QARAS-6851-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
188		QARAS-6851-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
189		QARAS-6851-003	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	N
190		QARAS-6851-004	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
191		QARAS-6851-005	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	N
192		QARAS-6851-006	N	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N
193		QARAS-6851-007	J	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N
194		QARAS-6851-008	N	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N
195		QARAS-6851-009	J	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N
196		QARAS-6851-010	N	N	J	J	N	N	N	N	N	N	N	N
197		QARAS-6851-011	J	J	N	N	J	N	N	N	N	N	N	N
198		QARAS-6851-012	J	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N
199		QARAS-6851-013	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N
200		*neue Forderung* QARAS-6851-014	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N	N	N
201	6.8.5.1.1 Lenkung von Einrichtungen, Werkzeugen	QARAS-68511-001	J	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N
202		QARAS-68511-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
203		QARAS-68511-003	J	J	J	N	J	N	N	N	N	N	N	N
204	6.8.5.1.2 Validierung und Lenkung von speziellen	QARAS-68512-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
205		QARAS-68512-002	J	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N
206		*geändert* QARAS-68512-003	J	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 111 of 126

Anwendungsmatrix zur QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Qualitätsdienstleister		
Kapitel des vorliegenden Dokumentes (Fett = Kapitel im IAQG-Standard)	Titel des Kapitels	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A	QSF-A
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring- and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Hersteller)	Semi finished products (Hersteller)	Material (Hersteller)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Händler, Lagerhalter, Vertriebsbüro)	Kalibrdienstleister	Archivierungsdienstleister Service Provider	Logistikdienstleister
207	6.8.5.1.3	Verifizierung des Produktionsprozesses	QARAS-68513-001	J	J	N	N	J	N	N	N	N	N	N
208		*geändert*	QARAS-68513-002	J	J	N	N	J	N	N	N	N	N	N
209	6.8.5.2	Kennzeichnung und Rückverfolgbarkeit	QARAS-6852-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N
210			QARAS-6852-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	J
211			QARAS-6852-003	J	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N
212			QARAS-6852-004	J	J	J	N	J	J	J	J	N	N	J
213			QARAS-6852-005	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N	N
214			QARAS-6852-006	J	J	N	N	N	N	N	N	N	N	N
215		*geändert*	QARAS-6852-007	N	N	J	J	N	N	N	N	N	N	N
216			QARAS-6852-008	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N	N
217			QARAS-6852-009	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N	N
218			QARAS-6852-010	J	J	N	N	J	N	N	N	N	N	N
219			QARAS-6852-011	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N	N
220			QARAS-6852-012	J	J	N	N	N	N	N	N	N	N	N
221			QARAS-6852-013	N	N	J	N	N	N	N	N	N	N	N
222	6.8.5.3	Eigentum der Kunden oder der externen	QARAS-6853-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N
223			QARAS-6853-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	J
224		*geändert*	QARAS-6853-003	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
225			QARAS-6853-004	N	N	J	N	N	N	N	N	N	N	N
226			QARAS-6853-005	N	N	J	N	N	N	N	N	N	N	N
227		*geändert*	QARAS-6853-006	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
228			QARAS-6853-007	J	J	J	J	J	N	N	N	N	J	N
229			QARAS-6853-008	J	J	J	J	J	N	N	N	N	J	N
230			QARAS-6853-009	J	J	J	J	J	N	N	N	N	J	J

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 112 of 126

Anwendungsmatrix zur QV-Z7.4-03-00_F		Aerostructure Products				Material Products					Qualitätsdienstleister			
Kapitel des vorliegenden Dokumentes (Fett = Kapitel im IAQG-Standard)	Titel des Kapitels	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A	QSF-A
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring- and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Hersteller)	Semi finished products (Hersteller)	Material (Hersteller)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Händler, Lagerhalter, Vertriebsbüro)	Kalibrdienstleister	Archivierungsdienstleister Service Provider	Logistikdienstleister
231	6.8.5.4	Erhaltung	QARAS-6854-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
232			QARAS-6854-002	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
233			QARAS-6854-003	N	N	J	J	N	N	N	N	J	J	J
234		*geändert*	QARAS-6854-004	J	J	J	N	J	J	J	J	N	N	J
235			QARAS-6854-005	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N	J
236			QARAS-6854-006	N	N	J	N	N	N	N	N	N	N	N
237			QARAS-6854-007	J	J	N	N	N	N	N	J	N	N	J
238			QARAS-6854-008	J	J	N	N	N	N	N	J	N	N	J
239			QARAS-6854-009	J	J	N	N	N	N	N	J	N	N	J
240			QARAS-6854-010	J	J	J	N	J	N	N	N	N	N	N
241			QARAS-6854-011	J	J	J	J	J	J	J	J	J	N	J
242			QARAS-6854-012	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
243	6.8.5.5	Tätigkeiten nach der Lieferung	QARAS-6855-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
244			QARAS-6855-002	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
245			QARAS-6855-003	J	J	J	J	J	J	J	N	J	N	J
246	6.8.5.6	Überwachung von Änderungen	QARAS-6856-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
247			QARAS-6856-002	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
248		*geändert*	QARAS-6856-003	J	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N
249			QARAS-6856-004	N	N	N	N	N	J	J	J	N	N	N
250			QARAS-6856-005	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
251	6.8.6	Freigabe von Produkten und Dienstleistungen	QARAS-686-001	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
252			QARAS-686-002	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
253			QARAS-686-003	J	J	N	N	J	N	N	N	N	N	N
254			QARAS-686-004	J	J	N	N	J	N	N	N	N	N	N

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 113 of 126

Anwendungsmatrix zur QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Qualitätsdienstleister		
Kapitel des vorliegenden Dokumentes (Fett = Kapitel im IAQG-Standard)	Titel des Kapitels	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A NEU	QSF-A NEU
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring- and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Hersteller)	Semi finished products (Hersteller)	Material (Hersteller)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Händler, Lagerhalter, Vertriebsbüro)	Kalibrierdienstleister	Archivierungsdienstleister Service Provider	Logistikdienstleister
255	6.8.7 Steuerung nicht konformer Ergebnisse	QARAS-687												
256	6.8.7.1 Maßnahmen bei nicht konformen	QARAS-6871-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
257		QARAS-6871-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
258		QARAS-6871-003	J	J	J	J	J	N	N	N	N	N	N	N
259		QARAS-6871-004	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N
260		QARAS-6871-005	J	J	N	N	J	N	N	N	N	N	N	N
261		QARAS-6871-006	N	N	J	N	N	N	N	N	N	N	N	N
262	6.8.7.2 Aufbewahrung der Dokumentation von nicht	QARAS-6872-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
263		QARAS-6872-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
264	6.9 Bewertung und Leistung	QARAS-69												
265	6.9.1 Überwachung, Messung, Analyse und	QARAS-691												
266	6.9.1.1 Allgemeines	QARAS-6911-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
267		QARAS-6911-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
268	6.9.1.2 Kundenzufriedenheit	QARAS-6912-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
269		QARAS-6912-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
270	6.9.1.3 Analyse und Auswertung	QARAS-6913-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
271		QARAS-6913-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
272		QARAS-6913-003	J	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	J
273	6.9.2 Internes Audit	QARAS-692												
274	6.9.2.1 Gründe für das interne Audit*	QARAS-6921-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
275		QARAS-6921-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
276		QARAS-6921-003	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
277	6.9.2.2 Planung, Durchführung und Nachbereitung	QARAS-6922-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
278		QARAS-6922-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J
279	6.9.3 Managementbewertung	QARAS-693												
280	6.9.3.1 Allgemeines	QARAS-6931-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N	N
281		QARAS-6931-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N	J

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 114 of 126

Anwendungsmatrix zur QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Qualitätsdienstleister		
Kapitel des vorliegenden Dokumentes (Fett = Kapitel im IAQG-Standard)	Titel des Kapitels	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A	QSF-A
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring-/ and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Hersteller)	Semi finished products (Hersteller)	Material (Hersteller)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Händler, Lagerhalter, Vertriebsbüro)	Kalibrierdienstleister	Archivierungsdienstleister Service Provider	Logistikdienstleister
282	6.9.3.2	Eingaben für die Managementbewertung	QARAS-6932-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N
283			QARAS-6932-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	J
284	6.9.3.3	Ergebnisse der Managementbewertung	QARAS-6933-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N
285			QARAS-6933-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	J
286			QARAS-6933-003	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
287	7.6.10	Verbesserung	QARAS-610											
288	7.6.10.1	Allgemeines	QARAS-6101-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N
289			QARAS-6101-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	J
290	7.6.10.2	Nichtkonformität und Korrekturmaßnahmen	QARAS-6102											
291	7.6.10.2.1	Maßnahmen im Fall von Nichtkonformitäten*	QARAS-61021-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N
292			QARAS-61021-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	J
293			QARAS-61021-003	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
294			QARAS-61021-004	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J	J
295			QARAS-61021-005	J	J	J	J	J	J	J	J	J	N	J
296	7.6.10.2.2	Dokumentation von Nichtkonformitäten*	QARAS-61022-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N
297			QARAS-61022-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	N
298	7.6.10.3	Fortlaufende Verbesserung	QARAS-6103-001	J	J	J	J	J	J	J	J	N	N	N
299			QARAS-6103-002	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N	J
300	7.6.11	Besondere Anforderungen an Archivierungs-DL												
301		<i>*neue Forderung*</i>	QARAS-611-001	N	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N
302		<i>*neue Forderung*</i>	QARAS-611-002	N	N	N	N	N	N	N	N	N	J	N

Legende:

* Dieses Kapitel hat im IAQG Standard 9100 bzw. 9120 keine eigene Überschrift

fett gerahmt = Nur Matrix wurde ergänzt / korrigiert, Dokumententext ist unverändert

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 116 of 126

Applicability Matrix to QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Quality Service Provider		
Chapter of this document (Bold = Chapter of IAQG-Standard)	Chapter heading	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A NEW	QSF-A NEW
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring- / and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Manufacturer)	Semi-finished products (Manufacturer)	Material (Manufacturer)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Distributor / Stockist, Selling Agency)	Calibration Service Provider	Archiving Service Providers	Logistics Service Providers
23	6.4	Context of the organisation	QARAS-64											
24	6.4.1	Understanding the organisation and ist conext	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
25			N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	N
26	6.4.2	Understanding the needs and expectations of	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
27			N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	N
28	6.4.3	Determining the scope of the quality management	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
29			N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	N
30	6.4.4	Quality management System and ist processes	QARAS-644											
31	6.4.4.1	Constitution and maintaining the quality management	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
32			Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
33			N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	N
34			N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
35		*changed*	N	N	N	Y	N	N	N	N	N	Y	N	N
36			Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N
37			Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
38		*new requirement*	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	Y
39		*new requirement*	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
40		*new requirement*	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
41	6.4.4.2	Quality manual*	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
42			N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
43			Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
44		Leadership	QARAS-65											
45	6.5.1	Leadership and committment	QARAS-651											
46	6.5.1.1	General	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
47			N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
48	6.5.1.2	Customer focus	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
49			N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 117 of 126

Applicability Matrix to QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Quality Service Provider		
Chapter of this document (Bold = Chapter of IAQG-Standard)	Chapter heading	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A NEW	QSF-A NEW
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring- and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Manufacturer)	Semi-finished products (Manufacturer)	Material (Manufacturer)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Distributor / Stockist, Selling Agency)	Calibration Service Provider	Archiving Service Providers	Logistics Service Providers
50	6.5.2 Policy	QARAS-652												
51	6.5.2.1 Establishing the quality policy	QARAS-6521-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
52		QARAS-6521-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
53	6.5.2.2 Communicating the quality policy	QARAS-6522-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
54		QARAS-6522-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
55	6.5.3 Organisational roles, responsibilities and authorities	QARAS-653-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
56		QARAS-653-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
57	6.6 Planning	QARAS-66												
58	6.6.1 Actions to address risks and opportunities	QARAS-661												
59	6.6.1.1 Planning of the quality management system*	QARAS-6611-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
60		QARAS-6611-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
61	6.6.1.2 Measures for dealing with risks and opportunities*	QARAS-6612-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
62		QARAS-6612-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
63	6.6.2 Quality objectives and planning to achieve them	QARAS-662												
64	6.6.2.1 Determination of the quality objectives*	QARAS-6621-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
65		QARAS-6621-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
66	6.6.2.2 Planning to achieve the quality objectives*	QARAS-6622-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
67		QARAS-6622-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
68	6.6.3 Planning of changes	QARAS-663-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
69		QARAS-663-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
70	6.7 Support	QARAS-67												
71	6.7.1 Resources	QARAS-671												
72	6.7.1.1 General	QARAS-6711-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
73		QARAS-6711-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
74	6.7.1.2 People	QARAS-6712-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
75		QARAS-6712-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 118 of 126

Applicability Matrix to QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Quality Service Provider		
Chapter of this document (Bold = Chapter of IAQG-Standard)	Chapter heading	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A NEW	QSF-A NEW
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring- / and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Manufacturer)	Semi-finished products (Manufacturer)	Material (Manufacturer)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Distributor / Stockist, Selling Agency)	Calibration Service Provider	Archiving Service Providers	Logistics Service Providers
76	6.7.1.3 Infrastructure	QARAS-6713-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
77		QARAS-6713-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
78		QARAS-6713-003	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	Y
79	6.7.1.4 Environment for the operation of processes	QARAS-6714-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
80		QARAS-6714-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
81	6.7.1.5 Monitoring and measuring resources	QARAS-6715												
82	6.7.1.5.1 General	QARAS-67151-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
83		QARAS-67151-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
84	6.7.1.5.2 Measurement traceability	QARAS-67152-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
85		QARAS-67152-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
86		QARAS-67152-003	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N
87		QARAS-67152-004	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N
88		QARAS-67152-005	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N
89		QARAS-67152-006	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	Y	N	N
90	6.7.1.6 Organisational knowledge	QARAS-6716-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
91		QARAS-6716-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
92		QARAS-6716-003	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
93	6.7.2 Competence	*new requirement* QARAS-672-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
94		*new requirement* QARAS-672-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
95		previously QARAS-672-001 QARAS-672-003	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
96		previously QARAS-672-002 QARAS-672-004	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N
97		previously QARAS-672-003 QARAS-672-005	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N
98	6.7.3 Awareness	QARAS-673-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
99		QARAS-673-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	N
100	6.7.4 Communication	QARAS-674-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	Y
101		QARAS-674-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	N

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 119 of 126

Applicability Matrix to QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Quality Service Provider		
Chapter of this document (Bold = Chapter of IAQG-Standard)	Chapter heading	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A NEW	QSF-A NEW
			Built to Print	Detail Parts	Extended Work bench (Manufacturing orders)	Extended Work bench (Measuring- / and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Manufacturer)	Semi-finished products (Manufacturer)	Material (Manufacturer)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Distributor / Stockist, Sealing, Agency)	Calibration Service Provider	Archiving Service Providers	Logistics Service Providers
102	6.7.5	Documented information	QARAS-675											
103	6.7.5.1	General	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
104			N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
105	6.7.5.2	Creating and updating	QARAS-6752-001											
106			N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
107	6.7.5.3.1	Availability and protection of documented information*	QARAS-67531-001											
108			N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
109	6.7.5.3.2	Distribution, storage and preservation of	QARAS-67532-001											
110			N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
111			Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
112		*new requirement*	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
113		*new requirement*	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
113		*new requirement*	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	Y	N
114	6.8	Operation	QARAS-68											
115	6.8.1	Operational planning and control	QARAS-681-001											
116			N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
117			Y	Y	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N
118			N	N	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N	N
119		*changed*	Y	Y	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N
120			N	N	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N	N
121		*changed*	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
122	6.8.1.1	Operational risk management	QARAS-6811-001											
123			Y	Y	N	N	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
124			N	N	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N	N
125	6.8.1.2	Configuration Management	QARAS-6812-001											
126			N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
127	6.8.1.3	Product safety	QARAS-6813-001											
			Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 120 of 126

Applicability Matrix to QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Quality Service Provider		
Chapter of this document (Bold = Chapter of IAQG-Standard)	Chapter heading	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A NEW	QSF-A NEW
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring- / and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Manufacturer)	Semi-finished products (Manufacturer)	Material (Manufacturer)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Distributor / Stockist, Selling Agency)	Calibration Service Provider	Archiving Service Providers	Logistics Service Providers
128	6.8.1.4	Prevention of counterfeit parts	QARAS-6814-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
129			QARAS-6814-002	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
130			QARAS-6814-003	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
131	6.8.1.5	Prevention of suspected anapproved parts	QARAS-6815-001	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
132	6.8.2	Requirements for products and services	QARAS-682											
133	6.8.2.1	Customer communication	QARAS-6821-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
134			QARAS-6821-002	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
135		*changed*	QARAS-6821-003	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
136		*changed*	QARAS-6821-004	Y	Y	N	N	Y	Y	Y	Y	N	N	N
137		*changed*	QARAS-6821-005	N	N	Y	Y	N	N	N	N	Y	N	N
138			QARAS-6821-006	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N
139			QARAS-6821-007	N	N	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N
140		*new requirement*	QARAS-6821-008	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N
141	6.8.2.2	Determining the requirements for products and	QARAS-6822-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
142			QARAS-6822-002	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
143	6.8.2.3	Review of the requirements of products and services	QARAS-6823-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
144			QARAS-6823-002	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
145			QARAS-6823-003	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N
146			QARAS-6823-004	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N
147			QARAS-6823-005	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N
148			QARAS-6823-006	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N	N
149			QARAS-6823-007	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N
150	6.8.2.3.1	Review of requests for tender / tendering*	QARAS-68231-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
151			QARAS-68231-002	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
152			QARAS-68231-003	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y
153			QARAS-68231-004	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	Y	Y
154			QARAS-68231-005	N	N	N	N	Y	Y	Y	Y	N	N	N
155			QARAS-68231-006	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 122 of 126

Applicability Matrix to QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Quality Service Provider		
Chapter of this document (Bold = Chapter of IAQG-Standard)	Chapter heading	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A NEW	QSF-A NEW
			Built to Print	Detail Parts	Extended Work bench (Manufacturing orders)	Extended Work bench (Measuring- / and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Manufacturer)	Semi-finished products (Manufacturer)	Material (Manufacturer)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Distributor / Stocklist, Selling Agency)	Calibration Service Provider	Archiving Service Providers	Logistics Service Providers
181	6.8.4.3 Information of external providers	QARAS-6843-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
182		QARAS-6843-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
183		QARAS-6843-003	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
184		*changed* QARAS-6843-004	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
185		QARAS-6843-005	N	N	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N	N
186	6.8.5 Production and service provision	QARAS-685												
187	6.8.5.1 Control of production and service provision	QARAS-6851-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
188		QARAS-6851-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
189		QARAS-6851-003	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	N
190		QARAS-6851-004	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
191		QARAS-6851-005	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	N
192		QARAS-6851-006	N	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N
193		QARAS-6851-007	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N
194		QARAS-6851-008	N	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N
195		QARAS-6851-009	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N
196		QARAS-6851-010	N	N	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N	N
197		QARAS-6851-011	Y	Y	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N
198		QARAS-6851-012	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N
199		QARAS-6851-013	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N
200		*new requirement* QARAS-6851-014	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N	N	N
201	6.8.5.1.1 Control of equipment, tools and software programs	QARAS-68511-001	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N
202		QARAS-68511-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
203		QARAS-68511-003	Y	Y	Y	N	Y	N	N	N	N	N	N	N
204	6.8.5.1.2 Validation and control of special processes	QARAS-68512-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
205		QARAS-68512-002	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N
206		*changed* QARAS-68512-003	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 123 of 126

Applicability Matrix to QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Quality Service Provider		
Chapter of this document (Bold = Chapter of IAQG-Standard)	Chapter heading	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A	QSF-A
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring- / and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Manufacturer)	Semi-finished products (Manufacturer)	Material (Manufacturer)	Standard Parts / Semi-finished Products / Material (Distributor / Stockist, Selling Agency)	Calibration Service Provider	Archiving Service Providers	Logistics Service Providers
207	6.8.5.1.3 Production process verification	QARAS-68513-001	Y	Y	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N
208		*changed* QARAS-68513-002	Y	Y	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N
209	6.8.5.2 Identification and traceability	QARAS-6852-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
210		QARAS-6852-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
211		QARAS-6852-003	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N
212		QARAS-6852-004	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	Y
213		QARAS-6852-005	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N	N	N
214		QARAS-6852-006	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N
215		*changed* QARAS-6852-007	N	N	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N	N
216		QARAS-6852-008	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N	N	N
217		QARAS-6852-009	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N	N	N
218		QARAS-6852-010	Y	Y	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N
219		QARAS-6852-011	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N	N	N
220		QARAS-6852-012	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N
221		QARAS-6852-013	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N	N	N
222	6.8.5.3 Property belonging to customers and external	QARAS-6853-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
223		QARAS-6853-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
224		*changed* QARAS-6853-003	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
225		QARAS-6853-004	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N	N	N
226		QARAS-6853-005	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N	N	N
227		*changed* QARAS-6853-006	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
228		QARAS-6853-007	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	Y	N	N
229		QARAS-6853-008	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	Y	N	Y
230		QARAS-6853-009	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	Y	Y	Y

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 124 of 126

Applicability Matrix to QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Quality Service Provider		
Chapter of this document (Bold = Chapter of IAQG-Standard)	Chapter heading	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A NEW	QSF-A NEW
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring-/ and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Manufacturer)	Semi-finished products (Manufacturer)	Material (Manufacturer)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Distributor / Stock/ist, Selling Agency)	Calibration Service Provider	Archiving Service Providers	Logistics Service Providers
231	6.8.5.4 Preservation	QARAS-6854-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
232		QARAS-6854-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
233		QARAS-6854-003	N	N	Y	Y	N	N	N	N	N	Y	Y	Y
234		*changed* QARAS-6854-004	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	Y
235		QARAS-6854-005	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N	N	Y
236		QARAS-6854-006	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N	N	N
237		QARAS-6854-007	Y	Y	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
238		QARAS-6854-008	Y	Y	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
239		QARAS-6854-009	Y	Y	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
240		QARAS-6854-010	Y	Y	Y	N	Y	N	N	N	N	N	N	N
241		QARAS-6854-011	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	Y
242		QARAS-6854-012	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
243	6.8.5.5 Post-delivery activities	QARAS-6855-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
244		QARAS-6855-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
245		QARAS-6855-003	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	Y	N	Y
246	6.8.5.6 Control of changes	QARAS-6856-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
247		QARAS-6856-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
248		*changed* QARAS-6856-003	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N
249		QARAS-6856-004	N	N	N	N	N	Y	Y	Y	N	N	N	N
250		QARAS-6856-005	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
251	6.8.6 Release of products and services	QARAS-686-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
252		QARAS-686-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
253		QARAS-686-003	Y	Y	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N
254		QARAS-686-004	Y	Y	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 125 of 126

Applicability Matrix to QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Quality Service Provider		
Chapter of this document (Bold = Chapter of IAQG-Standard)	Chapter heading	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A NEW	QSF-A NEW
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring- / and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Manufacturer)	Semi-finished products (Manufacturer)	Material (Manufacturer)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Distributor / Stocklist, Selling Agency)	Calibration Service Provider	Archiving Service Providers	Logistics Service Providers
255	6.8.7 Control of nonconforming outputs	QARAS-687												
256	6.8.7.1 Actions in case of nonconforming outputs*	QARAS-6871-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
257		QARAS-6871-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
258		QARAS-6871-003	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N	N	N	N
259		QARAS-6871-004	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N
260		QARAS-6871-005	Y	Y	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N
261		QARAS-6871-006	N	N	Y	N	N	N	N	N	N	N	N	N
262	6.8.7.2 Storage of documentation of nonconforming outputs*	QARAS-6872-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
263		QARAS-6872-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
264	6.9 Performance evaluation	QARAS-69												
265	6.9.1 Monitoring, measurement, analysis and evaluation	QARAS-691												
266	6.9.1.1 General	QARAS-6911-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
267		QARAS-6911-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
268	6.9.1.2 Customer satisfaction	QARAS-6912-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
269		QARAS-6912-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
270	6.9.1.3 Analysis and evaluation	QARAS-6913-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
271		QARAS-6913-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
272		QARAS-6913-003	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	Y
273	6.9.2 Internal audit	QARAS-692												
274	6.9.2.1 Reasons for the internal audit*	QARAS-6921-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
275		QARAS-6921-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
276		QARAS-6921-003	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
277	6.9.2.2 Planning, performance and post-processing of	QARAS-6922-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
278		QARAS-6922-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
279	6.9.3 Management review	QARAS-693												
280	6.9.3.1 General	QARAS-6931-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
281		QARAS-6931-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y

Quality Management Procedure

Quality assurance requirements for aviation suppliers of Premium AEROTEC (QARAS)

QV-Z7.4-03-00

Issue: F

Page: 126 of 126

Applicability Matrix to QV-Z7.4-03-00_F			Aerostructure Products				Material Products					Quality Service Provider		
Chapter of this document (Bold = Chapter of IAQG-Standard)	Chapter heading	QARAS-Code neu	QSF-B	QSF-B	QSF-A	QSF-A	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-B	QSF-D	QSF-A	QSF-A NEW	QSF-A NEW
			Built to Print	Detail Parts	Extended Workbench (Manufacturing orders)	Extended Workbench (Measuring- / and inspection service provider)	Specified Parts	Standard Parts (Manufacturer)	Semi-finished products (Manufacturer)	Material (Manufacturer)	Standard Parts / Semi Finished Products / Material (Distributor / Stock(ist, Selling Agency))	Calibration Service Provider	Archiving Service Providers	Logistics Service Providers
282	6.9.3.2 Management review inputs	QARAS-6932-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
283		QARAS-6932-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
284	6.9.3.3 Management review outputs	QARAS-6933-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
285		QARAS-6933-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
286		QARAS-6933-003	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
287	7.6.10 Improvement	QARAS-610												
288	7.6.10.1 General	QARAS-6101-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
289		QARAS-6101-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
290	7.6.10.2 Nonconformity and corrective action	QARAS-6102												
291	7.6.10.2.1 Actions in case of nonconformities*	QARAS-61021-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
292		QARAS-61021-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
293		QARAS-61021-003	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
294		QARAS-61021-004	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
295		QARAS-61021-005	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	Y
296	7.6.10.2.2 Documentation of nonconformities*	QARAS-61022-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
297		QARAS-61022-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	N
298	7.6.10.3 Continual improvement	QARAS-6103-001	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	N	N	N	N
299		QARAS-6103-002	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N	N	Y
300	7.6.11 Specific requirements to archiving service providers													
301		*new requirement* QARAS-611-001	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N
302		*new requirement* QARAS-611-002	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	Y	N

Key:

* There is no headline for this chapter in IAQG Standard 9100 or 9120

bold frame = Only matrix was added / corrected, document text is unchanged